



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Gift of

William Cooper



**STANFORD
UNIVERSITY
LIBRARIES**

**MUSIC LIBRARY
STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES**



GRAND OPERA LIBRETTOS

GERMAN
AND ENGLISH TEXT
AND MUSIC OF THE LEADING MOTIVES

SIEGFRIED

BY
WAGNER

OLIVER DITSON COMPANY
BOSTON

CHAS. H. DITSON & CO.
New York

LYON & HEALY
Chicago

OPERA SCORES

All the vocal scores have English text together with the foreign text mentioned below. Unless otherwise specified, these books are bound in paper.

GRAND OPERAS

AIDA Giuseppe Verdi 2.50 In four acts. Italian text	LAKMÉ Léo Delibes 3.00 In three acts
BOHEMIAN GIRLMichael W. Balfé 2.00 In three acts	MARITANAWilliam Vincent Wallace 2.50 In three acts
CARMEN Georges Bizet 2.50 In four acts. French text	MIGNON Ambroise Thomas 2.50 In three acts. Italian text
CAVALLERIA RUSTICANA Pietro Mascagni 2.00 In one act. Italian text	SAMSON AND DELILAH In three acts Camille Saint-Saëns 2.50
FAUST Charles Gounod 2.00 In five acts. French text	TROVATORE, ILGiuseppe Verdi 2.00 In four acts. Italian text

LIGHT OPERAS

BELLS OF CORNEVILLE, THE; or, THE CHIMES OF NORMANDY In three acts Robert Planquette 2.50	MARTHA Friedrich von Flotow 2.50 In four acts. German and Italian text
BILLEE TAYLOR; or, THE REWARD OF VIRTUE Edward Solomon 1.50 In two acts	MASCOT, THE Edmond Audran 2.50 In three acts
BOCCACCIO; or, THE PRINCE OF PALERMO Franz von Suppé 2.50 In three acts	OLIVETTE Edmond Audran 2.00 In three acts
DOCTOR OF ALCANTARA, THE In two acts Julius Eichberg 1.50	PINAFORE, H. M. S.; or, THE LASS THAT LOVED A SAILOR In two acts Sir Arthur Sullivan 1.50
FATINITZA Franz von Suppé 2.50 In three acts. German and Italian text	SORCERER, THESir Arthur Sullivan 1.75 In two acts
	STRADELLAFriedrich von Flotow 2.00 In three acts

Send for Descriptive Circular P—Oratorios, Cantatas, Operas and Operettas.

Fifty 5" boxes
THE "RING OF THE NIBELUNG" CYCLUS.

SIEGFRIED

SECOND OPERA OF THE RHINEGOLD TRILOGY.

MUSIC-DRAMA IN THREE ACTS

BY

RICHARD WAGNER.



BOSTON
OLIVER DITSON COMPANY

NEW YORK
CHAS. H. DITSON & CO.

CHICAGO
LYON & HEALY

Copyright, 1880, by O. Ditson & Co.

E

ML 50
W 12 S 52 d
c. 1

CHARACTERS.

SIEGFRIED.
MIME.
THE WANDERER (WOTAN).
ALBERICH.

FAFNER.
ERDA.
BRÜNNHILDE.

THE ARGUMENT.

ACT I. Mime, the Niblung, and brother of Alberich, has found Sieglinda in the forest and has brought up the child which she died in giving birth to, knowing that he is destined to slay Fafner and gain the ring. The young Siegfried, dissatisfied with all swords made for him, melts up the fragments of his father's blade "Needful" and forges it afresh, to Mime's great awe.

ACT II. Mime induces Siegfried — under pretext of teaching him how to fear, an art which the youth is curious to learn — to accompany him to a distant part of the forest where Fafner in the shape of a huge dragon, guards the Nibelung treasures, including the ring. Siegfried kills the dragon, but on accidentally tasting its blood, is enabled to understand the speech of birds. They tell him how Mime means to poison him to obtain the treasure; accordingly he kills the traitor. The bird further tells him of a fair sleeping beauty surrounded by fire, and flies before him to show the way to her resting place.

ACT III. Wotan uneasily wandering over the world conscious of impending doom, vainly seeks counsel of Erda. Meeting Siegfried, he opposes his path, but the sword Needful hews his spear asunder, and his power destroyed, he retreats to Valhalla to await the Dusk of the gods.

Siegfried, meanwhile, plunges through the fire, finds the Valkyrie, wakes her, woos her and wins her.

SIEGFRIED.

FIRST ACT.

A FOREST.

The foreground represents a portion of a rocky cave which extends inwards on the left, but occupies only three-fourths of the stage on the right. Two natural entrances open on to the wood; one, half-way up the stage, forms the back, the other, R, is wider and slanting at the side. On the left, against the wall stands a large smith's forge, naturally formed of stones, the bellows alone being artificial. The rough chimney — also natural — leads up through the top of the cave. A very large anvil and other smith's appliances.

MIME (when, after a short orchestral prelude, the curtain rises, is discovered sitting at the anvil, and hammering, with increasing discouragement, at a sword. At last he ceases work in despair).

Forced undertaking!
Toil without fruit!
The stoutest sword
that ever I shaped;
in a giant's fingers
firm it were found;
but he whom 'tis forged for,
the fiery stripling,

will strain and twist it in two
as 'twere a straw or a toy.

(He throws the sword pettishly on the anvil, sets his arms a-kinbo, and gazes thoughtfully on the ground.)

There is a blade
that were not so brittle:
"Needful's" fragments
he'd fracture me ne'er;
could I but mend
the mighty metal;
but all my craft
cannot compass that.

Could I with cunning weld it
I should well be paid for my pains.

(He sinks more back and shakes his head thoughtfully.)

Fafner, the wicked worm,
rests here in forest wilds;
with his frame of terrific weight
o'er the Nibelung's gold
guard doth he hold.

Siegfried's prowess unproved
may master e'en Fafner's might:
the Nibelung Ring
would rest then to me.

For this may serve but one sword;
now nought but "Needful" I need,
by Siegfried searchingly swung: —

and I cannot shape me
"Needful" the sword! —

(He recommences hammering, much discouraged.)

Forced undertaking!
Toil without fruit!

WALD.

Den Vordergrund bildet ein Theil einer Felsenhöhle, die sich links tiefer nach innen zieht, nach rechts aber gegen drei Vierteltheile der Bühne einnimmt. Zwei natürlich gebildete Eingänge stehen dem Walde zu offen: der eine nach rechts, unmittelbar im Hintergrunde, der andere, breitere, ebenda seitwärts. An der Hinterwand, nach links zu, steht ein grosser Schmiedeherd, aus Felsstücken natürlich geformt; künstlich ist nur der grosse Blasebalg: die rohe Esse geht — ebenfalls natürlich — durch das Felsdach hinaus. Ein sehr grosser Ambos und andre Schmiedegeräthschaften. —

MIME (sitzt, als der Vorhang nach einem kurzen Orchester-Vorspiel aufsteht, am Ambos, und hämmert mit wachsender Unruhe an einem Schwerte: endlich hält er unmuthig ein).

Zwangvolle Plage!
Müh' ohne Zweck!
Das beste Schwert,
das je ich geschweisst,
in der Riesen Fäusten
hielte es fest:
doch dem ich's geschmiedet,
der schmähhliche Knabe,
er knickt und schmeisst es entzwei,
als schüf' ich Kindergeschmeid! —

(Er wirft das Schwert unmuthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein und blickt sinnend zu Boden.)

Es giebt ein Schwert,
das er nicht zerschwänge:
Nothung's Trümmer
zertrotzt' er mir nicht,
könnt' ich die starken
Stücken schweissen,
die meine Kunst
nicht zu kitten weiss.

Könnt' ich's dem Kühnen schmieden,
meiner Schmach erlangt' ich da Lohn! —

(Er sinkt tiefer zurück, und neigt sinnend das Haupt.)

Fafner, der wilde Wurm,
lagert im finst'ren Wald;
mit des furchtbaren Leibes Wucht
der Niblungen Hort
hütet er dort.

Siegfried's kindischer Kraft
erläge wohl Fafner's Leib:
des Niblungen Ring
erränge ich mir.

Ein Schwert nur taugt zu der That,
nur Nothung nützt meinem Neid,
wenn Siegfried sehrend ihn schwingt: —
und nicht kann ich's schweissen,
Nothung das Schwert! —

(Er fährt in höchstem Unmuth wieder fort zu hämmern.)

Zwangvolle Plage!
Müh' ohne Zweck!

The stoutest sword
that ever I shaped
will ne'er be drawn
in the cause that I need.
I knock and I hammer
but at the boy's behest:
he'll bend and snap it in two,
yet scold me, should I not forge.

SIEGFRIED in a wild forest dress, with a silver horn slung by a chain, bursts impetuously from the wood. He has bridled a great bear with a bast rope, and urges it with merry roughness towards MIME, who drops the sword in terror, and flies behind the forge. SIEGFRIED drives the bear everywhere after him.

Das beste Schwert,
das je ich geschweisst,
nie taugt es je
zu der einz'gen That!
Ich tapp'r' und hämm're nur,
weil der Knab' es heischt:
er knickt und schmeisst es entwei,
und schmählt doch, schmähd' ich ihm nicht

SIEGFRIED, in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette; kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezäumt, und treibt denselben mit lustigem Uebermuth gegen MIME an. MIME's entsetzt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd; SIEGFRIED treibt ihm den Bären überall nach.

MOTIVE OF SIEGFRIED, THE FEARLESS.



SIEGFRIED. Oho! Oho!
Come on! come on!
Tear him! tear him!
The trumpry smith!
(He shouts with laughter.)

MIME. Take him away!
I want not the bear!

SIEGFRIED. We come double
the better to cow you.
Bruin, ask for the sword.

MIME. Ho! keep away!
I've cast the weapon
fit and fairly to-day.

SIEGFRIED. So far you've saved then your skin.
(He looses the bear from the rope and gives him a blow on the back with it.)
Run, Bruin;
your business is done!
(The bear trots back into the wood.)

MIME (coming out trembling from behind the forge).
I like it when
thou slayest bears;
why bringest living
that brute to me?

SIEGFRIED (sitting down to recover from his laughter).
For better companions pining
than the one at home appears,
to leafy woodland I hied,
while my horn I wound right loudly;
for I fain had discovered
a welcome friend; —
rang forth my notes with that aim.
From the bushes came a bear
who listened with brutish growl,
and I liked him better than you,
though better luck I'd have yet.
With a bast rope strong
I bridled him straight
to seek for my sword from this rascal.
(He jumps up and goes towards the sword.)

SIEGFRIED. Hoiho! Hoiho!
Hau' ein! Hau' ein!
Friss' ihn! Friss' ihn,
den Fratzenschnied!
(Er lacht unbändig.)

MIME. Fort mit dem Thier!
Was taugt mir der Bär!

SIEGFRIED. Zu zwei komm' ich,
dich besser zu zwicken:
Brauner, frag' nach dem Schwert!

MIME. He! lass' das Wild!
Dort liegt die Waffe:
fertig feg't' ich sie heut'.

SIEGFRIED. So fährst du heute noch heil!
(Er löst dem Bären den Zaum, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)
Lauf', Brauner:
dich brauch' ich nicht mehr!
(Der Bär läuft in den Wald zurück.)

MIME (sitting behind the Herd's fork).
Wohl leid' ich's gern,
erlegst du Bären:
was bringst du lebend
die braunen heim?

SIEGFRIED (setzt sich, um sich vom Lachen zu erholen).
Nach bess'rem Gesellen sucht' ich,
als daheim mir einer sitzt;
im tiefen Walde mein Horn
liess ich da hallend tönen:
ob sich froh mir gesellte
ein guter Freund?
das frag' ich mit dem Getön'.
Aus dem Busche kam ein Bär,
der hörte mir brummend zu;
er gefiel mir besser als du,
doch bess're wohl fand' ich noch:
mit dem zähen Baste
zäum't' ich ihn da,
dich, Schelm, nach dem Schwerte zu fragen.
(Er springt auf, und geht nach dem Schwerte.)

MIME (*taking up the sword to hand it to SIEGFRIED*).
I've shaped the weapon sharp;
With its sheen thou wilt be well pleased.

SIEGFRIED (*taking the sword*).
What purpose would have its shining
were the steel not hard of proof?

(*Tries it in his hand.*)

Hey! what an idle
toy is this!

This silly switch
call you a sword?

(*He beats it on the anvil till the pieces fly around.*)

MIME retreats in terror.)

MIME (*erfasst das Schwert, es Siegfried zu reichen*).
Ich schuf die Waffe scharf,
ihrer Schneide wirst du dich freu'n.

SIEGFRIED (*nimmt das Schwert*).
Was frommt seine helle Schneide
ist der Stahl nicht hart und fest?

(*Er prüft es mit der Hand.*)

Hei! was ist das
für müss'ger Tand!

Den schwachen Stift
nennst du ein Schwert?

(*Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken ringsum fliegen: MIME weicht erschrocken aus.*)

MOTIVE OF SIEGFRIED THE IMPETUOUS.



Then there are the splinters,
scandalous sloven;
would I had smashed it
over your skull now!—
Shall such a liar
longer delude me?
Prating of giants,
of jousts and battles,
of bravest deeds
and of daring in war;
while weapons he smithies,
swords he shapes me,
praising his art
as if 'twere approved?
Yet when I handle
what he has hammered,
a single stroke
destroys all the trash!
Were he not, sure,
too scurvy a wight,
I would smithy and smite
the smith with his stuff,—
the ancient, imbecile imp!

My anger might then be allayed.

(*He throws himself raging on a stone-seat, R.*)

MIME (*who has cautiously kept his distance*).

Now ravest thou in a rage!
What gross ingratitude!
This over-bearing boy
if he gets not all the best,
the good things I have giv'n
are each and all forgot.
Wilt thou then never think of
what I have said on thanking?
Thou should'st delight to obey him
who's shewn thee love for so long.

(**SIEGFRIED** sulkily turns his back on him and remains with his face to the wall.)

Thou'rt loth to listen to my blaming!
But spurn not food at least.

Yon spit shall render its roast meat;
or say, would'st thou like the soup?

For thee it simmers long.

(*Brings food to SIEGFRIED, who, without turning, strikes pot and meat out of his hand.*)

Da hast du die Stücken,
schändlicher Stümper:
hätt' ich am Schädel
dir sie zerschlagen!—
Soll mich der Prahler
länger noch prellen?
Schwatzet mir von Riesen
und rüstigen Kämpfen,
von kühnen Thaten
und tüchtiger Wehr;
will Waffen mir schmieden,
Schwerte schaffen;
rühmt seine Kunst,
als könnt' er was Rechtes:
nehm' ich zur Hand nun
was er gehämmert,
mit einem Griff
zergreif' ich den Quark!—
Wär' mir nicht schier
zu schäbig der Wicht,
ich zerschmiedet' ihn selbst
mit seinem Geschmeid,

den alten albernen Alp!

Des Aerger's dann hätt' ich ein End'!

(*Er wirft sich wüthend auf eine Steinbank, zur Seite rechts.*)

MIME (*der ihn immer vorsichtig ausgewichen*).

Nun tob'st du wieder wie toll:
dein Undank, traun! ist arg.
Mach' ich dem bösen Buben
nicht alles gleich zu best,
was ich Gutes ihm schuf,
vergisst er gar zu schnell!
Willst du denn nie gedenken
was ich dich lehr' vom Danke?
Dem sollst du willig gehorchen,
der je sich wohl dir erwies.

(**SIEGFRIED** wendet sich unruhig um, mit dem Gesicht nach der Wand, so dass er ihm den Rücken kehrt.)

Das willst du wieder nicht hören!—

Doch speisen magst du wohl?

Vom Spiesse bring' ich den Braten:

versuchtest du gern den Sud?

Für dich sollt ich ihn gar.

(*Er bietet SIEGFRIED Speise hin. Dieser, ohne sich umzuwenden, schmeißt ihm Topf und Braten aus den Hand.*)

SIEGFRIED. Meals I make for myself:
you can swill your slop alone!

MIME (*appearing much hurt*).

This is my affection's
foul reward!
This my toil's
disgraceful return!
A querulous brat
kindly I reared,
wrapped in warm linen
the little wretch:
water and food
for thee I found,
looked upon thee
as my very life.
And when thou didst wax
I waited on thee;
in care for thy slumber
a couch made soft.
I shaped for thee toys,
and a tuneful horn;
e'er at thy whim
willingly worked:
with cunning redes
I read thee all craft,
with subtle wisdom
sharpened thy wits.
Moping at home
I toil and moil,
while hoodless from me
thou dost hie.
For thee do I plague me,
take pains but for thee;
so dwindle my powers
— a poor old dwarf! —
For all my worry
is this my reward,
from the hot-headed boy
but abuse and hate!
(*He bursts into a fit of sobbing.*)

SIEGFRIED (*who has again turned round and gazed steadily in MIME's face*).

Much you've taught to me, Mime,
and many tales have you told;
but what you would like best to teach me
were lesson I'd lief let be: —
how not to loathe your sight.
Bread do you bring,
refreshment withal,
disgust I feed on alone.
Spread you my couch
with comforts for sleep —
then slumber wends from my side;
when all my wits
you work to instruct
I would be deaf and dumb.
Soon as I open
my eyes on you
but evil I see there
whatever you do.
Seeing you stand
shambling and shaking,
shrinking and blinking,
with your eyelids blinking, —
by the neck I'd take
and shake and wake you,
your idiot antics
to end forever! —
Such feelings, Mime, I foster.
If you have wisdom

SIEGFRIED. Braten briet ich mir selbst:
deinen Sudel sauf' allein!

MIME (*stellt sich empfindlich*).

Das ist nun der Liebe
schlimmer Lohn!
Das der Sorgen
schmähhlicher Sold! —
Als zullendes Kind
zog ich dich auf,
wärmte mit Kleidern
den kleinen Wurm:
Speise und Trank
trug ich dir zu,
hütete dich
wie die eig'ne Haut.
Und wie du erwuchsest,
wartet' ich dein;
dein Lager schuf ich,
dass leicht du schlief'st.
Dir schmiedet' ich Tausd
und ein tönend Horn;
dich zu erfreu'n
müht' ich mich froh:
mit klugem Rathe
rieth ich dir klug,
mit lichte[m] Wissen
lehrt' ich dich Witz.
Sitz' ich daheim
in Fleiss und Schweiss,
nach Herzenslust
schweif'st du umher:
für dich nur in Plage,
in Pein nur für dich
verzehr' ich mich alter
armer Zwerg!
Und aller Lasten
ist das nun der Lohn,
dass der hastige Knabe
mich quält und hasst!
(*Er geräth in Schluchsen.*)

SIEGFRIED (*der sich wieder umgewendet, und in MIME's Blick ruhig geforscht hat*).

Vieles lehrtest du, Mime,
und manches lernst' ich von dir;
doch was du am liebsten mich lehrtest
zu lernen gelang mir nie: —
wie ich dich leiden könnt'. —
Träg'st du mir Speise
und Trank herbei —
der Ekel speis't mich allein;
schaff'st du ein leichtes
Lager zum Schlaf —
der Schlummer wird mir da schwer,
willst du mich weisen
witzig zu sein —
gern bleib' ich taub und dumm.
Seh' ich dir erst
mit den Augen zu,
zu übel erkenn' ich
was alles du thu'st:
seh' ich dich steh'n,
gangeln und geh'n,
knicken und nicken,
mit den Augen zwicken:
beim Genick' möcht' ich
den Nicker packen,
den Garaus geben
dem garst'gen Zwickel! —
So lernst' ich, Mime, dich leiden.
Bist du nun weise,

then rede me wisely
a thing I have pored upon. —
When I scour forests
seeking to fly you,
what motive makes me return?
Not a beast but I love
better than you;
bird in forest,
or fish in the brook,
dearer than you
I deem all of these: —
what motive then makes me return?
If you've mind, then tell it me.

MIME (*sits affectionately a little way from SIEGFRIED*).
My son, this clearly shews thee
how closely thy heart to me clings.

SIEGFRIED (*laughing*). But I cannot endure you, —
forget not that indeed.

MIME. This is but thy wilful way,
which were quickly quelled at will.
Young ones are ever yearning,
needing the parent nest;
Love's the name of this longing:
such leaning thou hast to me,
this love thou dost feel for thy Mime.
Thou must surely love him!
What the father is to the fledgling
which in the nest it nursed
ere in flight it could flutter,
such to thee, foolish child,
is faithful, cherishing Mime.
Thou must be his charge.

SIEGFRIED. Hey, Mime, since you're so clever,
explain me this also clearly. —

so hilf mir wissen,
worüber umsonst ich sann: —
in den Wald lauf' ich,
dich zu verlassen, —
wie kommt das, kehr' ich zurück?
Alle Thiere sind
mir theurer als du:
Baum und Vogel,
die Fische im Bach,
lieber mag ich sie
leiden als dich: —
wie kommt das nun, kehr' ich zurück?
Bist du klug, so thu' mir's kund.

MIME (*setzt sich in einiger Entfernung ihm traulich gegenüber*).

Mein Kind, das lehrt dich kennen,
wie lieb ich am Herzen dir lieg'.

SIEGFRIED (*lacht*).

Ich kann dich ja nicht leiden, —
vergiss das nicht so leicht!

MIME. Dess' ist deine Wildheit schuld,
die du Böser bändigen sollst. —
Jammernd verlangen Junge
nach ihrer Alten Nest;
Liebe ist das Verlangen:
so lechzest du auch nach mir,
so lieb'st du auch deinen Mime —
so muusst du ihn lieben!
Was dem Vögelein ist der Vogel,
wenn er im Nest es nährt,
eh' das flügge mag fliegen:
das ist dir kindischem Spross
der kundig sorgende Mime —
das muss er dir sein.

SIEGFRIED. Ei, Mime bist du so witzig,
so lass' mich eines noch wissen! —

THE MOTIVE OF LOVE LIFE.



The birds in the spring-time
so bravely did sing,
the one beseeching the other:
you said yourself,
when I asked of it,
these warblers husband and wife were.
They kissed with such pleasure
and parted them ne'er,
they built them a nest

Es sangen die Vöglein
so selig im Lenz,
das eine lockte das and're:
du sagtest selbst —
da ich's wissen wollt' —
das wären Männchen und Weibchen.
Sie kos'ten so lieblich,
und liessen sich nicht;
sie bauten ein Nest

and brooded therein;
then fluttered anon
the young fledglings out,
and both took care of the brood.
So duly reposed
the deer which had paired,
e'en wolves and foxes the wildest:
food the male
for the family furnished,
the cubs were nursed by his consort.
I learnt from this
what love must be;
the whelps I ne'er moved
from the mother's side.—
Where have you, Mime,
your minikin consort
that I may call her mother?

MIME (*angrily*). Art thou a fool?
What is't to thee?
Art thou either fowl or fox?

SIEGFRIED. A querulous brat
kindly you reared,
wrapped in warm linen
the little wretch:—
how came you, then,
by this clamouring wretch?
D'ye mean that I was
without mother made?

MIME (*much embarrassed*). Only trust
Whatever I tell thee;
I am thy father
and mother in one.

SIEGFRIED. You lie! perfidious fool!—
That the young one is like the parent
long since have I proved for myself.
I came to the crystal brook
and could trace bird and beast
within its mirror;
mist and sunlight,
seen as they are,
the faithful reflex of their form.
My own pictured image
I also saw;
unlike yourself
surely I seemed;
as 'twere to compare
with a toad a bright fish;
a fish ne'er had toad for a father.

MIME (*much vexed*). Terrible stuff
thou tattlest still.

SIEGFRIED (*with increasing animation*).
See now, I vow
myself I've found
what in vain I so long have sought:
when from you I fly
to roam in the forest
how it haps home I return.
(*He springs up.*)
It is to make you inform me
what father and mother are mine.

MIME (*retreating from him*).
What father? What mother?
Meaningless fancies!

SIEGFRIED (*seizing him by the throat*).
Then must I enforce you
some truth to tell me:
good temper
will further me nought.

und brüteten drin:
da flatterte junges
Geflügel auf,
und beide pflegten der Brut.—
So ruhten im Busch
auch Rehe gepaart,
selbst wilde Füchse und Wölfe:
Nahrung brachte
zum Nest das Männchen,
das Weibchen säugte die Welpen.
Da lern' ich wohl
was Liebe sei;
der Mutter entwandt' ich
die Welpen nie.—
Wo hast du nun, Mime,
dein minniges Weibchen,
dass ich es Mutter nenne?

MIME (*verdrüsslich*).
Was ist dir, Thor?
Ach, bist du dumm!
Bist doch weder Vogel noch Fuchs!

SIEGFRIED. Das zullende Kind
zogest du auf,
wärmtest mit Kleiden
den kleinen Wurm:—
wie kam dir aber
der kindische Wurm?
Du machtest wohl gar
ohne Mutter mich?

MIME (*in grosser Verlegenheit*).
Glauben sollst du,
was ich dir sage:
ich bin dir Vater
und Mutter zugleich.

SIEGFRIED. Da lügst du, garstiger Gauch!—
Wie die Jungen den Alten gleichen,
das hab' ich mir glücklich erselh'n.
Nun kam ich zum klaren Bach:
da erspäht' ich die Bäum'
und Thier' im Spiegel;
Sonn' und Wolken,
wie sie nur sind,
im Glitzer erschienen sie gleich.
Da sah' ich denn auch
mein eigen Bild;
ganz anders als du
dünkt' ich mir da:
so glich wohl der Kröte
ein glänzender Fisch;
doch kroch nie ein Fisch aus der Kröte.

MIME (*höchst ärgerlich*).
Gräulichen Unsinn
kram'st du da aus!

SIEGFRIED (*immer lebendiger*).
Sieh'st du, nun fällt
auch selbst mir ein,
was zuvor ich umsonst besann:
wenn zum Wald ich laufe,
dich zu verlassen,
wie das kommt, kehr' ich doch heim!
(*Er springt auf.*)

Von dir noch muss ich erfahren,
wer Vater und Mutter mir sei!

MIME (*weicht ihm aus*).
Was Vater! was Mutter!
Müssige Frage!

SIEGFRIED (*packt ihn bei der Kehle*).
So muss ich dich fassen
um 'was zu wissen:
gutwillig
erfahr' ich doch nichts!

I must by force
fulfil my wishes:
scarcely language
should I have learned
if not wrested from you,
wretch, by main strength!
So tell me now, rascally knave,
who are my father and mother?

MIME (*who has signed with his head and hands for SIEGFRIED to release him*).

My life thou nearly hast crushed! —
Let loose! what thou wishest to know
I'll tell thee, now — without wile. —
O thankless
and unthinking boy!

Now hear for what thou dost hate me!

I am no father
nor flesh of thine;
yet owest thou all to my aid.
No kin art of mine
who yet am so kind;
out of goodness have I
guarded thy life.

My love is precious paid!
Did I look for tender return?

A poor woman lay wailing
once in yon woodland wild:
I helped her home to this hole,
and gave my hearth for a haven.
Of child proved she in labour;
pining she bore it here;
deep anguish harried her,
I helped her as best I could.
Baleful her lot, — she died,
but Siegfried saw the light.

SIEGFRIED (*who has seated himself*).

So died then my mother of me?

MIME.

To my charge she confided thee:
I cherished fain the babe.
What work for Mime thou mad'st!
What woes the poor wight has endured!
A querulous brat
kindly I reared . . .

SIEGFRIED. Me-seems you have said that before.

Now say, who did name me Siegfried?

MIME.

Anon said thy mother
must I so name thee:
as Siegfried thou didst grow
staunch and strong. —
I wrapped in warm linen
the little wretch . . .

SIEGFRIED.

Now, Mime, what name bore my mother?

MIME.

In sooth I scarcely know. —
Water and food
for thee I found . . .

SIEGFRIED. Her title instantly tell me!

MIME.

'Tis haply forgot! — Yet hold!
Sieglinde certainly hight she
who gave thee sadly to me. —
I looked upon thee
as my very life . . .

SIEGFRIED. Now tell me my father's title.

MIME (*harshly*). His face I never saw.

SIEGFRIED.

But his name my mother has mentioned?

So musst' ich Alles
ab dir trotzen:
kaum das Reden
hätt' ich errathen,
entwand ich's nicht
mit Gewalt dem Schuff!
Heraus damit,
rüdiger Kerl!

Wer ist mir Vater und Mutter?

MIME (*wachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von SIEGFRIED ausgelassen worden*).

An's Leben geh'st du mir schier! —
Nun lass'! was zu wissen dich geist,
erfahr' es, ganz wie ich's weise. —
O undankbares,
arges Kind!

Jetzt hör', wofür du mich hassest!

Nicht bin ich Vater
noch Vetter dir, —
und dennoch verdankst du mir dich!
Ganz fremd bist du mir,
deinem einz'gen Freund;
aus Erbarmen allein
barg ich dich hier:

nun hab' ich lieblichen Lohn!
Was verhofft' ich Thor mir auch Dank?

Einst lag wimmernd ein Weib
da draussen im wilden Wald:
zur Höhle half ich ihr her,
am warmen Herd sie zu hüten.
Ein Kind trug sie im Schoos;
traurig gebar sie's hier;
sie wand sich hin und her,
ich half so gut ich konnt':
stark war die Noth, sie starb —
doch Siegfried, der genas.

SIEGFRIED (*hat sich gesetzt*).

So starb meine Mutter an mir?

MIME.

Meinem Schutz übergab sie dich:
ich schenkt' ihn gern dem Kind.
Was hat sich Mime gemüht!
was gab sich der Gute für Noth!
Als zullendes Kind
sag ich dich auf . . .

SIEGFRIED. Mich dünkt, dess' gedachtest du schon!
Jetzt sag: woher heiss' ich Siegfried?

MIME.

So hiess mich die Mutter
möcht' ich dich heissen:
als Siegfried würdest
du stark und schön. —
Ich wärmte mit Kleiden
den kleinen Wurm . . .

SIEGFRIED. Nun melde, wie hiess meine Mutter?

MIME.

Das weiss ich wahrlich kaum! —
Speise und Trank
trug ich dir zu . . .

SIEGFRIED. Den Namen sollst du mir nennen!

MIME.

Entfiel er mir wohl? doch halt!
Sieglinde mochte sie heissen,
die dich in Sorge mir gab. —
Ich hütete dich
wie die eig'ne Haut . . .

SIEGFRIED. Dann frag' ich, wie hiess mein Vater?

MIME (*barsch*).

Den hab' ich nie geseh'n.

SIEGFRIED. Doch die Mutter nannte den Namen?

MIME. That some one slew him,
she said, and no more;
thee, fatherless,
she confided to me. —
And when thou didst wax
I waited on thee,
in care for thy slumber
thy couch made soft . . .

SIEGFRIED. Stint with that endless
starling note! —
Shall I believe your tidings,
and think you not a liar,
then let me see a sign.

MIME. How shall I then assure thee?

SIEGFRIED. I trust you not with my ears,
I trust in nought but my eyes:
what witness will you bring?

MIME (*after some hesitation, brings forward the two pieces of a broken sword*).

This had I of thy mother;
for menage, toil and trouble,
was it my scant reward.
See here, but a broken sword!
She said thy father had swung it
at the fight in which he was felled.

SIEGFRIED. And you shall forge now
for me the fragments;
I'll find so my right defence!
Up! arm yourself, Mime!
Move and be brisk!
Can you be brave?
Then show me your craft!
Playthings no more
on me impose:
these pieces alone
promise to serve.
If you should fail,
forge it amiss,
find I a flaw
in the faultless steel, —
you, fumbler, finely I'll beat; —
you'll feel the burnish yourself!
This day will I surely
wield my own sword;
I'll win me this weapon at once.

MIME (*frightened*).
What would'st thou to-day with the sword?

SIEGFRIED. In the wide world
I will wander,
never more to return.
What a full joy
to have freedom!
nothing anchors me here.
My father art thou not;
I shall find another home!
thy hearth is not my house,
ne'er I'll rest beneath thy roof.
As the fish fain
through the flood shoots,
as the finch flies
to a free shore;
far hence I flee,
flow like a stream;
with the wind o'er the woods
wafting away, —
then, Mime, ne'er will I return.
(*He rushes away into the woods.*)

MIME (*in great alarm*).
Halt there! halt there! what ho!

MIME. Erschlagen sei er,
das sagte sie nur;
dich Vaterlosen
befahl sie mir da: —
und wie du erwuchsest,
wartet' ich dein'
dein Lager schuf ich,
dass leicht du schief'st . . .

SIEGFRIED. Still mit dem alten
Staarenlied! —
Soll ich der Kunde glauben,
hast du mir nichts gelogen,
so lass mich nun Zeichen seh'n!

MIME. Was soll dir's noch bezeugen?

SIEGFRIED. Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr',
dir glaub' ich nur mit dem Aug':
welch' Zeichen zeugt für dich?

MIME (*holt nach einigem Besinnen die zwei Stücke eines zerschlagenen Schwertes herbei*).

Das gab mir deine Mutter:
für Mühe, Kost und Pflege
liess sie's als schwachen Lohn.
Sieh' her, ein zerbroch'nes Schwert!
Dein Vater, sagte sie, führt' es,
als im letzten Kampf er erlag.

SIEGFRIED. Und diese Stücken
sollst du mir schmeiden:
dann schwing' ich mein rechtes Schwert!
Eile dich, Mime,
mühe dich rasch;
kannst du 'was Recht's
nun zieg' deine Kunst!
Täusche mich nicht
mit schlechtem Tand:
den Trümmern allein
tau' ich 'was zu.
Find' ich dich faul,
füg'st du sie schlecht,
flick'st du mit Flausen
den festen Stahl, —
dir Feigem fahr' ich zu Leib,
das Fegen lernst du von mir!
Denn heute noch, schwör' ich,
will ich das Schwert;
die Waffe gewinn' ich noch heut'.

MIME (*erschrocken*).
Was willst du noch heut' mit dem Schwert

SIEGFRIED. Aus dem Wald fort
in die Welt zieh'n:
nimmer kehr' ich zurück.
Wie ich froh bin,
dass ich frei ward,
nichts mich bindet und zwingt!
Mein Vater bist du nicht;
in der Ferne bin ich heim;
dein Herd ist nicht mein Haus,
meine Decke nicht dein Dach.
Wie der Fisch froh
in der Fluth schwimmt,
wie der Fink frei
sich davon schwingt:
flieg' ich von hier,
fluthe davon,
wie der Wind über'n Wald
weh' ich dahin —
dich, Mime, nie wieder zu seh'n!
(*Er stürmt in den Wald fort.*)

MIME (*in höchster Angst*).
Halte! halte! wohin?

(*He calls with his utmost strength toward the wood.*)

Ho! Siegfried!
Siegfried! Ho!
He hurls away,
and here I sit.—
To old distress
comes added trouble;
entangled wholly am I!—
What help can I find:
How handle him best?
How force him to hasten
to Fafner's nest?
How forge me these stivers
of stubbornest steel?
For no furnace heat
helps me to fuse them,
no kobold's hammer
conquers their hardness,
By Niblung's annoy,
need and sweat,
"Needful" can ne'er be knit;
Mime cannot mend the sword.

(*He crouches down despairingly on his stool behind the anvil.*)

(*Er ruft mit der grössten Anstrengung in den Wald.*)

He! Siegfried!
Siegfried! He!—
Da stürmt er hin!—
Nun sitz' ich da:—
zur alten Noth
hab' ich die neue;
vernagelt bin ich nun ganz!—
Wie helf' ich mir jetzt?
Wie halt' ich ihn fest?
Wie führ' ich den Huien
zu Fafner's Nest?—
Wie füg' ich die Stücken
des tückischen Stahl's?
Keines Ofens Gluth
glüht mir die ächten!
Keines Zwergen Hammer
zwingt mir die harten;
des Niblungen Neid,
Noth und Schweiss
nietet mir Nothung nicht,
schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!—

(*Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Ambos zusammen.*)

MOTIVE REPRESENTING WOTAN AS THE WANDERER.



The WANDERER (WOTAN) advances from the wood to the back entrance of the cave. He wears a long, dark blue cloak, and bears a spear as a staff. On his head is a large hat with a broad, round brim hanging low over his missing eye.

WANDERER. Hail thee, wisest smith!
To way-wearied guest
grant as host
thy house and hearth.

MIME (*starting up in terror*).
By whom in this woodland
wild am I sought?
Who has tracked me to this retreat?

WANDERER. "Wanderer" calls me the world:
wide wanderings I've made;
all the earth around
I roam at my will.

MIME.
Then roam on thy way
and rest thee not here,
or no Wanderer thou wert.

WANDERER. Good men render me a greeting,
gifts they grant to me withal;
for ever misers
have evil ends.

MIME.
Evil weighs
for ever on me;
would'st to my anguish augment it?

Der WANDERER (WOTAN) tritt aus dem Wald an das hintere Thor der Höhle heran.— Er trägt einen dunkelblauen langen Mantel; einen Speer führt er als Stab. Auf dem Haupte hat er einen grossen Hut mit breiter runder Kränze, die über das fehlende eine Auge tief herabhängt.

WANDERER. Heil dir, weiser Schmied!
Dem wegmüden Gast
gönne hold
des Hauses Herd!

MIME (*ist erschrocken aufgefahren*).
Wer ist's, der im wilden
Wald mich sucht?
Wer verfolgt mich im öden Forst?

WANDERER. Wand'rer heisst mich die Welt
weit wandert' ich schon,
auf der Erde Rücken
rührt' ich mich viel.

MIME.
So rühre dich fort
und raste nicht hier,
heisst dich Wand'rer die Welt.

WANDERER. Gastlich ruht' ich bei Guten,
Gaben gönnten mir viele:
denn Unheil fürchtet,
wer unhold ist.

MIME.
Unheil wohnte
immer bei mir:
willst du dem Armen es mehr?

WANDERER (*advancing closer*).

Much I've mastered
and treasured much;
wondrous tales
to men I've told,
from many warded
what dismayed them, —
torturing heart's distress.

MIME.

Spyest thou well,
and spae-est thou truth,
I want ne'er a spy nor a spae-wright.
Solitary
I seek to bide,
lounge I leave to their list.

WANDERER (*again approaching a few steps nearer*).

Men have weened
their wisdom was great,
but what should boot them
wist not their brains.
What was goodly
straightway I gave them;
spake, and strengthened their minds.

MIME (*terrified at the approach of the WANDERER*).

Useless matters
many yearn for;
for me my craft doth suffice.
I've sufficient wit,
I want no more;
so, wise one, wend on thy way.

WANDERER (*seating himself at the hearth*).

Here gaining thy hearth,
I gage thee my head
as stake in struggle of wits.
My head is thine,
'twill fall to thy hand
if vainly thou ask
my advice, —
should I not save it by wit.

MIME (*aside, frightened and perplexed*).

How shall I be rid of this rogue?
In trial must I entrap him. —
(*Aloud.*)

Thy head staking
'gainst my hearth,
with care and cunning redeem it.
Three the questions
that I require.

WANDERER. Three times I must answer.

MIME (*after some reflection*).

Thy roavings have led thee
to earth's far regions,
thou hast wandered widely o'er worlds: —
now, rede me aright,
what is the race
born in the earth's deep bowels?

WANDERER. In the earth's deep bowels

burrow the Nibelungs:
Nibelheim is their land.
Black elves are they all;
Black Alberich
guarded and governed them once.
By the mighty spell
of a magical ring
he moved the industrious dwarfs.
Endless riches,
rarest of hoards
he made them heap
wherewith all the world should be won
Propose, dwarf, thy second point.

[him.]

WANDERER (*weiter heretretend*).

Viel erforscht' ich,
erkannte viel:
Wichtiges konnt' ich
manchem künden,
manchem wehren
was ihn mühte,
nagende Herzens-Noth.

MIME.

Spürtest du klug
und erspähtest viel,
hier brauch' ich nicht Spürer noch Späher
Einsam will ich
und einzeln sein,
Lungerern lass' ich den Lauf.

WANDERER (*wieder einige Schritte näher schreitend*).

Mancher währte
weise zu sein,
nur was ihm noth that
wusst' er nicht;
was ihm frommte,
liess ich erfragen:
lohnend lehrt' ihn mein Wort.

MIME (*immer ängstlicher, da der WANDERER sich nähert*).

Müss'ges Wissen
wahren manche:
ich weiss mir grade genug;
mir genügt mein Witz,
ich will nicht mehr:
dir Weisem weis' ich den Weg!

WANDERER (*setzt sich am Herde nieder*).

Hier sitz' ich am Herd,
und setze mein Haupt
der Wissens-Wette zum Pfand:
mein Kopf ist dein,
du hast ihn erkies't,
erfragst du dir nicht
was dir frommt,
lös' ich's mit Lehren nicht ein.

MIME (*erschrocken und befangen, für sich*).

Wie werd' ich den Lauernden los?
Verfänglich muss ich ihn fragen. —
(*Laut.*)

Dein Haupt pfänd' ich
für den Herd:
nun sorg', es sinnig zu lösen!
Drei der Fragen
stell' ich mir frei.

WANDERER. Dreimal muss ich's treffen.

MIME (*nach einigem Nachsinnen*).

Du rührtest dich viel
auf der Erde Rücken,
die Welt durchwandert'st du weit.
nun sage mir schlan,
welches Geschlecht
tagt in der Erde Tiefe?

WANDERER. In der Erde Tiefe

tagen die Nibelungen:
Nibelheim ist ihr Land.
Schwarzalben sind sie;
Schwarz-Alberich
hütet' als Herrscher sie einst:
eines Zauberringes
zwingende Kraft
zähmt' ihm das fleissige Volk.
Reicher Schätze
schimmernden Hort
häuften sie ihm:
der sollte die Welt ihm gewinnen. —
Zum zweiten was fragst du Zwerg?

MIME (*in a drowsy study*).

Much, Wanderer,
wottest thou
of the earth's most central cells —
Now say to me sooth,
what is the stock
which on its back sojourneth?

WANDERER. On its back the giants
live, an ungentle stock;
Giantdom is their land.
Fasolt and Fafner,
the jealous foes, the
envied Alberich's might,
and his wonderful hoard
they won for themselves,
and ravished also the ring.
Between the brothers
then broke out strife,
and, Fasolt fall'n,
as dragon dread
holdeth now Fafner the hoard. —
Thy third enquiry now threatens.

MIME (*who is quite absorbed in thought*).

Much, Wanderer,
wottest thou
of the earth's far stretching surface.
Now rede me as well
what is the race
wards the welkin above?

WANDERER. The welkin above
ward well the Æsir;
where they dwell is Valhall'.
Light elves of heaven,
Light Alberich,
Wotan, wardeth their host.
From the World's ash-tree's
worshipful arm
he shaped himself once a shaft:
true that spear,
though the tree may be spoiled,
with such a sceptre
Wotan sways the world.
Holiest treasures'
truthful runes
he wrote all around the shaft.
The head of worlds
he, by whose hand
is the spear gripped,
that Wotan's grasp now spans.
There kneels to him
The Niblung host;
the giants must bow,
by him enjoined:
all must allegiance owe him,
the spear's resistless lord.

(*He rests his spear, as if accidentally, on the ground; a slight peal of thunder is heard.* MIME terrified.)

Now tell me, sapient dwarf,
speed I the answers true?
My head do I hold my own?

MIME (*who has recovered from his dreamy brooding, now shows renewed fear and dares not look at the Wanderer*).

Questions and head
hast thou redeemed:—
now, Wanderer, go on thy way.

WANDERER. What thy welfare concerns
thou should'st have sought for;
holding in pledge thus my head.

MIME (*in lighter strains gerathend*)

Viel, Wanderer,
weist du mir
aus der Erde Nabelnest:—
nun sage mir schlicht,
welches Geschlecht
ruht auf der Erde Rücken?

WANDERER. Auf der Erde Rücken
wuchet der Riesen Geschlecht:
Riesenheim ist ihr Land.
Fasolt und Fafner,
der kauen Fürsten,
neideten Nibelung's Macht;
den gewaltigen Hort
gewannen sie sich,
errangen mir ihm den Ring:
um den entbrannte
den Brüdern Streit;
der Fasolt fällte,
als wilder Wurm
hütet nun Fafner den Hort. —
Die dritte Frage nun droht.

MIME (*der ganz in Träumerei entrückt ist*).

Viel, Wand'r'er,
weist du mir
von der Erde rauhem Rücken:—
nun sage mir wahr,
welches Geschlecht
wohnt auf wolkigen Höh'n?

WANDERER. Auf wolkigen Höh'n
wohnen die Götter:
Walhall heisst ihr Saal.
Lichtalben sind sie;
Licht-Alberich,
Wotan, waltet der Schaar.
Aus der Welt-Esche
wehlichstem Aste
schuf er sich einen Schaft:
dort der Stamm,
nie verdirbt doch der Speer;
mit seiner Spitze
sperrt Wotan die Welt.
Heil'ger Verträge
Treue-Runen
schnitt in den Schaft er ein.
Den Haft der Welt
hält in der Hand,
wer den Speer führt,
den Wotan's Faust umspannt.
Ihm neigte sich
der Niblungen Heer;
der Riesen Gezucht
zähmte sein Rath:
ewig gehorchen sie alle
des Speeres starkem Herrn.
(*Er stößt wie unwillkürlich mit dem Speer auf den Boden; ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon MIME heftig erschrickt.*)
Nun rede, weiser Zwerg:
wusst' ich der Fragen Rath?
behalte mein Haupt ich frei?

MIME (*is aus seiner träumerischen Verunkenheit aufgefahren, und gebärdet sich nun ängstlich, indem er den Wanderer nicht anzublicken wagt*).

Fragen und Haupt
hast du gelöst:
nun, Wand'r'er, geh' deines Weg's!

WANDERER. Was zu wissen dir frommt
solltest du fragen;
Kunde verbürgte mein Kopf:—

Since thou hast not weened
what is good,
we'll gamble with thy head as gage.
Greeting thou
grudgedst thy guest;
my head I gave
into thy hands.
that of thy hearth I might be free;
so now in pledge
placed is thine own,
can'st thou not thrice
my riddles declare.
Make resolute, Mime, thy mind.

dass du nun nicht weisest
was dir nützt,
dess' fass' ich jetzt deines als Pfand.
Gastlich nicht
galt mir dein Gruss:
mein Haupt gab ich
in deine Hand,
um mich des Herdes zu freu'n.
Nach Wettens Pflicht
pfänd' ich nun dich,
lösest du drei
der Fragen nicht leicht:
drum frische dir, Mime, den Muth!

THE MOTIVE OF MIME COWED AND SUBMISSIVE.



MIME (*shyly, and with cowed submission*).

Long I've quitted
my native land,
long I've issued
from my mother earth;
the eye-glance of Wotan caws me,
he peereth into my cave;
his gaze melts all
my mother wit.
But quick must my wisdom be now. —
Wanderer, question away!
Belike may I redeem me,
deliver the dwarf's poor head.

WANDERER. Now, amiable dwarf,
first let me ask you:
what is that noble race
that Wotan ruthlessly dealt with,
and which yet he deemeth most dear?

MIME.
Of your heroes
I hear but little;
yet certainly this I can solve.
The Volsungs are they,
the valued race
that Wotan fathered
and fondly loved,
though favour he did withdraw.
Sigmund and Sieglind'
sprang from the Volsung,
a very turbulent
twin-born pair;
Siegfried too is their son,
the stoutest Volsung e'er shaped.
My head then, Wanderer,
this time do I hold?

WANDERER. Aye, thou hast rightly
declared me the race:
clearly proved is thy prowess!
The primal question
hast thou quit;
so, secondly hear and say. —
A wily Niblung
wardeth Siegfried, —
fated slayer of Fafner,
that the ring he may ravish
and hold the hoard for himself.
But what sword
must Siegfried then strike with,
dealing Fafner death?

MIME (*schüchtern und in furchtsamer Ergebung*).

Lang' schon mied ich
mein Heimathland,
lang' schon schied ich
aus der Mutter Schoos;
mir leuchtete Wotan's Auge,
zur Höhle lugt' es herein:
vor ihm magert
mein Mutterwitz.
Doch frommt mir's nun weise zu sein
Wand'rer, frage denn zu!
Vielleicht glückt mir's gezwungen
zu lösen des Zwergen Haupt.

WANDERER. Nun, ehrlicher Zwerg,
sag, mir zum ersten:
welches ist das Geschlecht,
dem Wotan schlimm sich zeigt,
und das doch das liebste ihm lebt?

MIME.
Wenig hört' ich
von Heldensippen:
der Frage doch mach' ich mich frei.
Die Wälsungen sind
das Wunschgeschlecht,
das Wotan zeugte
und zärtlich liebt,
zeigt er auch Ungunst ihm.
Sigmund und Sieglind'
stammten von Wälse,
ein wild-verzweifeltes
Zwillingspaar:
Siegfried zeugten sie selbst,
den stärksten Wälsungenspross.
Behalt' ich, Wanderer,
zum ersten mein Haupt?

WANDERER. Wie doch genau
das Geschlecht du mir nennst:
schlau eracht' ich dich Argen!
Der ersten Frage
ward'st du frei:
zum zweiten nun sag' mir, Zwerg: —
Ein weiser Niblung
währet Siegfried:
Fafner'n soll er ihm fällen,
dass er den Ring erränge,
des Hortes Herrscher zu sein.
Welches Schwert
muss nun Siegfried schwingen,
taug' es zu Fafner's Tod?

MIME (*forgetting his present position in his eager interest in the subject*).

"Needful" is
the name of the sword;
'twas in an ash-tree's stem
struck by Wotan:
he solely might own it
whose hand could snatch it out.
By strongest heroes
was it not stirred;
Siegmond, the warlike:
won the prize:
well he wore it in strife,
till by Wotan's spear it was split.
Now, a subtle smith
doth preserve the shreds,
for he wots with no other
than Wotan's sword
that bold and foolish boy,
Siegfried, will slay the worm.
(*Quite pleased.*)
Thus have I saved
a second time my head!

WANDERER. The wittiest, surely,
art thou of wise ones;
whose cunning can come near thine?
But since thou hast sought
this simpleton hero
for Niblung's need to make use of,
now my third inquiry
threatens thee. —
Say then, thou wisest
weapon-smith,
who wilt from the stubborn splinters
"Needful," the sword, re-establish?

MIME (*starts up in the greatest terror*).
The splinters! the sword!
Alas! it 'scapes me! —
What can I say?
What course pursue?
The cursed steel,
would I ne'er had stol'n it!
To be thus entangled
in fatal toils!
'Tis far too hard
to yield to my hammer;
flux and solder
serve not to smelt.
The artfullest smith
is at a loss!
Who shapeth the sword
since I cannot?
How may I master this marvel?

WANDERER (*who has risen from the hearth*).
Three times asked were thy questions,
three times I was acquit;
but foreign quite
thy queries were,
for what was near to thy heart
and thy needs, didst thou not ask.
Now I have found it,
wondrous thy fright:
thy witty pate
have I won as a prize.
Hear, Fafner's would-be undoer,
heed, thou fated dwarf: —
none but who fear
hath never felt
maketh "Needful" new

MIME (*seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend, und von dem Gegenstande lebhaft angezogen*).

Nothung heisst
ein neidliches Schwert;
in einer Esche Stamm
stieß es Wotan:
dem sollt' es geziemen,
der aus dem Stamm' es zög'.
Der stärksten Helden
keiner bestand's:
Siegmond, der Kühne,
konnt's allein;
fechtend führt' er's im Streit,
bis an Wotan's Speer es zersprang.
Nun verwahrt die Stücken
ein weiser Schmied;
denn er weiss, dass allein
mit dem Wotansschwert
ein kühnes dummes Kind,
Siegfried, den Wurm versehrt.
(*Ganz vergnügt.*)
Behalt' ich Zwerg
auch zweitens mein Haupt?

WANDERER. Der witzigste bist du
unter den Weisen:
wer käm' dir an Klugheit gleich?
Doch bist du so klug,
den kindischen Helden
für Zwergen-Zwecke zu nützen:
mit der dritten Frage
droh' ich nun! —
sag' mir, du weiser
Waffenschmied,
wer wird aus den starken Stücken
Nothung, das Schwert, wohl schweissen!

MIME (*fährt im höchsten Schrecken auf*).
Die Stücken! Schwert!
O weh! mir schwindelt! —
Was fang' ich an?
Was fällt mir ein?
Verfluchter Stahl,
dass ich dich gestohlen!
Er hat mich vernagelt
in Pein und Noth;
mir bleibt er hart,
ich kann ihn nicht hämmern:
Niet' und Löthe
lässt mich im Stich!
Der weiseste Schmied
weiss sich nicht Rath:
wer schweist nun das Schwert,
schaff' ich es nicht?
Das Wunder, wie soll ich's wissen?

WANDERER (*ist vom Herd aufgestanden*).
Dreimal solltest du fragen,
dreimal stand ich dir frei:
nach eitlen Fernen
forschtest du;
doch was zunächst sich dir fand,
was dir nützt, fiel dir nicht ein.
Nun ich's errathe,
wirst du verrückt:
gewonnen hab' ich
das witzige Haupt. —
Jetzt, Fafner's kühner Bezwinger,
hör' verfallener Zwerg: —
nur wer das Fürchten
nie erfuhr,
schmiedet Nothung neu.

(MIME stares wildly at him as he turns to depart.)

Thy head so wise
henceforth guard well!
I leave it forfeit to him
who has learnt not yet to fear.

(He turns away, laughing, and disappears in the forest.)

MIME (paralyzed with terror, sinks back on his stool behind the anvil. He stares for a while before him at the sunlit forest. After a long silence he begins to tremble violently).

Accursed light!
how creep'st thou aloft!
What quivers and shivers?
what quickens and aches,
what swirls and enflames
and flickers around?
All glitters and gleams
in the sunlight's glint.
What hisses and hums
and holds my gaze?
It roars and rolls
and rumbles toward;—
it rends through the wood,—
where shall I flee?
Before me a monstrous
maw I behold!—
The dragon has found me!
Fafner! Fafner!

(He shrieks aloud and cowers down behind the great anvil.)

SIEGFRIED (breaks from the thicket and calls, still from without).

Ho! lazy fellow!
Hav'n't you finished?
Say now, how goes the sword?
(Enters and pauses in surprise.)
Where hides the smith?
Has he decamped?
Ho, ho! Mime, you moon-calf!
D'ye hear me? where have you hid?

MIME (with feeble voice, from behind the anvil).
Is't thou, boy?
Art thou alone?

SIEGFRIED. Under the anvil!
Say, what seek you down there?
Sharpened yet is my sword?

MIME. The sword? The sword?
How can I shape it?—
(Half aside.)
"None but who Fear
hath never felt
maketh 'Needful' new."
Too wise my wits are
for such a work.

SIEGFRIED. Will you not tell me?
Or must I teach you?

MIME (as before). Where shall I hope for help?
My wily head
I held in wager;
I've lost it, 'tis forfeit to him
"who has learnt not yet to fear."

SIEGFRIED (violently). Still do you flout me?
Would you then fly?

(MIME starrt ihn gross an: er wendet sich zum Fort-
gange),
Dein weises Haupt
wahre von heut':
verfallen — lass' ich's dem,
der das Fürchten nicht gelernt.
(Er lacht und geht in den Wald.)

MIME (ist, wie vernichtet, auf den Schemel hinter den Ambos zurückgesunken: er stiert, grad' vor sich aus in den sonnig beleuchteten Wald hinein. — Nach längerem Schweigen geräth er in heftiges Zittern).

Verfluchtes Licht!
Was flammt dort die Luft?
Was flackert und lackert,
was flimmert und schwirrt,
was schwebt dort und webt
und wabert umher?
Da glimmert's und glitz't's
in der Sonne Gluth:
was säuselt und summt's
und saus't nun gar?
Es brummt und braus't
und prasselt hierher!
Dort bricht's durch den Wald,
will auf mich zu!
Ein grässlicher Rachen
reißt sich mir auf! —
Der Wurm will mich fangen!
Fafner! Fafner!

(Er schreit laut auf und knickt hinter dem breiten Ambos zusammen.)

SIEGFRIED (bricht aus dem Waldgestrüch hervor, und ruft noch von aussen).

Heda! Fauler!
bist du nun fertig?
Schnell! wie steht's mit dem Schwert?
(Er ist eingetreten und hält verwundert an.)
Wo steckt der Schmied?
Stahl er sich fort?
Hehe! Mime! du Memme!
Wo bist du? wo birg'st du dich?

MIME (mit schwacher Stimme hinter dem Ambos).
Bist du es, Kind?
Kommst du allein?

SIEGFRIED. Hinter dem Ambos? —
Sag', was schufest du dort?
schärftest du mir das Schwert?

MIME (hochst verstört und zerstreut).
Das Schwert? das Schwert?
wie möcht' ich's schweissen? —
(Halb für sich.)
"Nur wer das Fürchten
nicht erfuhr,
schmiedet Nothung neu." —
Zu weise ward ich
für solches Werk!

SIEGFRIED. Wirst du mir reden?
Soll ich dir rathen?

MIME (wie zuvor).
Wo nehm' ich redlichen Rath? —
Mein weises Haupt
hab' ich verwettet:
verfallen, verlor ich's an den,
"der das Fürchten nicht gelernt."

SIEGFRIED (heftig). Sind mir das Flausen?
Willst du mir flieh'n?

MIME (*gradually recovering himself*).

I'd fly from him
who fear had known:—
but that truly I never have taught him.
I, fool-like, forgot
the one thing good:
love towards me
was my lesson;—
but, alas! I lost my work.
What force can awake in him fear?

SIEGFRIED (*seizing him*). Ho! must I help you?
What whim's in your head?

MIME. Alone for thy sake
I sank in absorption.
Would I could weightily warn thee!

SIEGFRIED (*laughing*). Nay, under the seat
well were you sinking;
what weighty affairs took you there?

MIME (*with still more self-possession*).
With fear I trembled for thee,
that I the thing might teach thee.

SIEGFRIED. What mean you by fearing?

MIME. Thou feltest it ne'er,
yet wilt from this wood
go forth to the world?
How fruitless the firmest of swords
if from thee fear is far!

SIEGFRIED (*impatiently*). Foolish talk
you're feeding me with.

MIME. 'Tis thy mother's rede
read thee by me:
to what she left me
must I be loyal;—
to the lures of the world
I never should leave thee
till duly to fear thou had'st learnt.

SIEGFRIED. If 'tis an art
why am I untaught?
Aredel! what is it, this fearing?

MIME (*with increasing animation*).
Feltest thou ne'er
in forest dark,
at gloaming hour
in gloomy spots,
when with a rustle,
rush and roar
fearful hurtling
toward thee howls,
dazzling flickers
round thee flutter,
swelling surges
toward thee swoop,—
feltest thou then, no grisly
gruesomeness grow o'er thy fancy?
Balefullest shudders
shake thy whole body,
all thy senses
sink and forsake thee,
in thy breast bursting and big
beat thy hammering heart?—
Feltest thou nought of this,
then fear thou hast not yet found.

MIME (*allmählig sich etwas fassend*).

Wohl flog' ich dem,
der's Fürchten kennt:—
doch das liess ich dem Kinde zu lehren!
Ich Dummer vergass
was einzig gut:
Liebe zu mir
sollt' er lernen;—
das gelang nun leider faul!
Wie bring' ich das Fürchten ihm bei?

SIEGFRIED (*packt ihn*).
He! Muss ich helfen?
Was festest du heut'?

MIME. Für dich nur besorgt,
versank ich in Sinnen,
wie ich dich Wichtiges wies.

SIEGFRIED (*lachend*).
Bis unter den Sitz
warst du versunken:
was Wichtiges fandest du da?

MIME (*sich immer mehr erholend*).
Das Fürchten lern' ich für dich,
dass ich's dich Dummen lehre.

SIEGFRIED. Was ist's mit dem Fürchten?

MIME. Erfuhr'st du's noch nie,
und willst aus dem Wald
fort in die Welt?
Was frommte das festeste Schwert,
blieb dir das Fürchten fern?

SIEGFRIED (*ungeduldig*). Faulen Rath
erfindest du wohl?

MIME. Deiner Mutter Rath
redet aus mir:
was ich gelobt'
muss ich nun lösen,
in die listige Welt
dich nicht zu lassen,
el' du nicht das Fürchten gelernt.

SIEGFRIED. Ist's eine Kunst,
was kenn' ich sie nicht?—
Heraus! Was ist's mit dem Fürchten?

MIME (*immer belebter*).
Fühltest du nie
im finstern Wald,
bei Dämmerchein
am dunklen Ort,
wenn fern es säuselt,
summs't und saus't,
wildes Brummen
näher braus't,
wirres Flackern
um dich flimmert,
schwellend Schwirren
zu Leib' dir schwebt,—
fühltest du dann nicht grieselnd
Grausen die Glieder dir fah'n?
Glühender Schauer
schüttelt die Glieder
wirr verschwimmend
schwinden die Sinne,
in der Brust bebend und bang
berstet hämmernd das Herz?—
Fühltest du das noch nicht,
das Fürchten blieb dir dann fremd.

SIEGFRIED. Strange and right singular
that must seem!
Hard and firm
feel the strings of my heart.
This grimness and growling,
this glowing and shaking,
this burning and shiv'ring,
beating and quaking, —
well I wish to acquire them,
how for such pastimes I pant!
But how bring it,
Mime, about?
What means could make you my master?

MIME. Follow me well,
I'll find thee a way;
thinking, fell I upon't.
I wot of a monstrous Worm,
who's wasted many folk;
fear thou'lt learn from Fafner,
follow me but to his hole.

SIEGFRIED. Where lieth his hole?

MIME. Hate-cavern
well is it hight;
to east, at end of the wood.

SIEGFRIED. And would the world be that way?

MIME. To Hate-cavern it lies close at hand.

SIEGFRIED. Toward it then, let me follow,
learn about fearing,
and forth to the world!
Then swift! shape me the sword!
In the world would I assay it.

MIME. The sword? alack!

SIEGFRIED. Quick to your smithy!
What can you shew?

MIME. Accursed steel!
I cannot restore it again!
Such mighty magic's
too much for poor Mime's force.
One who knoweth not fear
the knack might quickly find.

SIEGFRIED. Famous falsehoods,
sluggard, you're framing:
that you're a muddler
must you admit,
not seek to dissemble with lies. —
Bring me the bits here!
Fly, you old bungler!
My father's blade
fails not with me:
I'll soon shape it myself!
(*He quickly prepares for work.*)

MIME. Had'st thou been careful
to master the craft,
now might thy work be of use:
too lazy wert thou
ever to learn;
how wilt thou best set about it?

SIEGFRIED. Where the master was balked,
what more could the boy do,
who to his counsel gave heed? —
So move afar,
meddle not here,
for fear you be made to fuel!

SIEGFRIED. Sonderlich seltsam
muss das sein!
Hart und fest,
fühl' ich, steht mir das Herz.
Das Grieseln und Grausen,
Glühen und Schauern,
Hitzen und Schwindeln,
Hämmern und Beben —
gern begehrt' ich das Bangen,
sehnend verlangt mich's der Lust. —
Doch wie bringst du,
Mime mir's bei?
Wie wär'st du Memme mir Meister?

MIME. Folge mir nur,
ich führe dich wohl;
sinnend fand ich's aus.
Ich weiss einen schlimmen Wurm,
der würgt' und schland schon viel:
Fafner lehrt dich das Fürchten,
folgst du mir zu seinem Nest.

SIEGFRIED. Wo liegt er im Nest?

MIME. Neid-Höhle
wird es genannt:
im Ost, am Ende des Wald's.

SIEGFRIED. Dann wär's nicht weit von der Welt?

MIME. Bei Neidhöh'l' liegt sie ganz nah'!

SIEGFRIED. Dahin denn sollst du mich führen:
lernst' ich das Fürchten,
dann fort in die Welt!
Dum schnell schaffe das Schwert,
in der Welt will ich es schwingen.

MIME. Das Schwert? O Noth!

SIEGFRIED. Rasch in die Schmiede!
Weis' was du schufst.

MIME. Verfluchter Stahl:
Zu flicken versteh' ich ihn nicht!
Den zähen Zauber
bezwingt keines Zwerger Kraft.
Wer das Fürchten nicht kennt,
der fänd' wohl eher die Kunst.

SIEGFRIED. Feine Finten
weiss mir der Faule;
dass er ein Stümper
sollt' er gesteh'n:
nun lügt er sich listig heraus. —
Her mit den Stücken!
Fort mit dem Stümper!
Des Vaters Stahl
fügt sich wohl mir:
ich selbst schweisse das Schwert!
(*Er macht sich rasch an die Arbeit.*)

MIME. Hättest du fleissig
die Kunst gepflegt,
jetzt käm' dir's wahrlich zu gut;
doch lässig warst du
stets in der Lehre:
was willst du nun Rechtes rüsten?

SIEGFRIED. Was der Meister nicht kann,
vermöcht' es der Knabe,
hätt' er ihm immer gehorcht? —
Jetzt mach' dich fort,
misch' dich nicht d'rein:
sonst fällst du mir mit in's Feuer!

He has heaped a mass of coal on the fire and blown it well up; now, fixing the sword-pieces in a vice, he commences to file them to powder.

MIME (*looking on at his proceedings*).
What art thou about?
Take but the solder;
the flux fused for thee, see!

SIEGFRIED. Out on your flux!
'twill fit me nought:
such filth will forge me no sword!

MIME. But the file is failing,
the rasp is ruined:
why dost thou destroy thy steel so?

SIEGFRIED. In shreds each fibre
and splinter I'd see:
what is marred were mended but so.

MIME (*while SIEGFRIED diligently files away*).
Here helps no cunning,
to me 'tis clear:
here speeds the dullard
by dulness alone!
Look how he works
with mighty will!
The steel is dissolved,
yet is he not strained. —
Though old as this cave
or wood am I,
such wondrous sight ne'er I've seen!
He'll achieve the work,
I wot full well:
fearless, fashion the sword,
as well the Wanderer saw. —
Where shall I hide
my shrinking head?
For by this boy it must fall,
learns he of Fafner no fear. —
But woe's me, hapless!
Who'll waste me the worm
if terror it teaches to him?
And the ring how shall I reach?
Accurs'd dilemma!
It locks me close,
comes there no light to me
how to cozen this bold-hearted boy!

SIEGFRIED (*has reduced the sword to powder and put it in a crucible which he now places in the forge. During the following he blows up the fire with the bellows*).
Hey! Mime! Now say,
how hight the sword
that I have filed into fibres?

MIME (*starting out of a reverie*).
"Needful" named
is the notable sword;
so thy mother stated to me

SIEGFRIED (*over his work*).
Needful! Needful!
Notable sword!
Why wert thou thus discovered?
To shreds I've shattered
thy shining blade,
the pot shall melt now the shivers!
Oho! Oho!
Aha! Aha!

Er hat eine grosse Menge Kohlen auf dem Herd gehäuft, und unterhält in einem fort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstocck einspannt und sie zu Spähnen zerfeilt.

MIME (*indem er ihm zusieht*).
Was machst du da?
Nimm doch die Löthe:
den Brei braut' ich schon längst.

SIEGFRIED. Fort mit dem Brei!
ich brauch' ihn nicht:
mit Bappe back' ich kein Schwert!

MIME. Du zerfeil'st die Feile,
zerreib'st die Rassel:
wie willst du den Stahl zerstampfen?

SIEGFRIED. Zersponnen muss ich
in Spähne ihn seh'n:
was entzwei ist, zwing' ich mir so.

MIME (*während SIEGFRIED eifrig fortfeilt*).
Hier hilft Kein Kluger,
das seh' ich klar:
hier hilft dem Dummnen
die Dummheit selbst!
Wie er sich müht
und mächtig regt:
ihm schwindet der Stahl,
doch wird ihm nicht schwül. —
Nun ward ich so alt
wie Höhl' und Wald,
und hab' nicht so 'was geseh'n!
Mit dem Schwert gelingt's,
das lern' ich wohl:
furchtlos fegt er's zu ganz, —
der Wand'rer wusst' es gut! —
Wie berg' ich nun
mein banges Haupt?
Dem kühnen Knaben verfiel's,
lehrt' ihn nicht Fafner die Furcht. —
Doch weh' mir Armen!
Wie würgt' er den Wurm,
erführ' er das Fürchten von ihm?
Wie erräng' er mir den Ring?
Verfluchte Klemme!
Da klebt' ich fest,
fänd' ich nicht klugen Rath,
wie den Furchtlosen selbst ich bezwing'. —

SIEGFRIED (*hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztigel gefangen, den er jetzt in die Herdgluth stellt: unter dem Folgenden nährt er die Gluth mit dem Blasebalg*).
He, Mime, geschwind:
wie heisst das Schwert,
das ich in Spähne zersponnen?

MIME (*aus seinen Gedanken auffahrend*).
Nothung nennt sich
das neidliche Schwert:
deine Mutter gab mir die Märe.

SIEGFRIED (*zu der Arbeit*).
Nothung! Nothung!
neidliches Schwert!
was musstest du zerspringen?
Zu Spreu nun schuf ich
die scharfe Pracht,
im Tigel brat' ich die Spähne!
Hoho! hoho!
hahei! hahei!

Bellows blow!
brighten the glow!—
Wild in woodlands
waved a tree,
which I in the forest felled:
the brown-hued ash
I baked into coal,
on the hearth it lies now in heaps.

Oho! Oho!
Aha! Aha!
Bellows blow!
brighten the glow!—
The branches' fragments,
how bravely they flame!
their glow how fierce and fair!
They spring in the air
with scattering sparks
and smelt me the steely shreds.

Oho! Oho!
Aha! Aha!
Bellows blow!
brighten the glow!—
Needful! Needful!
notable sword!
I've smelted thy steely shreds.
In thine own sweat
thou swimmest now;—
I soon shall call thee my sword!

MIME (*during the last verse of SIEGFRIED's song continues his own reflections aside*).

He'll smithy the sword
and fell me Fafner;
I see 'tis as settled as fate.
Store and ring
he'll wrest in the strife:—
in what way the prize can I win?
By wit and craft
I'll win it surely,
and save perhaps my head.
Wearied in fight with the worm,
in his faintness fain he will drink
From potent simples
by me assorted
I will a draught prepare:
but one drop
need he drink of,
senseless, he'll sink to sleep.
With the very weapon
he valiantly welds there
he shall be razed from my way;
the ring and the hoard I'll have.
Hey! wisest Wanderer,
dull was I deemed?
How doth like thee now
my lusty wit?
Lacks me still
a rightful rede?

(*He springs up in glee, fetches vessels and pours decoctions from them into a pot.*)

SIEGFRIED (*has poured the molten steel into a mould and plunged this into water, whereupon the loud hiss of its cooling is heard*).

To the water flowed
a fiery flood;
anger and hate
hissed from the depths,
cowed was its head by the cold.
Though scorching it struck
in the watery stream:
it stirs no more;

Blase, Balg!
blase die Gluth!—
Wild im Walde
wuchs ein Baum,
den hab' ich im Forst gefällt:
die braune Esche
brannt' ich zu Kohl',
auf dem Herd nun liegt sie gehäuft:

Hoho! hoho!
hahei! hahei!
Blase, Balg!
blase die Gluth!—
Des Baumes Kohle,
wie brennt sie kühn,
wie glüht sie hell und hehr!
In springenden Funken
sprüht sie auf,
schmilzt mir des Stahles Spreu.

Hoho! hoho!
hahei! hahei!
Blase, Balg!
blase die Gluth!—
Nothung! Nothung!
neidliches Schwert!
schon schmilzt deines Stahles Spreu:
im eig'nen Schweisse
schwimmst du nun—
bald schwing' ich dich als mein Schwert!

MIME (*während der Absätze von SIEGFRIED's Lied immer für sich, entfernt sitzend*).

Er schmiedet das Schwert,
und Fafner fällt er:
das seh' ich nun sicher voraus;
Hort und Ring
erringt er im Harst:—
wie erwerb' ich mir den Gewinn?
Mit Witz und List
erlang' ich Beides,
und berge heil mein Haupt.
Rang er sich müd' mit dem Wurm,
von der Müh' erlab' ihn ein Trank;
aus würz'gen Säften,
die ich gesammelt,
brau' ich den Trank für ihn;
wenig Tropfen nur
braucht er zu trinken,
sinnlos sinkt er in Schlaf:
mit der eig'nen Waffe,
die er sich gewonnen,
räum' ich ihn leicht aus dem Weg,
erlange mir Ring und Hort.
Hei! Weiser Wand'rer,
dünk' ich dich dumm,
wie gefällt dir nun
mein feiner Witz?
Fand ich mir wohl
Rath und Ruh'?

(*Er springt vergnügt auf, holt Gefässe herbei, und schüttet aus ihnen Gewürz in einen Topf.*)

SIEGFRIED (*hat den geschmolzenen Stahl in eine Stangenform gegossen, und diese in das Wasser gesteckt: man hört jetzt das laute Gezisch der Kühlung*).

In das Wasser floss
ein Feuerfluss:
grimmiger Zorn
zieht' ihm da auf;
frierend zähmt' ihm der Frost.
Wie sehrend er floss,
in des Wassers Fluth
fließt er nicht mehr;

SIEGFRIED.

stiff lies it and stark,
haughty and hard the steel.
Haply in blood
it soon will bathe!—

Now sweat once again,
that so I may shape thee,
Needful, notable sword!

(He thrusts the sword into the coals and heats it. Then he turns to MIME, who at the other end of the hearth has carefully put his pipkin on the fire.)

What is that patch
about with his pot?
While I burn steel
would you brew sauces?

MIME. The smith has come to shame,
the pupil his conqueror proves;
all the craftman's art for aye is o'er,
thy cook he hath become.
Burn then thy iron to broth,
while I will brew
my eggs into soup.
(Goes on cooking.)

SIEGFRIED *(still over his work).*
Mime the craftsman
now learns cooking;
the smithy serves him no more—
all the swords he made
I shattered and shivered;
what he cooks I care not to taste.

To fear he will teach me
if I but follow:
afar there dwelleth a tutor.
But the best he can do
will bring 't not about;
a fool have I found him in all things.

(He has taken out the red-hot steel and proceeds to hammer it on the anvil with a great smith's hammer, during the following song.)

Oho! Oho! Oho!
Shape me, my hammer,
a hardy sword!
Oho! Aha!
Aha! Oho!
Aha! Oho! Aha!

Thy steely blue
once streamed with blood;
its ruddy ripples
reddened thy sides;
cold laughter was thine,
the warm stream licking to cool!
Heiha! Heiha!
Heiha! Ha! Ha!

Oho! Oho! Oho!
Now in the glow
thou redly gleam'st;
thy weakness heedeth
my hammer's weight:
testy sparks dost thou scatter,
that I thy spirit have tamed!
Heiho! Heiho!
Heiho! Ho! Ho!
Oho! Oho! Aha!

Oho! Aha! Oho!
Shape me, my hammer,
a hardy sword!

starr ward er und steif,
herrisch der harte Stahl:
heisses Blut doch
fließt ihm bald!—

Nun schwitze noch einmal,
dass ich dich schweisse,
Nothung, neidliches Schwert!

(Er stößt den Stahl in die Kohlen und glüht ihn. Dann wendet er sich zu MIME, der vom anderen Ende des Herdes her einen Topf an den Rand der Gluth setzt.)

Was schafft der Töpel
dort mit dem Topf?
Brenn' ich hier Stahl,
brau't du dort Sudel?

MIME. Zu Schanden kam ein Schmied,
den Lehrer sein Knabe lehrt;
mit der Kunst ist's beim Alten aus,
als Koch dient er dem Kinde:
brennt es das Eisen zu Brei,
aus Eiern brau't
der Alte ihm Sud.
(Er fährt fort zu kochen.)

SIEGFRIED *(immer während der Arbeit).*
Mime, der Künstler,
lernt nun Kochen;
das Schmieden schmeckt ihm nicht mehr:
seine Schwerter alle
hab' ich zerschmissen;
was er kocht, ich kost' es ihm nicht.

Das Fürchten zu lernen
will er mich führen;
ein Ferner soll es mich lehren:
was am besten er kann,
mir bringt er's nicht bei;
als Stümper besteht er in allem!

(Er hat den rothglühenden Stahl hervorgezogen, und hämmert ihn nun, während des folgenden Liedes, mit dem grossen Schmiedehammer auf dem Ambos.)

Hoho! hahei! hoho!
Schmiede, mein Hammer
ein hartes Schwert!
Hoho! hahei!
hahei! hoho!
Hahei! hoho! hahei!

Einst färbte Blut
dein falbes Blau;
sein rothes Rieseln
röthete dich:
kalt lachtest du da,
das warme lecktest du kühl!

Hahahei! hahahei!
hahahei! hei! hei!
Hoho! hoho! hoho!
Nun hat die Gluth
dich roth geglüht;
deine weiche Härte
dem Hammer weicht:
zornig sprüh'st du mir Funken.
dass ich dich Spröden gezähmt!
Heiaho! heiaho:
heiaho! ho! ho!
Hoho! hoho! hahei!

Hoho! hahei! hoho!
Schmiede, mein Hammer,
ein hartes Schwert!

Oh! Aha!
Aha! Oh!
Aha! Oh! Aha!

These springing sparks
what a sport to see!
In rage the brave
are arrayed the best;
lo! thou laughest on me,
yet can'st be grisly and grim!
Heiha! Heiha!
Heiha! Ha! Ha!
Oh! Oh! Oh!
Both fire and hammer
failed me not!
With stalwart strokes
I stretched thee out;
let sink now thy blush of shame,
be as cold and hard as thou can'st.
Heiho! Heiho!
Heiho! Ho! Ho!
Aha! Oh! Aha!

(With the last words, he plunges the sword into the water, laughing at the hiss it makes.)

MIME (while SIEGFRIED is fastening the forged sword-blade into a handle, — again coming to the front).

He shapes him a sword so sharp,
Fafner it telleth,
the Niblung's foe.
A draught of might I've made,
Siegfried to finish
when Fafner falls.
This treach'ry must I contrive,
triumph must I attain.
What my brother shaped,
the shimmering ring,
endowed with enchantment's
charms and control —
the peerless gold
which all power gives, —
I plainly have gained it!
I govern it! —
Alberic e'en,
whom once I served,
as bondsman will I
bind me anon.
As Nibelheim's lord
let me be known there;
I'll humble to me
all their host! —
The poor vilified dwarf
how will they reverse!
To the gold will go thronging
men and gods;
before my bidding
bows all the world;
before my anger
awed are they all!
In toil then moveth
Mime no more;
his wealth unending
shall others work.
Mime the mighty,
Mime is monarch;
prince of earth-gnomes,
ruler of all!
Hey, Mime! how glad wert thou then!
Who would believe this of thee?

Hoho! hahel!
hahel! hoho!
Hahel! hoho! hahel!

Der frohen Funken,
wie freu' ich mich!
Es zielt den Kühnen
des Zornes Kraft:
lustig lach'st du mich an,
stellst du auch grimm dich und gram.
Hahahei! hahahei!
hahahei! hei! hei!
Hoho! hoho! hoho!
Durch Gluth und Hammer
glückt' es mir!
Mit starken Schlägen
streckt' ich dich:
nun schwinde die rothe Scham;
werde kalt und hart wie du kannst.
Heiaho! heiaho!
heiaho! ho! ho!
Hahei! hoho! hahel!
(Er taucht mit dem letzten den Stahl in das Wasser und lacht bei dem starken Gezisch.)

MIME (während SIEGFRIED die geschmiedete Schwerdklinge in dem Griffhefte befestigt, — wieder im Vordergrund).

Er schafft sich ein scharfes Schwert,
Fafner zu fällen,
der Zwerge Feind:
ich braut' ein Trug-Getränk,
Siegfried zu fällen,
dem Fafner fiel.
Gelingen muss mir die List;
lachen muss mir der Lohn!
Den der Bruder schuf,
den schimmernden Reif,
in den er gezaubert
zwingende Kraft,
das helle Gold,
das zum Herrscher macht —
ich hab' ihn gewonnen!
ich walte sein! —
Alberich selbst,
der einst mich band,
zu Zwergenfrohe
zwing' ich ihn nun:
als Niblungenfürst
fahr' ich danieder;
gehörchen soll mir
alles Heer! —
Der verachtete Zwerg,
was wird er geehrt!
Zu dem Hort hin drängt sich
Gott und Held:
vor meinem Nicken
neigt sich die Welt,
vor meinem Zorne
zittert sie hin! —
Dann wahrlich müht sich
Mime nicht mehr:
ihm schaffen And're
den ew'gen Schatz.
Mime, der kühne,
Mime ist König,
Fürst der Alben,
Walter des All's!
Hei, Mime! wie glückte mir das!
wer glaubte wohl das von dir!

SIEGFRIED (*during the last part of MIME's song has been fling and sharpening the sword and hammering it with a small hammer*).

Needful! Needful!
notable sword!
in handle once more thou art held.
When thou wert wrecked
I wrought thee anew;
no stroke shall again destroy thee.
Thy steel flew in twain
from the stricken sire;
the life-glowing son
shapes it anew;
now laughs upon him its sheen,
and its sharpness surely cuts home.

Needful! Needful!
notable sword!
Thy life again have I given.
Dead lay'st thou
once desolate,
now leapest up dauntless and bright.
Out then, and shew
the cowards thy sheen!
Shatter the false ones,
fall on the sly! —

See! and Mime, thou smith;
so serveth Siegfried's sword!

(*During the second verse he brandishes the sword and now smites it on the anvil which splits in half from top to bottom, falling asunder with a loud noise. MIME, in extreme terror, falls flat on the ground. SIEGFRIED, shouting with glee, waves his sword in the air. The curtain falls quickly.*)

SIEGFRIED (*während der Absätze von MIME's Lied das Schwert feilend, schleifend und mit dem kleinen Hammer hämmend*).

Nothing! Nothing!
neidliches Schwert!
jetzt hastest du wieder im Heft.
Warst du entzwei,
ich zwang dich ganz,
kein Schlag soll nun dich zerschlagen.
Dem sterbenden Vater
zersprang der Stahl,
der lebende Sohn
schuf ihn neu:
nun lacht ihm sein heller Schein,
seine Schärfe schneidet ihm hart.

Nothing! Nothing!
neu und verjüngt!
zum Leben weckt' ich dich wieder.
Todt lag'st du
in Trümmern dort,
jetzt leuchtest du trotzig und hehr.
Zeige den Schächern
nun deinen Schein!
schlage den Falschen,
falle den Schelm! —

Schau, Mime, du Schmied:
so schneidet Siegfried's Schwert!

(*Er hat während des zweiten Verses das Schwert geschwungen, und schlägt nun damit auf den Ambos: dieser zerspaltet in zwei Stücken, von oben bis unten, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. MIME, — in höchster Verzückung — fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. SIEGFRIED hält jauchzend das Schwert in die Höhe. — Der Vorhang fällt schnell.*)

SECOND ACT.

A DEEP FOREST.

At the extreme back the opening of a cave. The ground rises in the middle of the stage, forming a little knoll; it sinks again towards the cave at back, so that the upper part of the cavern's mouth alone is visible. As to be seen through the trees a rocky cliff rent with fissures. — Gloomy night, darkest at back, where at first the eye of the audience can discern nothing distinctly.

ALBERICH (*leaning against the rocky wall at side, in gloomy reflection*).

In woodland haunt
by Hate-cave I keep watch.
I prick my ear,
keenly peers mine eye. —
Anxious day!
art thou arrived?
Throtest thou there
through the thicket light?

(*A gust of storm passes R. from the wood.*)
But what gleam glances from thence?
Nearer glimmers
a brilliant glow,

TIEFER WALD.

Ganz im Hintergrunde die Oeffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet; von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Oeffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenvand. — Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.

ALBERICH (*an der Felsenvand zur Seite gelagert, in düsterem Brüten*).

In Wald und Nacht
vor Neidhöhl' halt' ich Wacht:
er lauscht mein Ohr,
mühevoll lugt mein Aug'. —
Banger Tag,
beb'st du schon auf?
dämmerst du dort
durch das Dunkel her?

(*Sturmwind erhebt sich rechts aus dem Walde.*)
Welcher Glanz glitzert dort auf?
Näher schimmert
ein heller Schein;

and strides, as of fiery steed,
course through the wood,
crashing this way.
Nearer the dragon's death-man?
Is't now that Fafner falls?
(*The wind subsides again and the glow fades.*)
The light allays—
the glow sinks from my sight:
night falls once more.—
Who neareth, shining through shadow?

THE WANDERER (*enters from the wood and pauses opposite ALBERICH.*)

To Hate-cave
by night have I hied:
who confronts me in darkness dim?
(*As from a suddenly parted cloud, the moonlight breaks forth and illumines the WANDERER's figure.*)

ALBERICH (*recognizes the WANDERER and recoils in dread.*)

Thyself is it I see?
(*Bursting into wrath.*)
What wouldst thou here?
Hence, from my way!
Aroint, thou shameless rogue!

WANDERER. Black Alberich,
bidest thou here?
hast thou kept Fafner's house?

ALBERICH. Comest thou new
annoy to inflict?
Tarry not here,
take thy way homeward!
This place has sorely
suffered from thee and thy plots.
Therefore, villain,
quickly avault!

WANDERER. I came as witness,
not as worker:
who'll bar the Wanderer's way?

ALBERICH (*laughing spitefully.*)
Thou spell-working conspirer!
Were I dull as once
in past days thou deemedst,
when I was bound through blindness,
how soon by ruse
were the ring again from me ravished!
Beware! all thy wiles
well do I know;
also thy weak point
plainly am I aware of.
With all my wealth
thy debts hast thou wiped out;
my gem dowered
the giants' toil,
what time they built thee thy burg.
What was agreed upon
with those grim ones
in runes is writ this day
on thy spear's all-dominant shaft.
Nor dost dare
what as price thou hast paid
to juggle back from the giants.
Thy spear thou speedily
wouldst spoil thyself:
in thine own hand
the heavenly staff,
the strong one, would split like a straw.

es rennt wie ein leuchtendes Ross
bricht durch den Wald
brausend daher.

Naht schon des Wurm's Würger?
Ist's schon, der Fafner fällt?
(*Der Sturmwind legt sich wieder; der Glanz verbleicht.*)
Das Licht erlischt—
der Glanz barg sich dem Blick:
Nacht ist's wieder.—
Wer naht dort schimmernd im Schatten.

DER WANDERER (*tritt aus Wald auf, und hält ALBERICH gegenüber an.*)

Zur Neidhöhle
fuhr ich bei Nacht:
wen gewahr' ich im Dunkel dort?
(*Wie aus einem plötzlich zerreisenden Gewölk bricht Mondschein herein, und beleuchtet des WANDERER'S Gestalt.*)

ALBERICH (*erkennt den WANDERER, und fährt erschrocken zurück.*)

Du selbst läst dich hier seh'n?
(*Er bricht in Wuth aus.*)
Was willst du hier?
Fort, aus dem Weg!
von dannen, schamloser Dieb!

WANDERER. Schwarz-Alberich,
schweifst du hier?
hütest du Fafner's Haus?

ALBERICH. Jagst du auf neue
Neidthat umher?
Weile nicht hier!
weiche von hinnen!
Genug deines Truges
tränkte die Stätte mit Noth.
Drum, du Frecher,
lass' sie jetzt frei!

WANDERER. Zu schauen kam ich,
nicht zu schaffen:
wer wehrte mir Wand'rers Fahrt?

ALBERICH (*lacht tückisch auf.*)
Du Rath wüthender Ränke!
wär' ich dir zu lieb
doch noch dumm wie damals,
als du mich Blöden bandest!
Wie leicht gerieth es
den Ring mir nochmals zu rauben!
Hab' Acht: deine Kunst
kenne ich wohl;
doch wo du schwach bist,
bleib mir auch nicht verschwiegen.
Mit meinen Schätzen
zahltest du Schulden;
mein Ring lohnte
der Riesen Müh',
die deine Burg dir gebaut
was mit den trotzigen
einst du vertragen,
dein' Runen wahrh't noch heut'
deines Speeres herrlicher Schaff.
Nicht du darfst,
was als Zoll du gezahlt,
den Riesen wieder entreissen:
du selbst zerspelltest
deines Speeres Schaft:
in deiner Hand
der herrliche Stab,
der starke zerstierte wie Spreu.

WANDERER. Through no runes of righteous compact
bound wert thou,
base one, by it:
it bowed thee down but by its strength:
for strife I ward it then well.

ALBERICH. How proud thy threats
of menacing power,
and yet how thy spirit doth sink!
Decreed unto death
through my curse
is Fafner, the store's possessor:—
who'll hold it hereafter?
Will the notable hoard
a Nibelung once more inherit?
This tears thee with endless trouble!
For, passes the ring
once more to my palm,
elseways than foolish giants
I'll use the jewel's pow'r.
Then tremble, thou high
protector of heroes,
for Valhalla
I'll sieze on with Hella's host;
the world will then be mine!

WANDERER. Thy intent I know well;
it troubles me nought:
the ring's but wielded
when it is won.

ALBERICH. How darkly thou say'st
what I doubtless know well!
In heroes' offspring
hast thou then trust,
who truly have leapt from thy loins?
Hast thou not fostered a stripling
who straight the fruit should reach thee,
that thou dare'st not to thieve?

WANDERER. Mind me not—
wrangle with Mime:
thy brother brings thee a foe;
for the boy who follows him here
shall fell for him Fafner soon.
Nought knows he of me;
the Nibelung's need he should serve.
And so, my friend, I say,
thou canst work as thou wilt.
Give thou good heed,
be on thy guard;
he nothing knows of the ring:
but Mime needs must disclose.

ALBERICH. And thy hand hold'st thou from the [hoard?]

WANDERER. My belov'd one
I leave to act unmanaged;
he stards or he falls,
unhelped by me;
heroes' aid only I've faith in.

ALBERICH. With Mime wrestle
but I for the ring?

WANDERER. Only he would gather
also the gold.

ALBERICH. Yet I ne'er may win it anew?

WANDERER. A hero nears
the hoard to set free;
two Niblungs are greedy for gold;
Fafner falls,
who dost guard the wealth;

WANDERER. Durch Vertrages Treue-Bunden
band er dich
Bösen mir nicht:
dich beugt er mir durch seine Kraft:
zum Krieg drum wahr' ich ihn wohl

ALBERICH. Wie stolz du drüu'st
in trotziger Stärke,
und wie dir's im Busen doch bangt!—
Verfallen dem Tod
durch meinen Fluch
ist Fafner, des Hortes Hüter:—
wer— wird ihn beerben?
wird der neidliche Hort
dem Niblung wieder gehören?
Das seht dich mit ew'ger Sorge!
Denn fass' ich ihn wieder
einst in der Faust,
anders als dumme Riesen
üb' ich des Ringes Kraft:
dann zitt're der Helden
heiliger Hüter!
Walhall's Höhen
stürm' ich mit Hella's Heer:
der Welt walte dann ich!

WANDERER. Deinen Sinn kenn' ich;
doch sorgt er mich nicht:
des Ringes waltet
wer ihn gewinnt.

ALBERICH. Wie dunkel sprichst du,
was ich deutlich doch weiss!
An Heldensöhne
hält sich dein Trotz,
die traut deinem Blute entblüht
Pfliegtest du wohl eines Knaben,
der klug die Frucht dir pflücke,
die du— nicht brechen darf'st?

WANDERER. Mit mir— nicht,
had're mit Mime:
dein Bruder bringt dir Gefahr;
einen Knaben führt er daher,
der Fafner ihm fällen soll.
Nichts weiss der von mir;
der Niblung nützt ihn für sich.
Drum sag' ich dir, Gesell:
thue frei wie's dir frommt!
Höre mich wohl,
sei auf der Hut:
nicht kennt der Knabe den Ring,
doch Mime kundet' ihn aus.

ALBERICH. Deine Hand hieltest du vom Hort

WANDERER. Wen ich liebe
lass' ich für sich gewähren:
er steh' oder fall',
sein Herr ist er;
Helden nur können mir frommen.

ALBERICH. Mit Mime räng' ich
allein um den Ring?

WANDERER. Ausser dir begehrt er
einzig das Gut.

ALBERICH. Und doch gewänn' ich ihn nicht?

WANDERER. Ein Hilde naht
den Hort zu befrei'n;
zwei Niblungen geizen das Gold:
Fafner fällt,
der den Ring bewacht:—

when 'tis gained, luck to the winner! —
 Would'st thou know more?
 There lies the worm:
 warn him then of his risk,
 well he will leave thee the ring. —
 Myself I'll wake him for thee. —
 (*He turns towards the back.*)
 Fafner, Fafner!
 Awaken, worm!

ALBERICH (*aside, in expectancy and wonder*).
 Does he mean to tell me
 mine is the treasure?
 (*From the gloomy depth at back is heard FAFNER'S*
voice).

FAFNER. Who stirs me from sleep?

WANDERER. Here waiteth a friend
 to warn thee of danger:
 thy life he will allow thee,
 light'st thou his life for him
 with the treasure that thou tendest.

FAFNER. What would he?

ALBERICH. Waken, Fafner!
 Waken, thou worm!
 A stalwart hero nears,
 thy head to humble in strife.

FAFNER. For him I starve!

WANDERER. Brave is the boy and bold,
 sharply shears his sword.

ALBERICH. The circlet rare
 he seeks alone:
 let me the ring but lift,
 I'll ward thee from harm;
 then watch thou the hoard
 and rest in length of life!

FAFNER (*yawning*). I lie in possession:—
 let me slumber!

WANDERER (*laughing loudly*).
 Now, Alberich, that stroke fails!
 But stay thy anger's storm!
 One thing I read thee,
 think on it well:
 all things in their nature act,
 nor aught may'st thou alter.
 I leave thee thy station:
 stand to thy guard!
 Encounter Mime, thy brother;
 his nature o'ercomest thou better.
 What further falls
 thou quickly shalt find!
 (*He disappears in the wood. A storm-gust rises and*
quickly subsides again).

ALBERICH (*after watching his retreat a while in wrath*).

There storms he away
 on lightning steed,
 and leaves me in scoff and scorn!
 Aye, laugh away!
 ye light-spirited,
 lust-gluttonous,
 godly enlightener;
 I'll see ye yet

wer ihn rafft, hat ihn gewonnen.—
 Willst du noch mehr?
 Dort liegt der Wurm:
 warn'st du ihn vor dem Tod,
 willig wohl liess' er den Tand.—
 Ich selber weck' ihn dir auf.—
 (*Er wendet sich nach hinten.*)
 Fafner! Fafner!
 erwache, Wurm!

ALBERICH (*in gespanntem Erstaunen, für sich*).
 Was beginnt der Wilde?
 gönnt er mir's wirklich?
 (*Aus der finstern Tiefe des Hintergrund's hört man*

FAFNER'S (*Stimme*). Wer stört mir den Schlaf?

WANDERER. Gekommen ist einer,
 Noth dir zu künden:
 er loht dir's mit dem Leben,
 lohnst du das Leben ihm
 mit dem Horte, den du hütet.

FAFNER. Was will er?

ALBERICH. Wache, Fafner!
 wache, du Wurm!
 Ein starker Helde naht,
 dich Heil'gen will er besteh'n.

FAFNER. Mich hungert sein'.

WANDERER. Kühn ist des Kindes Kraft,
 scharf schneidet sein Schwert.

ALBERICH. Den gold'nen Ring
 geizt er allein:
 lass' mir den Ring zum Lohn,
 so wend' ich den Streit;
 du wahrest den Hort,
 und ruhig leb'st du lang'!

FAFNER (*gähnt*). Ich lieg' und besitze:—
 lasst mich schlafen!

WANDERER (*lacht laut*).
 Nun, Alberich, das schlug fehl!
 Doch schilt mich nicht mehr Schelm!
 Diess Eine, rath' ich,
 achte noch wohl:
 Alles ist nach seiner Art:
 an ihr wirst du nichts ändern.
 Ich lass' dir die Stätte:
 stelle dich fest!
 versuch's mit Mime, dem Bruder:
 der Art ja versiehst du dich besser.
 Was anders ist,
 das lerne nun auch!
 (*Er verschwindet im Walde. Sturmwind erhebt sich*
und verliert sich schnell wieder.)

ALBERICH (*nachdem er ihm lange grimmig nachgesehen*).

Da reitet er hin
 auf lichtigem Ross:
 mir lässt er Sorg' und Spott!
 Doch lacht nur zu,
 ihr leichtsinnigen,
 lustgieriges
 Göttergelichter:
 euch seh' ich

all in your graves!
 So long as the gold
 in light shall gleam
 I hold warily watch!—
 Envy works out its end!—
 (*Morning dawns. ALBERIC hides in a cleft of
 the rock at side.*)

noch alle vergeh'n!
 So lang das Gold
 am Lichte glänzt,
 hält ein Wissender Wacht!—
 trügen wird euch sein Trotz.
 (*Morgendämmerung. ALBERICH verbirgt sich zur
 Seite im Geklüft.*)

(*As the daybreaks MIME and SIEGFRIED enter. The latter wears the sword in his girdle. MIME narrowly reconnoitres the place and at last seeks towards the background, which remains still in shadow, while the higher ground in the middle is more and more brightened by the sun; he then draws SIEGFRIED'S attention.*)

MIME. The spot thou seest!
 here we stop.

SIEGFRIED (*seating himself under a great lime-tree*).
 Here shall I in fear take lesson?—
 Far distant you have led me;
 since the fall of night through woodlands,
 we two have wended our way.
 Now shall you, Mime,
 henceforth move from me!
 Find I not here
 what I fain would learn,
 afar then will I wander;
 from thee I want to be free!

MIME (*seats himself opposite, so as to keep the cave in sight still*).

Trust me, dearie!
 Dost thou not here
 in haste discover fear,
 in other hours,
 and other ways
 scarce were it ever learnt. —
 Seest thou yonder
 yawning cavern's shade?
 Therein dwells
 a gruesome dragon dread.
 Awfully grisly
 is he, and great;
 a savage and monstrous
 maw doth he ope;
 both skin and scalp,
 at single snap
 the beast will bolt thee belike.

SIEGFRIED. 'Twere well to baffle his biting:
 I'll thrust myself not in his throat.

MIME. Potent poison
 he pours with his breath;
 he whom his spittle's
 spume doth besplash
 must shrivel up, body and bones.

SIEGFRIED. That his venom vile may not sear me
 lightly aside will I leap,

MIME. A twisting tail
 he turns about;
 if ta'en in its toils
 and firmly twined,
 thy limbs will be ground up like glass.

(MIME und SIEGFRIED treten bei anbrechendem Tage auf. SIEGFRIED trägt das Schwert an einem Gehenke. MIME erspäht genau die Stätte, forschet endlich dem Hintergrunde zu, der—während die Anhöhe im mittlern Vordergrunde später immer heller von der Sonne beleuchtet wird—in finstern Schatten gehüllt bleibt, und bedeutet dann SIEGFRIED.)

MIME. Zur Stelle sind wir!
 bleib' hier steh'n!

SIEGFRIED (*setzt sich unter eine grosse Linde*).
 Hier soll ich das Fürchten lernen?—
 Fern hast du mich geleitet;
 eine volle Nacht im Walde
 selbender wanderten wir:
 nun sollst du, Mime,
 fortan mich meiden!
 Lern' ich hier nicht
 was ich lernen muss,
 allein zieh' ich dann weiter:
 dich werd' ich endlich da los!

MIME (*setzt sich ihm gegenüber, so dass er die Höhle immer noch im Auge behält*).

Glaub' mir, Lieber!
 lernst du heute
 hier das Fürchten nicht:
 an andrem Ort
 zu and'rer Zeit
 schwerlich erfährst du's je.—
 Siehst du dort
 den dunklen Höhlenschlund?
 Darin wohnt
 ein gräulich wilder Wurm:
 unmassen grimmig
 ist er und gross:
 ein schrecklicher Rachen
 reiss't sich ihm auf;
 mit Haut und Haar
 auf einen Happ
 verschlingt der Schlimme dich wohl.

SIEGFRIED. Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen;
 drum biet' ich mich nicht dem Gebiss.

MIME. Giftig giesst sich
 ein Geifer ihm aus:
 wen mit des Speichels
 Schweiss er bespei't,
 dem schwinden Fleisch und Gebein.

SIEGFRIED. Dass des Geifers Gift mich nicht seure
 weich' ich zur Seite dem Wurm.

MIME. Ein Schlangenschweif
 schlägt sich ihm auf:
 wen er damit umschlingt
 und fest umschliesst,
 dem brechen die Glieder wie Glas.

SIEGFRIED. From his tail a entangle to keep
I'll have an eye on his acts. —
But hark to me now:
has this worm a heart?

MIME. A cruel and hardened heart!

SIEGFRIED. He bears it, sure,
where in all it beats,
both in man and in beast?

MIME. No doubt, youngster,
it lies there indeed.
Not yet hast thou learnt what is fear?

SIEGFRIED. Needful straightway
I'll strike to his heart:
will that be like fearing, haply?
Hey, my ancient,
is this only
what all your lore
can lesson me?
Forth on your way then wander,
for fearing I learn not here.

MIME. Wait but awhile!
What I have spoken
thinkest thou empty sound:
himself must meet
thy hearing and sight,
thy senses will leave thee then straight!
When thy glances swim,
the ground 'neath thee sinks,
and grimly griped,
thy heart doth gasp,
then thank thou him who has led thee,
and think of Mime's great love.

SIEGFRIED (*springing up crossly*).
You shall no more love me!
Said I not so?
Forth from the sight of me —
leave me alone!
this nuisance no longer I'll stand.
Prate you of loving me still?
This idiot shrinking
and eyelid winking —
whenever shall I
lose the sight?
when will this old object be gone?

MIME. I leave thee now;
I'll linger nigh the spring.
Stay thou but here,
soon when the sun is on high
look for the worm;
from his cave he'll warily come:
close this way
will he pass
to water at the fountain.

SIEGFRIED (*laughing*). Mime, wait at the stream,
and there I'll let the worm proceed.
Needful first
in his vitals shall nestle
when all your joints
he has well digested!
So now heed what I tell —
tarry not by the spring:
take yourself off
to other tracks;
return no more to me!

SIEGFRIED. Vor des Schweifes Schwang mich an
halt' ich den Argen im Aug'. — [wahr!
Doch heisse mich das:
hat der Wurm ein Herz?

MIME. Ein grimmiges, hartes Herz!

SIEGFRIED. Das sitzt ihm doch
wo es jedem schlägt,
trag' es Mann oder Thier?

MIME. Gewiss, Knabe,
da führt's auch der Wurm;
nun kommt dir das Fürchten wohl an?

SIEGFRIED. Nothung stoss' ich
dem Stolzen ins Herz:
soll das etwa Fürchten heissen?
He, du Alter!
ist das alles,
was deine List
mich lehren kann?
Fahr' deines Wegs dann weiter;
das Fürchten lern' ich hier nicht.

MIME. Wart' es nur ab!
Was ich dir sagte,
dünke dich tauber Schall:
ihn selber musst du
hören und seh'n,
die Sinne vergeh'n dir dann schon!
Wenn dein Blick verschwimmt,
der Boden dir schwankt,
im Busen bang
dein Herz erbebt: —
dann dankst du mir, der dich führte,
gedenkst wie Mime dich liebt.

SIEGFRIED (*springt unwillig auf*).
Du sollst mich nicht lieben!
sagt' ich dir's nicht?
Fort aus den Augen mir;
lass' mich allein:
sonst halt' ich's hier länger nicht aus,
fängst du von Liebe gar an!
Das eklige Nicken
und Augenzwicken,
wann endlich soll ich's
nicht mehr seh'n?
wann werd' ich den Albernern los?

MIME. Ich lasse dich schon:
am Quell dort lagr' ich mich.
Steh' du nur hier;
steigt die Sonne zur Höh',
merk' auf den Wurm,
aus der Höhle wälzt er sich her:
hier vorbei
biegt er dann,
am Brunnen sich zu trinken.

SIEGFRIED (*lachend*). Mime, weilst du am Quell,
dahin lass' ich den Wurm wohl geh'n:
Nothung stoss' ich
ihm erst in die Nieren,
wenn er dich selbst dort
mit 'weg gesoffen!
Darum, hör' meinen Rath,
raste nicht dort am Quell:
kehre dich 'weg,
so weit du kannst,
und komm' nie mehr zu mir!

MIME. When faint with the strife
thou wouldst refresh thee,
would I not win a welcome?
Call on me then,
shouldst thou need counsel—
or if pleasure in fearing thou find.

(SIEGFRIED bids him begone with a violent gesture.)

MIME (*aside—going*). Fafner and Siegfried—
Siegfried and Fafner—
Would each the other might kill!
(*He retreats into the wood.*)

SIEGFRIED (*alone. He seats himself under the great lime again.*).

That he's no father of mine
how full is the joy I feel!

Now truly fragrant
the forest seems;
now how glad is
the glorious day!
since that miscreant wretch has gone,
never more to confront my gaze!

(*Thoughtful silence.*)

My sire—what semblance was his?—
Ha!—no doubt like myself;
for, were there of Mime a son,
must he not look
Mime's likeness?
growing as gruesome,
grizzled and grey,
cramped and crooked,
halting and humpbacked,
with hanging ears stretching,
bleary eyes staring—
Out on the sight!

I'll look on it no more.

(*He leans back and looks up through the branches of the tree. Long silence. Forest murmur.*)

Surely—my mother,
what semblance had she?
I—cannot
imagine it ever!—
Like soft fallow doe's
deeply would shine
her soft languishing eyes,—
only more lovely!—

When balefully she bore me
why must she have died withal?
Die thus all mortal mothers,
leaving their dear ones
lonely behind?

Sad were such a fate, sure!—
Ah! might these looks
but light on my mother!—
My own—mother!—
a mortal's mate!—

(*He sighs and reclines still lower. Long silence.*)

MIME. Nach freislichem Streit
dich zu erfrischen,
wirst du mir wohl nicht wehren?
Rufe mich auch,
darbst du des Rathes—
oder wenn dir das Fürchten gefällt.

(SIEGFRIED weist ihn mit einer heftigen Geberde fort.)

MIME (*im Abgehen, für sich*). Fafner und Siegfried—
Siegfried und Fafner—
o brächten beide sich um!
(*Er geht in den Wald zurück.*)

SIEGFRIED (*allein*).

(*Er setzt sich wieder unter die grosse Linde.*)

Dass der mein Vater nicht ist,
wie fühl' ich mich drob so froh!
Nun erst gefällt mir
der frische Wald;
nun erst lacht mir
der lustige Tag,
da der Garstige von mir schied,
und ich gar nicht ihn wiederseh'!

(*Sinnendes Schweigen.*)

Wie sah wohl mein Vater aus?—
Ha!—gewiss wie ich selbst:
denn wär' wo von Mime ein Sohn,
müsst' er nicht ganz
Mime gleichen?
G'rade so garstig,
griesig und grau,
klein und krumm
höckrig und hinkend,
mit hängenden Ohren,
triefigen Augen—
fort mit dem Alp!

ich mag ihn nicht mehr seh'n.

(*Er lehnt sich zurück und blickt durch den Baumwipfel auf. Langes Schweigen.—Waldweben.*)

Aber—wie sah
meine Mutter wohl aus?
Das—kann ich
nun gar nicht mir denken!—
Der Rehhindin gleich
glänzten gewiss
ihr hell schimmernde Augen,—
nur noch viel schöner!—

Da bang sie mich geboren,
warum aber starb sie da?
Sterben die Menschenmütter
an ihren Söhnen
alle dahin?

Traurig wäre das, traun!—
Ach! möcht' ich Sohn
meine Mutter seh'n!—
meine—Mutter!—
ein Menschenweib!—

(*Er seufzt und streckt sich tiefer zurück. Langes Schweigen.*)

(*Increased rustling of the trees. SIEGFRIED's attention is at last riveted by the songs of forest birds.*
(*Wachsendes Waldwehen. SIEGFRIED's Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldbögel gefesselt.*)



First system of musical notation. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 9/8. The music is written for piano, with a *p* dynamic marking. The right hand features a melodic line with a trill-like figure, while the left hand plays a rhythmic accompaniment with fingerings 1, 4, 3, 1.

Second system of musical notation. The key signature remains two sharps, and the time signature is 9/8. The music is written for piano, with a *sempre p* dynamic marking. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The key signature remains two sharps, and the time signature is 9/8. The music is written for piano, with a *p* dynamic marking. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The key signature remains two sharps, and the time signature is 9/8. The music is written for piano, with a *f* dynamic marking and a *dim.* (diminuendo) marking. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The key signature remains two sharps, and the time signature is 9/8. The music is written for piano, with a *p* dynamic marking and a *pp* (pianissimo) marking. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays a rhythmic accompaniment.

First system of the musical score. The treble staff features a melodic line with a fermata and a sixteenth-note triplet. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with piano markings *pp* and *p*.

(SIEGFRIED listens with interest to a bird in the branches above him.)

(SIEGFRIED lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)

Second system of the musical score. The treble staff continues the melodic line with a fermata. The bass staff features a more active accompaniment with a piano marking *f*.

Third system of the musical score. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues the accompaniment with a piano marking *sempre pp*.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues the accompaniment with piano markings *f* and *pp*.

Fifth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues the accompaniment with piano markings *p* and *f*.

pp *p* *f*

SIEGFRIED.

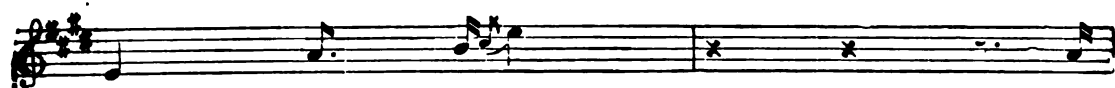
Thou
Du

tr

dolce.

hap - py war - - bler, I hear thee now first: Hast in this
hol - des Vog - - lein, dich hort ich noch nie: Bist du im

f *dim.* *dim.*

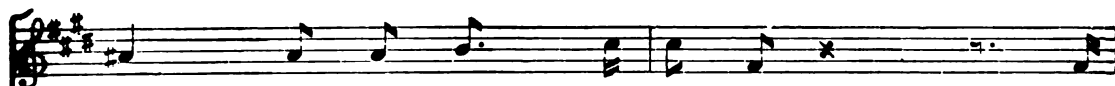


for . . . est thy home?
wald hier da - heim?

Thy
Ver-

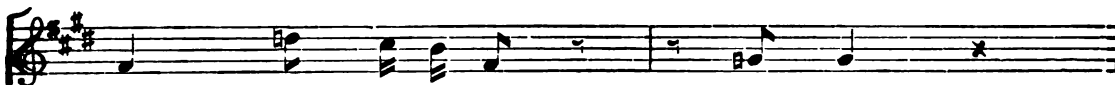


piu p



strain, could I un - - der - stand it!
stünd' ich sein süs - - ses stam - mein!

Be -
Ge -



like ut - ters to me
wiss sagt' es mir' was

some news
reil - licht,



SIEGFRIED.

of my lov - - ing moth - er!
 Von der lie - - ben mut - ter!

The first system of the musical score. It begins with a vocal line in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple, with lyrics in English and German. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves. The right hand plays a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a similar pattern, creating a rhythmic accompaniment.

piu p

The second system of the musical score. It continues the piano accompaniment from the first system. The right hand plays a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a similar pattern. The dynamic marking *piu p* (piano) is indicated above the right hand staff.

The third system of the musical score. It continues the piano accompaniment from the second system. The right hand plays a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a similar pattern. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated below the right hand staff.

pp

The fourth system of the musical score. It continues the piano accompaniment from the third system. The right hand plays a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a similar pattern. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated below the right hand staff. The system ends with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand.

That drivelling dwarf
told me one day
the meaning bound
in language of birds
one could truly attain to: —
would I could learn the way!

(He reflects. His eyes fall on a clump of reeds, not far from the lime-tree.)

Ha! I'll essay;
sing with him
on a reed similar sounding;
unrecking the meaning,
seize but the music.

So his speech, if I sing it,
my senses perchance will espy.

(He cuts himself a reed with his sword and fashions a pipe out of it.)

He stops to list: —
I'll stammer along!

(He tries to imitate the note of the bird on his pipe: he is unsuccessful, and after repeated trials, shaking his head in vexation he desists.)

That sounds not right;
on the reed I see
the melody may not be waked. —

Birdie, I deem
myself but dull:
my deed spans not thy speech.

Now shamed am I quite
by the shrewd little piper:
he peeps to know why I'm pausing. —

Ho there! then hearken
now to my horn;
with the stupid reed
I can render nought. —
To a wild wood-note,
which I can sound,

the lustiest, shalt thou now listen.
A loving companion
lately I called;
nought better came yet
than wolf and bear.

So let me see
whom now it will lure
to make me a loving consort?

(He has thrown away the reed and now blows a merry call on his little silver horn.)

(There is a stir in the background. FAFNER, in the form of a huge lizard-like dragon, rises from his lair in the cave; he breaks through the underwood and crawls from the dell up to the higher ground till his forelegs rest quite on the knoll. He then utters a loud yawning growl.)

SIEGFRIED (turns round, perceives FAFNER, looks at him in surprise and then laughs).

At last has my lay
something lovely attracted!
I've waked up a fair-favored friend!

FAFNER (who has paused, on sight of SIEGFRIED).
What is that?

SIEGFRIED. Hey! are you a beast
that of speech can boast?
You surely might teach me something.
Here comes one
who ne'er learnt to fear:
could he by you effect it?

Ein zankender Zwerg
hat mir erzählt,
der Vöglein Stammeln
gut zu versteh'n,
dazu könnte man kommen:
wie das wohl möglich wär?

(Er starrt nach. Sein Blick fällt auf ein Rohrgebüsch unweit der Linde.)

Heil! ich versuch's,
sing' ihm nach:
auf dem Rohr tön' ich ihm ähnlich!
Entrath' ich der Worte,
achte der Weise,
sing' ich so seine Sprache,
versteh' ich wohl auch was er spricht.

(Er hat sich mit dem Schwerte ein Rohr abgeschnitten, und schnitzt sich eine Pfeife draus.)

Es schweigt und lauscht: —
so schwatz' ich denn los!

(Er versucht auf der Pfeife die Weise der Vogels nachzuah, men es glückt ihm nicht, verdrießlich schüttelt er oft den Kopf: endlich setzt er ganz ab.)

Das tönt nicht recht:
auf dem Rohre taugt
die wonnige Weise nicht. —
Vöglein, mich dünkt,
ich bleibe dumm:
von dir lernst sich's nicht leicht!
Nun schäm' ich mich gar
vor dem schelmischen Lauscher:
er lugt, und kann nichts erlauschen. —

Heida! so höre
nun auf mein Horn;
auf dem dummen Rohre
geräth mir nichts. —
Einer Waldweise,
wie ich sie kann,
der lustigen sollst du lauschen.
Nach liebem Gesellen
lockt' ich mit ihr:
nichts Bess' res kam noch
als Wolf und Bär.
Nun will ich seh'n,
wen jetzt sie mir lockt:
ob das mir ein lieber Gesell?

(Er hat die Pfeife fortgeworfen, und bläst nun auf seinem kleinen silbernen Horne eine lustige Weise.)

(Im Hintergrunde regt es sich. FAFNER, in der Gestalt eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangentwurm, hat sich in der Höhle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das Gesträuch, und wälzt sich aus der Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist. Er stößt jetzt einen starken gähnenden Laut aus.)

SIEGFRIED (wendet sich um, gewahrt FAFNER, blickt ihn verwundert an, und lacht).

Da hätte mein Lied
mir 'was Liebes erblasen!
du wär'st mir ein saub'rer Gesell!

FAFNER (hat bei SIEGFRIED's Anblick angehalten).
Was ist da?

SIEGFRIED. Ei, bist du ein Thier,
das zum Sprechen taugt,
wohl liess' sich von dir 'was lernen?
Hier kennt einer
das Fürchten nicht:
kann er's von dir erfahren?

FAPNER. Art not over-bold ?

SIEGFRIED. Bold or over-bold —
what wist I ?
but you finely I'll tackle,
teach you not fearing to me.

FAPNER (*laughs*). Drink I came for,
now drops to me food !
(*He opens his jaws and shews his teeth.*)

SIEGFRIED. An extravagant frontage
you turn on me:
dazzling with teeth
is that dainty maw !
Well were it to close up the cavern:
your gullet gapes far too wide.

FAPNER. For senseless gabble
serves it ill :
rather to eat thee
doth it ope.
(*He lashes his tail menacingly.*)

SIEGFRIED. Oho ! you gruesome,
grim-looking knave !
To stay your stomach
suits me little:
meetest and wisest were it
to remove you hence, and at once.

FAPNER (*roaring*). Bah ! come,
boast-making cub !

SIEGFRIED (*drawing his sword*).
Look out, growler !
the boaster comes.

(*He confronts FAFNER: the latter creeps more over the knoll and spits from his nostrils at him. SIEGFRIED springs aside. FAFNER curls his tail forwards to reach SIEGFRIED, but he avoids it and springs over the back of the dragon with a bound; as the tail follows him and almost reaches him, he wounds it with his sword. FAFNER hastily draws back his tail, roars, and raises the fore-part of his body, in order to throw his full weight sideways upon SIEGFRIED, thus exposing his breast to him. SIEGFRIED quickly spies the position of his heart and plunges his sword there up to the very hilt. FAFNER rears still higher in pain and sinks down upon the wound, while SIEGFRIED lets go the sword and springs aside.*)

SIEGFRIED. There lie, noisomest rogue !
Needful sticks in your gizzard.

FAPNER (*with weaker voice*).
Who art thou, stalwart stripling,
that hath struck my heart ?
Who wakened and stirred thy mind
to this murderous deed ?
Thine own brain ne'er, I trow,
brought it about.

SIEGFRIED. Much I do not know,
not even who I am:
yourself only did urge me
unto this murderous end.

FAPNER. Thou bright, eager-eyed stripling,
e'en strange to thyself:
whom thou hast murdered
must thou hear.

FAPNER. Hast du Uebermuth ?

SIEGFRIED. Muth und Uebermuth —
was weiss ich !
Doch dir fahr' ich zu Leibe,
lehrest du das Fürchten mich nicht !

FAPNER (*lacht*). Trinken wollt' ich:
nun treff' ich auch Frass !
(*Er öffnet seinen Rachen und zeigt die Zähne.*)

SIEGFRIED. Eine zierliche Fresse
zeig'st du mir da:
lachende Zähne
im Leckermaul !
Gut wär's den Schlund dir zu schliessen:
dein Rachen reckt sich zu weit !

FAPNER. Zu tauben Reden
taugt er schlecht:
dich zu verschlingen
frommt der Schlund.
(*Er droht mit dem Schweife.*)

SIEGFRIED. Hoho ! du grausam
grimmiger Kerl,
von dir verdaut sein
dünkt mich übel:
rätlich und fromm doch scheint's
du verrecktest hier ohne Frist.

FAPNER (*brüllt*). Pruh ! komm' !
prahlendes Kind.

SIEGFRIED (*fasst das Schwert*).
Sieh' dich vor, Brüller:
der Prahler kommt !

(*Er stellt sich FAFNER entgegen: dieser hebt sich weiter vor auf die Bodenerhöhung, und sprüht aus seinem Nüstern nach ihm. SIEGFRIED springt zur Seite. FAFNER schwingt den Schweif nach vorn, um SIEGFRIED zu fassen: dieser weicht ihm aus, indem er mit einem Satz über den Rücken des Wurmes hinwegspringt; als der Schweif sich auch hierhin ihm schnell nachwendet, und ihn fast schon packt, verwundet SIEGFRIED diesen mit dem Schwerte. FAFNER zieht den Schweif hastig zurück, brüllt, und bäumt seinen Vorderleib, um mit dessen voller Wucht zur Seite sich auf SIEGFRIED zu werfen: so bietet er diesem die Brust; SIEGFRIED erspäht schnell die Stelle des Herzens, und stösst sein Schwert bis an das Heft hinein. FAFNER bäumt sich von Schwert noch höher, und sinkt, als SIEGFRIED das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.*)

SIEGFRIED. Da lieg', neidischer Kerl !
Nothung trägtst du im Herzen.

FAPNER (*mit schwächerer Stimme*).
Wer bist du, kühner Knabe,
der das Herz mir traf ?
Wer reizte des Kindes Muth
zu der mordlichen That ?
Dein Hirn brütete nicht,
was du vollbracht.

SIEGFRIED. Viel weiss ich noch nicht,
noch nicht auch wer ich bin:
mit dir mordlich zu ringen
reiztest du selbst meinen Muth.

FAPNER. Du helläugiger Knabe,
unkund deiner selbst:
wen du gemordet
meld' ich dir.

The giants' generous race
which ruled the world at one time —
Fasolt and Fafner,
the brothers, fallen now both lie.
For the fatal gold
we gained from the gods
death to Fasolt I dealt.
Now I, as Worm
the hoard o'erwatching,
Fafner, the last of giants,
fall by a juvenile hand. —
Bear thou good heed,
blossoming hero:
'mid treason treads
he who holds the hoard:
one who blindly shewed thee this deed
doth shape for thee, boy, surely death.
(*Dying.*)
Weigh what happens: —
heed my words!

SIEGFRIED. What were my parents
rede to me yet!
wise thou appearest,
wild one, expiring;
rede it too from my title:
Siegfried is it, I trow.

FAFNER. Siegfried . . . !
(*He sighs, raises himself up and dies.*)

SIEGFRIED. The dead can tell no tidings.
So lead me henceforth
my life-keeping sword.
(*FAFNER has rolled over on his side in dying. SIEGFRIED draws the sword from his breast: in doing so his hand becomes smeared with blood: he draws it hastily away.*)

Like fire burns the blood!
(*He instinctively puts his finger to his mouth to suck the blood off it. As he gazes thoughtfully before him his attention is arrested all at once by the song of the birds. He listens with bated breath.*)

Would it not seem
yon songster were speaking to me? —
well the words I distinguish!
Was it the blood
that worked this magic?
That stranger bird I hear —
hark! what sings he now?

VOICE OF A WOOD-BIRD

(*in the lime-tree*.)
Hey! Siegfried doth hold
now the Nibelung's hoard:
O he'll find the hoard
in the hole anon!
Were he the Tarnhelm to win,
it would tide him through wonderful tasks;
but were he the ring too to ravish
'twould give him the ward of the world!

SIEGFRIED. Thanks, pretty warbler,
for thy advice:
I'll follow thy voice.
(*He goes up and descends into the cavern, where he disappears from view.*)

Die einst der Welt gewaltet,
der Riesen ragend Geschlecht,
Fasolt und Fafner,
die Brüder, fielen nun beide.
Um verfluchtes Gold,
von Göttern vergabt,
traf ich Fasolt zu todt:
der nun als Wurm
den Hort bewachte,
Fafner, den letzten Riesen,
fällte ein rosiger Held. —
Blick nun hell,
blühender Knabe;
des Hortes Herrn
umringt Verrath:
der dich Blinden reizte zur That,
beräth nun des Blühenden Tod.
(*Ersterbend.*)
Merk' wie's endet: —
acht' auf mich!

SIEGFRIED. Woher ich stamme,
rathe mir noch;
weise ja scheinst du
Wilder im Sterben;
rath' es nach meinem Namen:
Siegfried bin ich genannt.

FAFNER. Siegfried . . . !
(*Er seufzt, hebt sich und stirbt.*)

SIEGFRIED. Zur Kunde taugt kein Todter. —
So leite mich denn
mein lebendes Schwert!
(*FAFNER hat sich im Sterben zur Seite gewälzt. SIEGFRIED zieht das Schwert aus seiner Brust: dabei wird seine Hand vom Blute benetzt; er führt heftig mit der Hand auf.*)

Wie Feuer brennt das Blut!
(*Er führt unwillkürlich die Finger zum Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird plötzlich seine Aufmerksamkeit von dem Gesänge der Waldvögel angezogen. Er lauscht mit verhaltenem Athem.*) —

Ist mir doch fast —
als sprächen die Vöglein zu mir:
deutlich dünken mich's Worte!
Nützte mir das
des Blutes Genuss? —
Das sel't'ne Vöglein hier —
horch! was singt es mir?

STIMME EINES WALDVOGELS

(*in der Linde*.)
Heil! Siegfried gehört
nun der Niblungen Hort:
o fänd' in der Höhle
den Hort er jetzt!
Wollt' er den Tarnhelm gewinnen,
der taugt' ihm zu wonniger That:
doch möcht' er den Ring sich errathen,
der macht' ihn zum Walter der Welt!

SIEGFRIED. Dank, Hebes Vöglein,
für deinen Rath:
gern folg' ich dem Ruf.
(*Er geht und steigt in die Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.*)

(MIME slinks on, looking about timidly, to assure himself of FAFNER's death.— At the same time ALBERICH comes out from his cleft at the opposite side; he watches MIME narrowly. As the latter, not finding SIEGFRIED, carefully steals towards the cave, ALBERICH darts upon him and bars his way.)

ALBERICH. Whither slinkest thou,
hasty and sly,
slippery scamp?

MIME. Accursed brother,
what brings thee here?
I bid thee hence.

ALBERICH. Graspest thou, rogue,
towards my gold?
Dost lust for my goods?

MIME. Yield the position!
This station is mine.
What stirrest thou here?

ALBERICH. Startled art thou
from stealthy concerns,
that I've disturbed?

MIME. What I have shaped
with shrewdest toil
shall not be shaken.

ALBERICH. Was't thou that robbed
the golden ring from the Rhine?
or charged it with great
and choice enchantment around?

MIME. Who formed the Tarnhelm,
which to all forms can turn?
By thee 'twas wanted;
its worker wert thou too?

ALBERICH. What couldst thou e'er, fool,
by thyself have fancied and fashioned?
The magic ring
made the dwarf meet for the task.

MIME. Where now is thy ring?
The giants have robbed thee, thou recreant!
What thou hast lost,
by my lore, belike, I will gain.

ALBERICH. By the boy's exploit
shalt thou, booby, be bettered?
Thou shalt have it not,
for its holder in truth is he.

MIME. I nourished him,
and his nurse now shall he pay:
for toil and woe
long while have I waited reward.

ALBERICH. For a bantling's keep
would this beggarly
niggardly boor,
bold and blustering,
be well nigh as a king?
To rankest of dogs
booteth the ring
far rather than thee:
never, thou rogue,
shall reach thee the magic round!

MIME. Then hold it still
and heed it well,
thy hoarded ring.

(MIME schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von FAFNER'S Tod zu überzeugen. — Gleichzeitig kommt von der anderen Seite ALBERICH aus dem Geklüft hervor; er beobachtet MIME genau. Als dieser SIEGFRIED nicht mehr gewahrt, und vorsichtig sich nach hinten der Höhle zuwendet, stürzt ALBERICH auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg.)

ALBERICH. Wohin schleich'st du
eilig und schlau,
schlimmer Gesell?

MIME. Verfluchter Bruder,
dich brauchst' ich hier!
Was bringst dich her?

ALBERICH. Geizt es dich Schelm
nach meinem Gold?
Verlang'st du mein Gut?

MIME. Fort von der Stelle!
Die Stätte ist mein:
was stöberst du hier?

ALBERICH. Stör' ich dich wohl
im stillen Geschäft,
wenn du hier stielst?

MIME. Was ich erschwang
mit schwerer Müh',
soll mir nicht schwinden.

ALBERICH. Hast du dem Rhein
das Gold zum Ringe geraubt?
Erzeugtest du gar
den zähen Zauber im Reif?

MIME. Wer schuf den Tarnhelm,
der die Gestalten tauscht?
Der sein' bedurfte,
erdachtest du ihn wohl?

ALBERICH. Was hättest du Stümper
je wohl zu stampfen verstanden?
Der Zauberring
zwang mir zur Kunst erst den Zwerg?

MIME. Wo hast du den Ring?
Dir Zagem entrissen ihn Riesen!
Was du verlor'st,
meine List erlangt' es für mich.

ALBERICH. Mit des Knaben That
will der Knicker nun knausern?
Dir gehört sie gar nicht,
der Helle ist selbst ihr Herr!

MIME. Ich zog ihn auf;
für die Zucht zahlt er mir nun:
für Müh' und Last
erlauert' ich lang' meinen Lohn!

ALBERICH. Für des Knaben Zucht
will der knick'rige
schäbige Knecht
keck und kühn
gar wohl König nun sein?
Dem rädigsten Hund
wäre der Ring
gerath'ner als dir:
nimmer erring'st
du Rüpel den Herrscherreif!

MIME. Behalt' ihn denn:
hüte ihn wohl
den hellen Reif!

Be thou head,
but yet hail me as brother!
For my own Tarnhelm,
excellent toy,
I'll tender it thee!
'twill boot us twain,
twin we the booty like this.

ALBERICH (*laughing scornfully*).
Twin it with thee?
and the Tarnhelm too?
How sly thou art!
Safe I'd sleep then
never from thy ensnarings.

MIME (*beside himself*). Wilt not bargain?
Wilt not barter?
Bare must I go,
gaining no boon?
Giv'st thou to me no booty?

ALBERICH. Not an atom,
not e'en a nail's worth:
all I deny thee.

MIME (*furiously*). In the ring and Tarnhelm
ne'er shalt thou triumph!
Nought talk we of shares!
Unto thee I'll call for
Siegfried to come;
with his carving sword
the caustic boy
shall crush thee, brother of mine!

ALBERICH. Turn thy head round; —
from the cavern t'wards us he comes. —

MIME. Trivial toys
have tempted him there. —

ALBERICH. The Tarnhelm he holds! —

MIME. Aye, and the ring! —

ALBERICH. A curse! — the ring! —

MIME (*with an evil laugh*).
Let him the ring to thee render! —
I ween full soon I shall win it.
(*He slips back into the wood.*)

ALBERICH. And yet to its lord
shall it alone be delivered!
(*He disappears in the cleft.*)

(SIEGFRIED, with Tarnhelm and ring, has stepped out, during the last words, from the cave, slowly and thoughtfully: he inspects his prizes reflectively, and again pauses on the knoll by the tree. — Deep silence.)

SIEGFRIED. How ye may serve
I hardly see;
I snatched ye, though,
from the hoard of heaped-up gold,
as guiding voice did advise.
Let serve then your wealth
as this struggle's witness;
these baubles shall show
that in fight I Fafner laid low
but of fearing no whit I learnt.

Sei du Herr:
doch mich heisse auch Bruder!
Um meines Tarnhelm's
lustigen Tand
tausch' ich ihn dir:
uns beiden taugt's,
theilen die Beute wir so.

ALBERICH (*höhnisch lachend*).
Theilen mit dir?
und den Tarnhelm gar?
Wie schlau du bist!
Sicher schlief' ich
niemals vor deinen Schlingen!

MIME (*ausser sich*). Selbst nicht tauschen?
Auch nicht theilen?
Leer soll ich geh'n,
ganz ohne Lohn?
Gar nichts willst du mir lassen?

ALBERICH. Nichts von allem,
nicht einen Nagel
sollst du dir nehmen!

MIME (*wüthend*). Weder Ring noch Tarnhelm
soll dir denn taugen!
nicht theil' ich nun mehr.
Gegen dich ruf' ich
Siegfried zu Rath
und des Recken Schwert:
der rasche Held,
der richte, Brüderchen, dich!

ALBERICH. Kehre dich um: —
aus der Höhle kommt er schon her. —

MIME. Kindischen Tand
erkor er gewiss. —

ALBERICH. Den Tarnhelm hat er! —

MIME. Doch auch den Ring! —

ALBERICH. Verflucht! — den Ring! —

MIME (*lacht hämisch*).
Lass' ihn den Ring dir doch geben! —
Ich will ihn mir schon gewinnen. —
(*Er schlüpft in den Wald zurück.*)

ALBERICH. Und doch seinem Herrn
soll er allein noch gehören!
(*Er verschwindet im Geklüft.*)

(SIEGFRIED ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzten langsam und sinnend aus der Höhle vorge-schritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute, und hält, nahe dem Baume, auf der Höhe wieder an. — Grosse Stille.)

SIEGFRIED. Was ihr mir nützet
weiss ich nicht:
doch nahm ich euch
aus des Horts gehäuftem Gold,
weil guter Rath mir es rieth.
So taug' eu're Zier
als des Tages Zeuge:
mich mahne der Tand,
dass ich kämpfend Fafner erlegt,
doch das Fürchten noch nicht gelernt!

(*He sticks the Tarnhelm in his girdle and puts the ring on his finger. — Perfect stillness. Increased rustling of the woods. — SIEGFRIED mechanically looks for the bird and listens to it with bated breath.*)

VOICE OF THE WOOD-BIRD
(*in the lime-tree*).

Hey! Siegfried doth hold
now the helm and the ring!
O trust not in Mime,
the treacherous elf!
Hearst Siegfried but sharply
the shifty hypocrite's words:
what at heart he means
shall by Mime be shown;
so booteth the taste of the blood.

(*SIEGFRIED's expression and gestures show that he has understood all. He perceives MIME's approach and remains without moving, leaning on his sword, observing and self-repressed, in his station on the mound till the end of the following speech.*)

MIME (*slowly entering*).

He broods as he weighs
the booty's worth. —
Walked there with him
a wily Wanderer,
foraging here,
informing the boy
with cunning runes and redes?
Doubly sly
shall be my deeds;
my artfullest springes
all shall be set,
that I with true-seeming
traitorous talk
may entrap the truculent boy!
(*He advances nearer to SIEGFRIED.*)
I hail thee, Siegfried!
Say, my hero,
hast thou then fearing attained?

SIEGFRIED. The teacher I found not here.

MIME. But the serpent-worm,
then hast thou destroyed him?
He, sure, was a foul sort of friend.

SIEGFRIED. Though grim and dreadful he was,
his death grieves me, in sooth,
while far eviller scoundrels
undestroyed are yet living!
Who made me murder him,
I hate him more than the worm.

MIME. Now softly! thou wilt not
see me much more:
an endless sleep
soon upon thine eyes shall weigh!
For all that I wanted
hast thou well worked;
I'll try now from thee
to win me the golden treasure. —
Methinks I'll safely effect it:
thou wert ever easy to fool!

SIEGFRIED. You're seeking to work my death then?

MIME. What? did I say that? —
Siegfried, hear me, my sonny!
Thee and all thy kind
have I constantly hated;
from fondness, thou burden,

(*Er steckt den Tarnhelm sich in den Gürtel, und den Reif an den Finger. — Stillschweigen. Wachsendes Waldweben. — SIEGFRIED achtet unwillkürlich wieder den Vogel's, und lauscht ihm mit verhaltenem Athem.*)

STIMME DES WALDVOGEL'S
(*in der Linde*).

Hei! Siegfried gehört
nun der Helm und Ring!
O traut' er Mime
dem Treulosen nicht!
Hörte Siegfried nur scharf
auf des Schelmen Heuchlergered':
wie sien Herz es meint
kann er Mime versteh'n;
so nützt' ihm des Blutes Genuss.

(*SIEGFRIED's Miene und Geberde drücken aus, dass er alles wohl vernommen. Er sieht MIME sich nähern, und bleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schlusse des folgenden Auftritts.*)

MIME (*langsam auftretend*).

Er sinnt und erwägt
der Beute Werth: —
weilte wohl hier
ein weiser Wand'rer,
schweifte umher,
beschwatzte das Kind
mit listiger Runen Rath?
Zwiefach schlaue
sei nun der Zwerg:
die listigste Schlinge
leg' ich jetzt aus,
dass ich mit traulichem
Trug-Gerede
bethöre das trotzige Kind!
(*Er tritt näher an SIEGFRIED heran.*)
Willkommen, Siegfried!
Sag', du Kühner,
hast du das Fürchten gelernt?

SIEGFRIED. Den Lehrer fand ich noch nicht.

MIME. Doch den Schlangenzurm,
du hast ihn erschlagen:
das war doch ein schlimmer Gesell?

SIEGFRIED. So grim und tückisch er war,
sein Tod grämt mich doch schier,
da viel üblere Schächer
unerschlagen noch leben!
Der mich ihn morden hiess,
den hass' ich mehr als den Wurm.

MIME. Nur sacht! nicht lange
siehst du mich mehr:
zu ew'gem Schlaf
schliess' ich die Augen dir bald!
Wozu ich dich brauchte,
das hast du vollbracht;
jetzt will ich nur noch
die Beute dir abgewinnen: —
mich dünkt, das soll mir gelingen;
zu bethören bist du ja leicht!

SIEGFRIED. So sinnst du auf meinen Schaden?

MIME. Wie sagt' ich das? —
Siegfried, hör' doch, mein Sohn!
Dich und deine Art
hass' ich immer von Herzen;
aus Liebe erzog ich

I fostered thee not:
the hoard under Fafner's hold
alone I labored to win.
If thou'lt not give up
that with good will —
Siegfried, my son,
thou see'st thyself —
thy life thou must really relinquish!

SIEGFRIED. That you should hate me
hurts me not:
but must my life to you be delivered?

MIME. I said nought of that!
Thou mistakest me quite.
(*Giving himself the most elaborate pains to disguise his meaning.*)
See, thou art tired
with mighty toil;
burneth thy body with heat.
So, to restore thee
with stirring drink,
swiftly I speed to thee.
While thy sword thou didst beat out,
I brewed this stuff:
take but a sip,
I win me thy trusty sword,
and with it hoard and helm.
(*He chuckles.*)

SIEGFRIED. So, both of my sword
and what I have seized on,
Ring and booty, you'd rob me?

MIME. How thou dost falsely distort!
Stammers — falters my speech?
The greatest trouble
I give myself
my secret designing
safely to bury,
and thou, stupid boy,
constru'st all opposite-wise!
Open thine ears then
and awake thy wits:
hearken what Mime means!
Here, take! and drink for refreshment!
my draughts freshened thee oft:
deep though thine anger,
sullen thine ire,
yet all I brought
abusing, — tookest thou ever.

SIEGFRIED (*without stirring in the least*).
Of a goodly draught
were I glad:
of what compounded you this?

MIME. Hey! just try it:
trust to my skill!
In deathly darkness
soon shall thy senses be laid:
without mind or motion
straight stretched will thy limbs be.
Lying then so,
light were it
the prize to take and deposit:
didst thou wake though again,
never were I
safe from thy reach,
did I seize e'en the ring.
So with the sword
thou hast shaped so sharp
truly I'll hew
thy head right off:
then I shall have rest and the ring!
(*He chuckles again.*)

dich Lästigen nicht:
dem Horte in Fafners Hut,
dem Golde galt meine Müh'.
Giebst du mir das
nun gutwillig nicht, —
Siegfried, mein Sohn,
das siehst du wohl selbst —
dein Leben musst du mir lassen!

SIEGFRIED. Dass du mich hassest,
hör' ich gern:
doch mein Leben auch muss ich dir lassen?

MIME. Das sag' ich doch nicht?
du verstehst mich falsch!
(*Er giebt sich die ersichtlichste Mühe zur Verstellung.*)
Sieh', du bist müde
von harter Müh';
brünstig brennt dir der Leib:
dich zu erquicken
mit queckem Trank
säumt' ich Sorgender nicht.
Als dein Schwert du dir branntest,
braut' ich den Sud:
trinkst du nun den,
gewinn' ich dein trautes Schwert,
und mit ihm Helm und Hort.
(*Er kichert dazu.*)

SIEGFRIED. So willst du mein Schwert
und was ich erschwungen,
Ring und Beute mir rauben?

MIME. Was du doch falsch mich versteh'st!
Stamm! ich und fas'le wohl gar?
Die grösste Mühe
geb' ich mir:
mein heimliches Sinnen
heuchelnd zu bergen,
und du dummer Bube
deutest alles doch falsch!
Oeff'ne die Ohren,
und vernimm genau:
höre, was Mime meint! —
Hier nimm! trinke dir Labung!
mein Trank labte dich oft:
that'st du wohl unwirsch,
stelltest dich arg:
was ich dir bot —
erbos't auch — nahmst du's doch immer.

SIEGFRIED. (*ohne eine Miene zu verzie'h'n.*)
Einen guten Trank
hätt'ich gern:
wie hast du diesen gebrau't?

MIME. Hei! so trink' nur:
trau' meiner Kunst!
In Nacht und Nebel
sinken die Sinne dir bald:
ohne Wach' und Wissen,
stracks streck'st du die Glieder.
Lieg'st du nun da,
leicht könnt' ich
die Beute nehmen und bergen:
doch erwachtest du je,
niirgends wär' ich
sicher vor dir,
hätt'ich selbst auch den Ring.
D'rum mit dem Schwert,
das so scharf du schuf'st,
hau' ich dem Kind
den Kopf erst ab:
dann hab' ich mir Ruh' und den Ring!
(*Er kichert wieder.*)

SIEGFRIED. In slumber must I be murdered?

MIME. What mean'st thou? did I say that
I will but chop
from the child his head!
For, had I not hated
thee so sore,
and had not thy scoffs
and my shameful endurance
so loudly called for payment,
I must without pausing
fling thee from my pathway;
how else should I earn me the treasure
which Alberich aims at as well? —
Now, my Volsung,
vulpine cub!
taste and vanish in death:
no drink thou more wilt try.

He has come close up to SIEGFRIED and now hands him with offensive importunity a drinking-horn into which he has previously poured the draught from his flask. SIEGFRIED has already grasped his sword, and now, as if with an impulse of sudden disgust, lays MIME dead to the ground with one stroke. — From the cleft ALBERICH is heard to send forth a peal of mocking laughter.

SIEGFRIED. Taste thou my sword,
infamous serpent!
"Needful" pays
pests nimbly;
For this I forged the weapon.
(He seizes the body of MIME, drags it to the cave's mouth and throws it inside.)
In the hollow here
lie with the hoard!
With stubborn lures
thou strovest for it,
so now with its wealth I reward thee! —
And a goodly watch-dog
I give to thee,
that so no thieves may threaten.
(He drags the carcass of the dragon to the cave's mouth so as to stop it up with it completely.)
There lie thou too,
twining worm,
the glittering hoard
helping to guard,
with yon booty-ravishing fool!
So find ye both at last your rest!
(He returns from his task. — It is mid-day.)
Hot am I
with my heavy load! —
Brawling speeds
my boiling blood;
my hand burns on my head. — —
High stands the sun now!
in heaven's blue
beams his eye,
from the distance darting to me. —
Languid coolness
shall court me under the lime-tree!
(He again stretches himself under the lime-tree. — Perfect stillness. Forest murmurs. After a long pause):
Now once more, lovely warbler,
as we have lacked
long a discourse,
I'd list gladly to thy song:
on the twig I see thee
restfully rocking:
twitt'ring soar around
brothers and sisters,
encircling thee, lightsome and loved.

SIEGFRIED. Im Schlafe willst du mich morden!

MIME. Was möcht' ich? sagt' ich denn das? —
Ich will dir Kind
nur den Kopf abhau'n!
Denn hasste ich dich
auch nicht so hell,
und hätt' ich des Schimpfs
und der schändlichen Müh'
auch nicht so viel zu rächen:
aus dem Weg dich zu räumen
darf ich nicht rasten,
wie käm' ich sonst anders zur Beute,
da Alberich auch nach ihr lugt? — —
Nun, mein Wälsung!
Wolfssohn du!
Sauf' und würg' dich zu Tod:
nie thu'st du mehr einen Schluck!

(Er hat sich nahe an SIEGFRIED herangemacht, und reicht ihm jetzt mit widerlicher Zudringlichkeit ein Trinkhorn, in das er zuvor aus einem Gefässe das Getränk gegossen. SIEGFRIED hat bereits das Schwert gefasst, und streckt jetzt, wie in einer Anwendung heftigen Ekel's, MIME mit einem Streiche todt zu Boden. — Man hört ALBERICH aus dem Geklüft heraus ein höhnisches Gelächter aufschlagen.)

SIEGFRIED. Schmeck' du mein Schwert,
ekkliger Schwätzer!
Neides-Zoll
zahlt Nothung:
dazu durft' ich ihn schmieden.
(Er packt MIME's Leichnam auf, schleppt ihn nach der Höhle, und wirft ihn dort hinein.)
In der Höhle hier
lieg' auf dem Hort!
Mit zäher List
erzieltest du ihn:
jetzt magst du des Wonnigen walten! —
Einen guten Wächter
geb' ich dir auch,
dass er vor Dieben dich deckt.
(Er wälzt die Leiche des Wurnes vor den Eingang der Höhle, so dass er diesen ganz damit verstopft.)
Da lieg' auch du,
dunkler Wurm!
Den gleissenden Hort
hüte zugleich
mit dem beuterührigen Feind:
so fandet ihr beide nun Ruh'!
Er kommt nach der Arbeit wieder vor. — Es ist Mittag.)
Heiss ward mir
von der harten Last: —
Brausend jagt sich
mein brünstiges Blut;
die Hand brennt mir am Haupt. —
Hoch steht schon die Sonne:
aus lichtigem Blau
blickt ihr Aug'
auf den Scheitel steil mir herab. —
Linde Kühlung
erkies' ich mir unter der Linde!
(Er streckt sich wieder unter der Linde aus. — Gross Stille Waldwehen. Nach einem längeren Schweigen.)
Noch einmal, liebes Vöglein,
da wir so lang'
lästig gestört, —
lauscht' ich gern deinem Sang:
auf dem Zweige seh' ich
wohlig dich wiegen;
zwtischernd umschwirren
dich Brüder und Schwestern,
umschweben dich lustig und lieb!

But I — am all alone,
have no brother nor sister:
my mother sped,
my father fall'n; —
their son ne'er they saw! —
I did but consort
with a cankerous dwarf,
kindness drew us
not together;
guilefullest toils
the traitor contrived: —
to death was I forced to treat him! —

Friendliest warbler,
I fain would demand,
grant unto me
a gracious friend.
Wilt thou thereto rightly rede me?
I've called one so oft
and he comes to me ne'er:
thou, my fav'rite;
farest, sure, better!
Already rightly thou'st spaid;
now sing! I list to thy song.
(*Silence; then:*)

VOICE OF THE WOOD-BIRD.

Hey! Siegfried has slain
now the sinister dwarf!
I wot for him now
a glorious wife.
In guarded fastness she sleeps,
fire doth emborder the spot:
o'erstepped he the blaze,
waked he the bride,
Brünnhilde then would be his!

SIEGFRIED (*starting impetuously to his feet*).

O lovely song!
Sweetest delight!
How burns its sense
my suffering breast!
How flies it headlong,
firing my heart!
What swiftly o'ersways
my heart and senses?
Say to me, dearest friend!

THE WOOD-BIRD. Lightly, though lorn,
I sing of loving;
winsome in woe
weaving my lay:
warm hearts can alone comprehend!

SIEGFRIED. Forth I hasten
henceward exulting;
forth from the wood to the fell! —
But once more say to me,
lovely singer, —
may I the furnace then break through?
waken the marvellous bride?

THE WOOD-BIRD. The bride is won,
Brünnhilde awaked
by faint-heart ne'er:
but by him who knows not fear.

WISDOMFIED (*laughing with delight*).
The stupid lad,
who to fear has not learnt,
dear flutt'rer, that is myself!
To-day I put me
to profitless toil
this fearing from Fafner to gather.

Doch ich — bin so allein,
hab' nicht Bruder noch Schwester,
meine Mutter schwand,
meine Vater fiel:
nie sah sie der Sohn! —
Mein einz'ger Gesell
war ein garst'ger Zwerg;
Güte zwang
nie uns zu Liebe;
listige Schlingen
warf mir der Schlaue: —

nun musst' ich ihn gar erschlagen! —
Freundliches Vöglein,
dich frag' ich nun:
gönntest du mir
wohl ein gutes Gesell?
willst du das Rechte mir raten?
Ich lockte so oft,
und erloos't es nicht:
du, mein Trauter,
träfst es wohl besser!
So recht ja riethest du schon:
nun sing'! ich lausche dem Sang.
(*Schweigen; dann:*)

STIMME DES WALDVOGEL'S.

Hei! Siegfried erschlug
nun den schlimmen Zwerg!
Jetzt wüsst' ich ihm noch
das herrlichste Weib.
Auf hohem Felsen sie schläft,
ein Feuer umbrennt ihren Saal:
durchschritt' er die Brunst,
erweckt' er die Braut,
Brünnhilde wäre dann sein!

SIEGFRIED (*fährt mit jüher Heftigkeit vom Stütz auf*).

O holder Sang!
süßester Hauch!
Wie brennt sein Sinn
mir sehrend die Brust!
Wie zückt er heftig
zündend mein Herz!
Was jagt mir so jach
durch Herz und Sinne?
Sing' es mir, süßer Freund!

DER WALDVOGEL. Lustig im Leid
sing' ich von Liebe;
wonnig und weh'
web' ich mein Lied:
nur Sehrende kennen den Sinn:

SIEGFRIED. Fort jagt mich's
jauchzend von hinnen,
fort aus dem Wald auf den Fels! —
Noch einmal sage mir,
holder Sänger:
werd' ich das Feuer durchbrechen?
kann ich erwecken die Braut?

DER WALDVOGEL. Die Braut gewinnt,
Brünnhild' erweckt
ein Feiger nie:
nur wer das Fürchten nicht kennt!

SIEGFRIED (*lacht auf vor Entzücken*).
Der dumme Knab',
der das Fürchten nicht kennt!
mein Vöglein, das bin ja ich!
Noch heut' gab ich
vergebens mir Müh',
das Fürchten von Fafner zu lernen.

I burn now to gain it
from Brünnhilde's reding:
who'll point me the path to her rock?
(*The bird flutters forth, hovers over SIEGFRIED and
flies away.*)

SIEGFRIED (*shouting with joy*).
The road then direct me rightly:
whither thou fleest
follows my foot!
(*He hastens after the bird. — The curtain falls.*)

Nun brennt mich die Lust,
es von Brünnhild' zu wissen:
wie find' ich zum Felsen den Weg?
(*Der Vogel flattert auf, schwebt über SIEGFRIED, und
fliegt davon.*)

SIEGFRIED (*jauchzend*).
So wird mir der Weg gewiesen:
wohin du flatterst
folg' ich dem Flug!
(*Er eilt dem Vogel nach. — Der Vorhang fällt.*)

THIRD ACT.

A WILD REGION

at the foot of a rocky mountain, which rises steeply *L.*
towards the back. — Night, storm, thunder, and light-
ning.

Before a vault-like hollow in the rocks stands the

WANDERER. Waken, witch-wife!
Witch-wife, awaken!
Let lengthy sleep
wend from thy slumbering eyes.
I summon thee forth:
arise! arise!
from nebulous depths,
from night and darkness arise!
Erda! Erda!
undying witch!
From hidden abysses
bear thee on high!
Thy reveille I sing,
let it arouse thee;
from sentient slumber
shalt thou arise.
All-wotter of
all world-wisdom!
Erda! Erda!
Undying witch!

Waken, thou witch-wifel awaken!

(*The hollow has begun to glow with light. ERDA
rises from below in a bluish halo. She seems as if
covered with hoar-frost; her hair and garments gleam
with iridescent light.*)

ERDA. Great might hath song!
strongly moves th' enchantment.
I am awakened
from witful repose:
who drives my sleep away?

WANDERER. Thy summoner am I,
and songs I utter
to stir the senses
in bonds of slumber sealed.
The world I roved through,
wandering far
tidings to win me,
all-wisdom well to be ware of.
Counsellors none
can cope with thy lore;

WILDE GEGEND

am Fusse eines Felsenberges, der links nach hinten
steil aufsteigt. — Nacht, Sturm und Wetter, Blitz und
Donner.

Vor einem gruftähnlichen Höhlenthore im Felsen steht
der

WANDERER. Wache! Wache!
Wala, erwache!
Aus langem Schläfe
weck' ich dich Schlummernde wach.
Ich rufe dich auf:
herauf! herauf!
Aus nebliger Gruft,
aus nächt'gem Grunde herauf.
Erda! Erda!
Ewiges Weib!
Aus heimischer Tiefe
tauche zur Höh'!
Dein Wecklied sing' ich,
dass du erwach'st;
aus sinnendem Schläfe
sing' ich dich auf.
Allwissende!
Urweltweise!
Erda! Erda!
Ewiges Weib!
Wache, du Wala! erwache!

(*Die Höhlengruft hat zu erdämmern begonnen: in
bläulichem Lichtschein steigt ERDA aus der Tiefe.
Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand
werfen einen glitzernden Schimmer von sich.*)

ERDA. Stark ruft das Lied;
kräftig reizt der Zauber;
ich bin erwacht
aus wissendem Schlaf:
wer scheucht den Schlummer mir?

WANDERER. Der Weckrufer bin ich,
und Weisen üb' ich,
dass weithin wache
was fester Schlaf umschliesst.
Die Welt durchzog ich,
wanderte viel,
Kunde zu werben,
urweisen Rath zu gewinnen.
Kundiger giebt es
keine als dich:

thou canst declare
 what the deep doth hold,
 what hill and dale,
 wind and tide do contain.
 Where waketh life
 walketh thy spirit,
 where brains are searching
 broodeth thy soul;
 all things they say
 straight thou canst tell.
 That thou mayst surrender tidings
 I arouse thee from thy sleep.

ERDA. My sleep is dreaming,
 my dream is searching,
 my search for weapons of wisdom.
 But while I slumber
 wake the Nornen:
 they weave at their rope
 and rightly spin what I wis.—
 Why seek'st thou not the Nornen?

WANDERER. Controlled by the world
 weave on the Nornen,
 and they can nought weaken nor ward off.
 Yet would I thank
 thy wisdom to tell me
 how a wheel in its roll to arrest?

ERDA. Mortal workings
 bewilder much my mind:
 a warder of heaven
 subdued my will to him once
 I bore to Wotan
 a wish-maiden,
 who by her will
 bands of heroes assembled.
 Staunch is she
 and wise withal:
 why wake then me,
 nor question challenge
 with Erda's and Wotan's child?

WANDERER. The Valkyrie, mean'st thou?
 Brünnhilde, my maid?
 She disobeyed the tempest-subduer,
 when in truth he himself had subdued:
 what the fight-controller
 had fain accomplished,
 but what he stifled
 in spite of himself,
 Brünnhilde free
 sought then defiantly
 to accomplish unbidden,
 boldly in battle's assault.
 Sternly
 descended his wrath;
 on her eyes he laid magic sleep:
 on the fell she slumbers fast.
 Awakened will
 the war-maiden be,
 but to mate with a man as his wife.
 Can I then question with her?

ERDA (*has become absorbed in thought, and replies
 after a considerable silence.*)

Weak I wax
 since I awoke;
 wild and strange
 seems the world!
 The war-maiden —
 the witch's child,
 pines in penance of sleep
 which her wisdomful mother shares?

bekannt ist dir
 was die Tiefe birgt,
 was Berg und Thal,
 Luft und Wasser durchweht.
 Wo Wesen sind
 weht dein Athem:
 wo Hirne sinnen
 haftet dein Sinn:
 alles, sagt man,
 sei dir bekannt.
 Dass ich nun Kunde gewänne,
 weckt' ich dich aus dem Schlaf.

ERDA. Mein Schlaf ist Träumen,
 mein Träumen Sinnen,
 mein Sinnen Walten des Wissens.
 Doch wenn ich schlafe,
 wachen Nornen:
 sie weben das Seil,
 und spinnen fromm was ich weiss:—
 was frag'st du nicht die Nornen?

WANDERER. Im Zwange der Welt
 weben die Nornen:
 sie können nichts wenden noch wandeln;
 doch deiner Weisheit
 dankt' ich den Rath wohl,
 wie zu hemmen ein rollendes Rad?

ERDA. Männerthaten
 umdämmern mir den Muth:
 mich Wissende selbst
 bezwang ein Waltender einst.
 Ein Wunschnädchen
 gebar ich Wotan:
 der Helden Wal
 heiss er für ihn sie küren.
 Kühn ist sie
 und weise auch:
 was weckt'st du mich,
 und frag'st um Kunde
 nicht Erda's und Wotan's Kind?

WANDERER. Die Walküre mein'st du,
 Brünnhild', die Maid?
 Sie trotzte dem Stürmebezwinger:
 wo am stärksten er selbst sich bezwang:
 was den Lenker der Schlacht
 zu thun verlangte,
 doch dem er wehrte
 — zuwider sich selbst —
 allzu vertraut
 wagte die Trotzige
 das für sich zu vollbringen,
 Brünnhild' in brennender Schlacht.
 Streithater
 strafte die Maid;
 in ihr Auge drückt' er Schlaf;
 auf dem Felsen schläft sie fest:
 erwachen wird
 die Wehliche nur
 um einen Mann zu minnen als Weib.
 Frommten mir Fragen an sie?

ERDA (*ist in Sinnen versunken, und beginnt erst nach
 längerem Schweigen.*)

Wirr wird mir's
 seit ich erwacht:
 wild und kraus
 kreis't die Welt!
 Die Walküre,
 der Wala Kind,
 büsst' in Banden des Schlaf's,
 als die wissende Mutter schlief?

Doth then pride's teacher
punish pride?
Is the plan's arranger
wroth with the plan?
Doth the right's defence —
doth the truth's upholder
fetter the right —
harbor untruth?
Let me quickly depart:
sleep my senses shall quiet!

WANDERER. Thou, mother, shalt not depart
while the power of magic I wield. —
All-witting
struckest thou once
the sting of sorrow
in Wotan's warrior heart:
with fear of shameful,
fatal extinction
thy wisdom filled him:
his courage was cowed by dismay.
Art thou the world's
wisest of women,
give me then rede
how the god may grapple with care.

ERDA. Thou art — scarce
what thou dost seem!
Why com'st thou, stubborn and wild one,
to startle the witch from sleep?
Restless one,
let me rest!
Loose thy constraining spell!

WANDERER. Thou art — not
what thou dost ween!
All-mother's wit
draws near its ending:
thy wisdom doth wane
before my wishes.
Wist thou what Wotan — wills?
Thou unwise,
I cry in thine ear,
that thou so unanxious mayst sleep. —

For the Æsir's ending
I feel no anguish,
since it works my will.
What in pain of wild dissension
despairing once I resolved,
fain and fearless
I fitly finish here.
Once though I wished in my anger
the Niblung might net him the world,
now, Volsung most winsome,
willed is its heirdom to thee!
One by me denoted,
but to me unknown,
a notable novice,
all undirected,
has reached the Nibelung's ring.
Lacking in malice,
large of love,
he'll lightly disarm
Alberich's curse;
for far bides he from fear.
She whom thou hast borne,
Brünnhilde,
will this hero hail.
When she wakes
thy child will work
a deed for the world's release.
Then slumber again,
seal up thine eyelids,

Der den Trotz lehrte
straft den Trotz?
Der die That entzündet
zürnt um die That?
Der das Recht wahr't,
der die Eide hütet —
wehret dem Recht?
herrscht durch Meineid? —
Lass' mich wieder hinab:
Schlaf verschliesse mein Wissen!

WANDERER. Dich Mutter lass' ich nicht zieh'n.
da des Zaubers ich mächtig bin. —
Urwissend
stachest du einst
der Sorge Stachel
in Wotan's wagendes Herz:
mit Furoht vor schmachvoll
feindlichem End',
füllt' ihn dein Wissen,
dass Bangen band seinen Muth.
Bist du der Welt
weisestes Weib,
sage mir nun:
wie besiegt die Sorge der Gott?

ERDA. Du bist — nicht
was du nuch nenn'st!
Was kam'st du störrischer Wilder
zu stören der Wala Schlaf?
Friedloser,
lass' mich frei!
Löse des Zaubers Zwang!

WANDERER. Du bist — nicht
was du dich wahn'st!
Urmütter-Weisheit
geht zu Ende:
dein Wissen verweht
vor meinem Willen.
Weisst du, was Wotan — will?
Dir Unweisen
ruf' ich's in's Ohr,
dass du sorglos ewig nun schläfst. —

Um der Götter Ende
gräm't mich die Angst nicht,
seit mein Wunsch es — will!
Was in Zwiespalt's wildem Schmerze
verzweifeln einst ich beschloss,
froh und freudig
führ' ich frei es nun aus:
weiht' ich in wüthendem Ekel
des Niblungen Neid schon die Welt,
dem wonnigsten Wälsung
weis' ich mein Erbe nun an.
Der von mir erkoren,
doch nie mich gekannt,
ein kühnster Knabe,
meines Rathes bar,
errang des Niblungen Ring:
ledig des Neides,
liebesfroh,
eriahmt an dem Edlen
Alberich's Fluch;
denn fremd bleibt ihm die Furoht.
Die du mir gebar'st,
Brünnhilde,
sie weckt hold sich der Held:
wachend wirkt
dein wissendes Kind
erlösende Weltenthat. —
D'rum schlaf nun du,
schliesse dein Auge;

dream, and foresee my ending.

Whatever may happen
the god will always
hail the heaven of love.

Away then, Erda!
All-mother-fear—
All-sorrow—
To endless sleep
away! away!

I see that Sigfried comes. —

(ERDA vanishes. The hollow again becomes quite
dark. THE WANDERER leans against the rocks and
waits SIEGFRIED.) —

(Moon-rise slightly illumines the stage. The storm
has quite subsided.)

SIEGFRIED (entering R. in the foreground).

My farrite soars not before. —
With fluttering flight
and sweetest song

plainly it pointed the path:
now seems it far to have flown.

'Twere right to find
the rock for myself:
the way my feathered friend went
thither will I now fare.
(He goes further towards the back.)

WANDERER (remaining in his station by the cave).

Say, boy, whither
bend'st thou thy way?

SIEGFRIED. I hear a voice:

will he tell me the way?
For a rock I'm seeking
around which fire doth wander:
there sleeps a woman
whom I would awake.

WANDERER. Who stirr'd thy mind
the mount to seek for,
and for the maiden to struggle?

SIEGFRIED. It was a singing
wood-minstrel
who gave the goodly tidings.

WANDERER. A bird doth sing much nonsense;
but none may understand.
How knewest thou so
the song's importing?

SIEGFRIED. It was by the blood
of a wicked worm,
whom I at Hate-cavern butchered:
scarce had it tingled
the tongue of me
when I straightway the bird understood.

WANDERER. Thou slewest the giant?
How germed in thee
the scheme to fight with the serpent?

SIEGFRIED. I followed Mime,
a faithless dwarf,
who wanted to teach me fearing.
The sword-stroke, truly,
'neath which he sank
mainly the worm did seek;
with his maw he menaced my life.

träumend erschau' mein Ende!

Was jene auch wirken —
dem ewig Jungen
weicht in Wonne der Gott. —
Hinab denn, Erda!
Urmütter-Furcht!
Ur-Sorge!
Zu ewigem Schlaf
hinab! hinab! —

Dort seh' ich Siegfried nah'n. —

(ERDA versinkt. Die Höhle ist wieder ganz finster
geworden: an dem Gestein derselben lehnt sich der
WANDERER an, und erwartet so SIEGFRIED. —)
(Mond-dämmerung erhellt die Bühne etwas. Das
Sturm-wetter hört ganz auf.)

SIEGFRIED (von rechts im Vordergrunde auftretend).

Mein Vöglein schwebte mir fort; —
mit flatterndem Flug
und süßem Sang
wies es mir wonnig den Weg:
nun schwand es fern mir davon.
Am besten find' ich
selbst nun den Berg:
wohin mein Führer mich wies,
dahin wandr' ich jetzt fort.
(Er schreitet weiter nach hinten.)

WANDERER (in seiner Stellung an der Höhle verbleibend).

Wohin, Knabe,
heisst dich dein Weg?

SIEGFRIED. Da redet's ja:
wohl rät' das mir den Weg. —
Einen Felsen such' ich,
von Feuer ist der umwahrt:
dort schläft ein Weib
das ich wecken will.

WANDERER. Wer sagt' es dir
den Fels zu suchen,
wer nach der Frau dich zu sehnen?

SIEGFRIED. Mich wies es ein singend
Waldvöglein:
das gab mir gute Kunde.

WANDERER. Ein Vöglein schwatzt wohl manches;
kein Mensch doch kann's versteh'n:
wie mochtest du Sinn
dem Sange entnehmen?

SIEGFRIED. Das wirkte das Blut
eines wilden Wurm's,
der mir vor Neidhöhl' erblasste:
kaum netzt' es zündend
die Zunge mir.
da verstand ich der Vöglein Gestimm.

WANDERER. Erschlugst du den Riesen,
wer reizte dich,
den starken Wurm zu besteh'n?

SIEGFRIED. Mich führte Mime,
ein falscher Zwerger;
das Fürchten wollt' er mich lehren:
zum Schwertschlag aber,
der ihn erschlug,
reizte der Wurm mich selbst;
seinen Kachen riss er mir auf.

WANDERER. Who shaped the sword
so sharp and hard
that so strong a foe it felled?

SIEGFRIED. I shaped it myself,
as the smith was helpless;
swordless else should I be still.

WANDERER. But who shaped
the sturdy splinters
from which thou'st smelted the sword?

SIEGFRIED. What thought I of that?
But this I knew —
for no work were fit those fragments
were they not welded afresh.

WANDERER. (*breaking into a peal of good-humored laughter.*)
That well I admit!

SIEGFRIED. Why laugh you at me?
Old enquirer,
hark once for all; —
lead me no longer to chatter!
Can you direct
the road to me, do so;
and can you not
then keep your mouth closed!

WANDERER. But soft, my youngster!
Since I am old
thou shouldst some honor accord me.

SIEGFRIED. That is a good one!
So long as I've lived
e'er in my way
an old one waited,
whom now I have swept aside.
Stay you here longer
stiff planted before me,
it seems fit, see now,
that you like Mime should fare.
(*He approaches nearer to the WANDERER.*)
What do you look like?
Why have you on
such an ample hat?
Wherefore hangs it so far o'er your face?

WANDERER. Such is the wont of Wand'rers,
when he goes against the wind.

SIEGFRIED. But below an eyeball is lacking!
No doubt you lost it
to one of late,
when you too boldly
did bar his way.
Take yourself off,
or, may be, I'll quench
the other one too, and quickly.

WANDERER. I see, my son,
where thou nought wottest,
thou well contrivest to help thee.
With an eye, too,
like the one that I lack
thyself dost look on the other
that yet is left me for sight.

SIEGFRIED (*laughing*).
Your language moves me to laughter!
But come! I'll quibble no longer.
Be quick! tell me the way;
then, I warn you, turn on your own!

WANDERER. Wer schuf das Schwert
so scharf und hart,
dass der stärkste Feind ihm fiel?

SIEGFRIED. Das schweiss' ich mir selbst,
da's der Schmied nicht konnte;
schwertlos noch wär' ich wohl sonst.

WANDERER. Doch wer schuf
die starken Stücken,
daraus das Schwert du geschweisst?

SIEGFRIED. Was weiss ich davon!
Ich weiss allein,
dass die Stücken nichts mir nützten,
schuf ich das Schwert mir nicht neu.

WANDERER (*bricht in ein freudig gemüthliches Lachen aus*).
Das — mein' ich wohl auch!

SIEGFRIED. Was lach'st du mich aus?
Alter Frager,
hör' einmal auf;
lass' mich nicht lange mehr schwatzen!
Kannst du den Weg
mir weisen, so rede;
vermag'st du's nicht,
so halte dein Maul!

WANDERER. Geduld, du Knabe!
Dünk' ich dich alt,
so sollst du mir Achtung bieten.

SIEGFRIED. Das wär' nicht übel!
So lang' ich lebe
stand mir ein Alter
stets im Wege:
den hab' ich nun fort gefegt.
Stemm'st du dort länger
dich steif mir entgegen —
sieh' dich vor, mein' ich,
dass du wie Mime nicht fähr'st!
(*Er tritt näher an den WANDERER heran.*)
Wie sieh'st du denn aus?
Was hast du gar
für 'nen grossen Hut?
Warum hängt der dir so in's Gesicht?

WANDERER. Das ist so Wand'rers Weise,
wenn dem Wind entgegen er geht.

SIEGFRIED. Doch darunter fehlt dir ein Auge!
Das schlug dir einer
gewiss schon aus,
dem du zu trotzig
den Weg vertrat'st?
Mach' dich jetzt fort!
sonst möchtest du leicht
das and're auch noch verlieren.

WANDERER. Ich seh', mein Sohn,
wo nichts du weisst,
da weisst du dir leicht zu helfen.
Mit dem Auge,
das als and'res mir fehlt,
erblick'st du selber das eine,
das mir zum Sehen verblieb.

SIEGFRIED (*lacht*).
Zum Lachen bist du mir lustig! —
Doch hör', nun schwatz' ich nicht länger
geschwind zeig' mir den Weg,
deines Weges ziehe dann du!

In nought else
your aid do I need,
so speak, or I'll spurn you aside!

WANDERER. Didst thou know me,
daring son,
of scoffs sparing wert thou!
Fiercely thy taunts
tear the heart that enfolds thee.
Love though I bear
to thy lineage bright,
fear too I've wrought
by my wrath when it fell.
Thou whom I cherish —
youth enchanting —
chafe not my spirit now
to annihilate thee and me!

SIEGFRIED. Dumb are you still,
stubborn old wight?
Wend from your station!
For I know that way
brings to the slumbering bride.
So warned me the flutterer
that here has fled from me first.
(*It gradually becomes quite dark again.*)

WANDERER (*breaking out into wrath.*)
It fled thee to save its life.
The lord of ravens
its road did let:
woe to it, light they on it! —
The way that it pointed
shalt thou not pass.

SIEGFRIED. Oho! my withholder!
And who are you
that thus arrest my road?

WANDERER. Mock not the mountain's guardian:
A spell engirds
by my might the slumbering maid.
One who can wake her, —
one who can win her,
makes me mightless for ever!

A fiery main
flows round her form,
glittering lightnings
o'erlick the fell:
he who'd find the bride
will feel the brunt of the fire.
(*He points with his spear.*)

Turn t'ward the hill!
Dost look on the light?
Yon waxing sheen,
yon swelling glare —
smothering vapors,
varying lightnings,
vacillate burning
and crackling anigh.
A light-flood
illuminates thy head:
the furnace soon
will seize and enfold thee. —
Away then, foolhardy boy!

SIEGFRIED. Away, old boaster, yourself!
Straight where the blaze is burning
to Brünnhilde's side will I haste.
(*He advances on him.*)

WANDERER (*stretching out his spear.*)
Hast thou no heed of the fire?
My spear then shall spare thee no path!

zu nichts and'rem
acht' ich dich nütz':
d'rum sprich, sonst spreng' ich dich fort.

WANDERER. Kennstest du mich,
kühner Spross,
den Schimpf — spartest du mir!
Dir so vertraut,
trifft mich schmerzlich dein Dräu'n.
Liebt' ich von je
deine lichte Art, —
Grauen auch zeugt' ihr
mein zürnender Grimm:
dem ich so hold bin,
allzu hehrer,
heut' nicht wecke mir Neid,
er vernichtete dich und mich!

SIEGFRIED. Bleib'st du mir stumm,
störrischer Wicht?
Weich' von der Stelle!
Denn dorthin, ich weiss, .
führt es zur schlafenden Frau:
so wies es mein Vöglein,
das hier erst flüchtig entfloh.
(*Es wird allmählig wieder ganz finster.*)

WANDERER (*in Zorn ausbrechend.*)
Es floh dir zu seinem Heil;
den Herrn der Raben
errieth es hier:
weh' ihm, holen sie's ein! —
Den Weg, den es zeigte,
sollst du nicht zieh'n!

SIEGFRIED. Hoho! du Verbieter!
Wer bist du denn,
dass du mir wehren willst?

WANDERER. Fürchte des Felsens Hüter!
Verschlossen hält
meine Macht die schlafende Maid.
wer sie erweckte,
wer sie gewänne,
machtlos macht' er mich ewig! —

Ein Feuermeer
umfluthet die Frau,
glühende Lohe
umleckt den Fels:
wer die Braut begehrt,
dem brennt entgegen die Brunst.
(*Er winkt mit dem Speere.*)
Blick' nach der Höh'!
erlung'st du das Licht? —
Es wächst der Schein,
es schwillt die Gluth;
sengende Wolken,
wabernde Lohe,
wälzen sich brennend
und prasselnd herab.
Ein Licht-Meer
umleuchtet dein Haupt:
bald frisst und zehrt dich
zündendes Feuer: —
zurück denn, rasendes Kind!

SIEGFRIED. Zurück, du Prahler, mit dir!
Dort, wo die Brünste brennen,
zu Brünnhilde muss ich jetzt hin!
(*Er schreitet darauf zu.*)

WANDERER (*den Speer vorhaltend.*)
Fürchtest das Feuer du nicht,
so sperre mein Speer dir den Weg.

Still holdeth my hand
the hallow'd haft;
the sword that thou sway'st
was shivered on this shaft:
so too again
'twill snap on the eternal spear!

SIEGFRIED (*drawing his sword*).

Then my father's foe
faces me here?
How that will serve me
for sweet revenge!
Stretch out your spear:
my sword shall strike it to shreds.
(*He attacks the WANDERER and hews his spear in pieces. Terrific clap of thunder.*)

WANDERER (*recoiling*).

Advance! I cannot prevent thee!
(*He disappears.*)

SIEGFRIED. With defeated weapon
flieth my foeman?

(*Fiery clouds have descended from the heights at back with increasing brightness: the entire stage becomes filled with a rolling sea of fire.*)

SIEGFRIED. Ha! heavenly glow!
brightning glare!
roads are now opening
radiantly round me.
In fire will I bathe,
through fire will I fare to my bride!
Oho! Oho!
Aha! Aha!
Gaily! gaily!

Soon greets me a glorious friend!

(*He winds his horn and plunges into the fire, blowing his call. — The fire now flows over the whole foreground. SIEGFRIED's horn is heard, first near, then more distant. — The fiery clouds continue to pour from the back towards the front, so that SIEGFRIED, whose horn is now again heard nearer, appears to be ascending the mountain.*)

(*At last the glow begins to fade and sinks to a fine transparent veil, which also clears off and reveals the most lovely blue sky and bright weather.*)

The scene, from which all the vapors have fled, represents the summit of a rocky mountain-peak (as in the third Act of the "VALKYRIE"): *L.* the entrance to a natural rocky hall; *R.* spreading fir-trees; the background quite open. — In the foreground beneath the shade of a spreading fir-tree lies BRÜNNHILDE in deep sleep: she is in a complete suit of gleaming plate-armor, with helmet on her head and long shield over her body.

SIEGFRIED has now reached the rocky heights in the background. (*His horn has sounded more and more distant till it ceased altogether.*) He looks around in astonishment.)

SIEGFRIED. Sweet is this haven
on sun-illumed heights! —
(*Looking into the wood.*)
What calmly slumbers

Noch hält meine Hand
der Herrschaft Haft;
das Schwert, das du schwing'st,
zerschlug einst dieser Schaft:
noch einmal denn
zerspring' es am ewigen Speer!

SIEGFRIED (*das Schwert ziehend*).

Meines Vaters Feind!
Find' ich dich hier?
Herrlich zur Rache
gerieth mir das!
Schwing' deinen Speer:
in Stücken spalt' ihn mein Schwert.
(*Er steht mit dem WANDERER und haut ihm den Speer in Stücken. Furchtbarer Donnerschlag.*)

WANDERER (*zurückweichend*).

Zieh' hin! ich kann dich nicht halten.
(*Er verschwindet.*)

SIEGFRIED. Mit zerfocht'ner Waffe
wich mir der Feige?

(*Mit wachsender Helle haben sich Feuerwolken aus der Höhe des Hintergrundes herabgesenkt: die ganze Bühne erfüllt sich wie von einem wogenden Flammenmeere.*)

SIEGFRIED. Ha, wonnige Gluth!
leuchtender Glanz!
Strahlend offen
steht mir die Strasse. —
Im Feuer mich baden!
Im Feuer zu finden die Braut!
Hoho! hoho!
hahe! hahe!
Lustig! lustig!

Jetzt lock' ich ein liebes Gesell!

(*Er setzt sein Horn an, und stürzt sich, seine Locke weise blasend, in das Feuer. — Die Lohe erglöst sich nun auch über den ganzen Vordergrund. Man hört Siegfried's Horn erst näher, dann ferner. — Die Feuerwolken ziehen immer von hinten nach vorn, so dass SIEGFRIED, dessen Horn man wieder näher hört, sich nach hinten zu, die Höhe hinauf, zu wenden scheint.*)

(*Endlich beginnt die Gluth zu erbleichen; sie löst sich wie in einen feinen, durchsichtigen Schleier auf, der nun ganz sich auch klärt und den heitersten blauen Himmelsäther, im hellsten Tagesscheine, hervortreten lässt.*)

Die Scene, von der das Gewölk gänzlich gewichen ist, stellt die Höhe eines Felsengipfels (wie im dritten Aufzuge der "VALKYRIE") dar: links der Eingang eines natürlichen Felsengemaches; rechts breite Tannen; der Hintergrund ganz frei. — Im Vordergrund, unter dem Schatten einer breitästigen Tanne, liegt BRÜNNHILDE, in tiefem Schlafe: sie ist in vollständiger, glänzender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt. —

SIEGFRIED ist so eben im Hintergrunde, am felsigen Saume der Höhe, angelangt. (*Sein Horn hatte zuerst wieder ferner geklungen, bis es ganz schwieg.*) — Er blickt staunend um sich.)

SIEGFRIED. Selige Oede
auf sonniger Höh'! —
(*In den Tann hinein sehend.*)
Was ruht dort schlummernd

'neath shadowy trees ?

A war-horse,
waiting in tranquil sleep!
(*He surmounts the height completely and advances slowly; on seeing BRÜNNHILDE at a little distance he pauses in surprise.*)

What strikes me with its gleaming ?

What glittering suit of steel!

Blind are my eyes
as yet with the blaze ?

(*He comes nearer.*)

Shining weapons! —

Shall I uplift ?

(*He raises the shield and discovers BRÜNNHILDE's face, which the helmet still in a great measure conceals.*)

Ha! a warrior, sure!

I scan with wonder his form! —

His haughty head
is press'd by the helm;
lighter would he
lie were it loosed.

(*He carefully unfastens the helmet and removes it from the sleeper; long, curling hair breaks forth. — SIEGFRIED starts.*)

Ah! — how fair!

(*He remains absorbed in contemplation.*)

Fleecy as cloudlets
fringing the clearness
of azure ether seas:

laughing, the sun's
enlightening face

shines through the cluster of cloud.

(*He listens for the sleeper's breath.*)

But heavily breathing
heaveth his breast:

better to open his byrnie ?

(*He tries very cautiously, but in vain.*)

Come, my sword,
cut through the iron!

(*With tender care he cuts through the rings of mail on each side, and lifts off the corselet and greaves, so that BRÜNNHILDE then lies before him in a soft, female garb. — Surprised and astonished, he starts back.*)

This is no man!

Burning enchantment
charges my heart;
fiery awe

falls on my eyesight;
my senses stagger and sway.

O whom shall I hail

that he may help me ?

Mother! Mother!

look down on me! —

(*He sinks with his head on BRÜNNHILDE's bosom. — Long silence. — Then he starts up suddenly.*)

O what shall I do

that she her eyelids may open ? —

Her eyes to me open!

Blind then were mine with their blaze.

How could I dare

endure such a light ?

All sways and swims

and staggers around;

scorching desires

entangle my senses,

and trembles my heart

at touch of my hand!

What is this feeling ?

Can it be fearing ?

O mother! mother!

im schattigen Tann r —

Ein Ross ist's,

ruhend in tiefem Schlaf!

(*Er betritt vollends die Höhe, und schreitet langsam weiter vor; als er BRÜNNHILDE noch aus einiger Entfernung gewahrt, hält er verwundert an.*)

Was strahlt mir dort entgegen ? —

Welch' glänzendes Stahlgeschmeide!

Blendet mir noch

die Lohe den Blick ? —

(*Er tritt näher hinzu.*)

Helle Waffen! —

Heb' ich sie auf ?

(*Er hebt den Schild ab, und erblickt BRÜNNHILDE's Gesicht, das jedoch der Helm noch zum grossen Theile verdeckt.*)

Ha! in Waffen ein Mann: —

wie mahnt mich wonnig sein Bild:

Das hehre Haupt

drückt wohl der Helm ?

leichter würd' ihm,

löst' ich den Schmuck.

(*Vorsichtig löst er den Helm und hebt ihn des Schlafenden vom Haupte ab: langes, lockiges Haar bricht hervor. — SIEGFRIED erschrickt.*)

Ach! — wie schön! —

(*Er bleibt in den Anblick versunken.*)

Schimmernde Wolken

säumen in Wellen

den hellen Himmelssee:

leuchtender Sonne

lachendes Bild

strahlt durch das Wogengewölk!

(*Er lauscht dem Athem.*)

Von schwellendem Athem

schwingt sich die Brust: —

brech' ich die engende Brünne ?

(*Er versucht es mit grosser Behutsamkeit — aber vergebens.*)

Komm', mein Schwert,

schneide das Eisen!

(*Er durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzer-
ringe zu beiden Seiten der ganzen Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun BRÜNNHILDE in einem weichen weiblichen Gewande vor ihm liegt. — Ueberrascht und staunend fährt er auf.*)

Das ist kein Mann! —

Brennender Zauber

zückt mir in's Herz;

feurige Angst

faast meine Augen:

mir schwankt und schwindelt der Sinn! —

Wen ruf' ich zum Heil,

dass er mir helfe ? —

Mutter! Mutter!

Gedenke mein! —

(*Er stakt mit der Stirn an Brünnhilde's Busen. — Langes Schweigen — Dann fährt er seufzend auf.*)

Wie weck' ich die Maid,

dass sie die Augen mir öff'ne ? —

Das Auge mir öff'nen ?

blende mich auch noch der Blick

Wagt' es mein Trotz ?

ertrüg' ich das Licht ? —

Mir schwebt und schwankt

und schwirrt es umher;

sehrendes Sengen

zehrt meine Sinne:

am zagenden Herzen

zittert die Hand! —

Wie ist mir Feigem ? —

Ist es das Fürchten ? —

O Mutter! Mutter!

how mighty thy son!
A woman folded in sleep
at last has enslaved him with fear!

How can I be calm —
recall my mind?
Ere I quell this weakness
must the maid be awakened?

Sweetly beckons
her blossoming mouth:
what mild alarms in me
lightly it stirs! —
Ah! and the ardent
winsome warmth of her breath!

Awaken! awaken!
maiden bewitched! —
She hears me not. —
Then life I will drain me
from lips the most dainty,
did they e'en doom me to death!

(*He imprints a long and ardent kiss upon her lips. — He starts back in surprise; BRÜNNHILDE has opened her eyes. He gazes on her in astonishment. Both remain for some time wrapt in mutual contemplation.*)

BRÜNNHILDE (*slowly and solemnly rising to a sitting position*).

Hail, thou sunshine!
Hail, thou light!
Hail, thou loveliest day!
Long was my rest;
I rise from sleep:
say, who is he
that wakes my sense?

SIEGFRIED (*awe-struck by her appearance and voice*).

Through the fire I thrust
that burns round the fell,
and I broke thy defending helm.
Siegfried I,
by whom thou art waked.

BRÜNNHILDE (*sitting erect*).

Hail, ye gods all!
Hail, thou world!
Hail, ye glories of nature!
Unknt is now my sleep;
I stand awake;
Siegfried 'tis
who unwinds the spell!

dein muthiges Kind!
Im Schafe liegt eine Frau: —
die hat ihn das Fürchten gelehrt! —

Wie end' ich die Furcht?
wie fass' ich Muth? —
Dass ich selbst erwache,
muss die Maid ich erwecken! — —

Süss erbebt mir
ihr blühender Mund:
wie mild erzitternd
mich Zagen er reizt! —
Ach, dieses Athem's
wonnig warmes Gedüft! —

Erwache! erwache!
heiliges Weib! —
Sie hört-mich nicht. —
So sang' ich mir Leben
aus süssesten Lippen —
sollt' ich auch sterbend vergeh'n!

(*Er küsst sie lange und inbrünstig. — Erschrocken fährt er dann in die Höhe: — BRÜNNHILDE hat die Augen aufgeschlagen. — Staunend blickt er sie an. Beide verweilen eine Zeit lang in ihren gegenseitigen Anblick versunken.*)

BRÜNNHILDE (*langsam und feierlich sich zum Sitzen aufrichtend*).

Heil dir, Sonne!
Heil dir, Licht!
Heil dir, leuchtender Tag!
Lang war mein Schlaf;
ich bin erwacht:
wer ist der Held,
der mich erweckt?

SIEGFRIED (*von ihrem Blicke und ihrer Stimme feierlich ergriffen*).

Durch das Feuer drang ich,
das den Fels umbrann;
ich erbrach dir den festen Helm:
Siegfried heiss' ich,
der dich erweckt'.

BRÜNNHILDE (*hoch aufgerichtet sitzend*).

Heil euch, Götter!
Heil dir, Welt!
Heil dir, prangende Erde!
Zu End' ist nun mein Schlaf;
erwacht seh' ich:
Siegfried ist es
der mich erweckt!

MOTIVE OF LOVE'S GREETING.



SIEGFRIED (*in exalted rapture*).

O hail to her
who gave me to life!
Hail to earth,
my fostering nurse!
that I should e'er have seen
the sight that smiles on me here!

SIEGFRIED (*in erhabenster Entzückung*).

O Heil der Mutter,
die mich gebar;
Heil der Erde,
die mich genährt:
dass ich das Auge erschaut,
das jetzt mir Seligem strahlt!

MOTIVE OF LOVE'S PASSION.



BRÜNNHILDE (*deeply stirred*).

O hail to her
who gave thee to life!
Hail to earth,
thy fostering nurse!
But one glance was to behold me:
for thee I was to awake.

O Siegfried! Siegfried!
sanctified hero!
thou waker of life,
thou sovereign light!
O wist thou, lord of worlds,
what time thou'st had my love!
Thou wert my object,
my aim wert thou!
I fostered thee
before thou wert formed;
before thou wert born
I brought thee my shield:
so long I've loved thee, Siegfried.

SIEGFRIED (*gently and bashfully*).

My mother did not die then?
she merely drooped in sleep?

BRÜNNHILDE (*smiling*).

Thou innocent child,
thou wilt ne'er be charmed by her image.
Thyself am I,
if thy pure spirit can love.
What thou dost want
well can I teach:
but wisdom only
grew — when that I loved thee.

O Siegfried! Siegfried!
sovereign light!
I loved thee always,
for I alone
distinguished Wotan's intention
The intention that I
ne'er named nor told of,
that I ne'er tested —
I only felt it: —
for which I fought,
struggled and strove,
for which I flouted
him who framed it,
for which I suffered
in penance of sleep,
having never thought it,
but known it still!
Truly, that intention —
'tis for thy solving —
was but that my love should be thine!

SIEGFRIED.

With winsome tones
what wonders thou sing'st!
but bound abideth their sense.
By thine eyes' fair light
I stand illumed,
by thy ardent breath
my breast is warmed,
by thy singing sweet
my ears are soothed;
but what thou sayest in song
strangely doth strike my mind.
Now nought can I fathom
subtle and far off,
for ev'ry sense
on thee is centred and fastened.
With timid fear
thou fillest me:

BRÜNNHILDE (*mit größter Bewegtheit*).

O Heil der Mutter,
die dich gebär;
Heil der Erde,
die dich genährt:
nur dein Blick durfte mich schauen,
erwachen durft' ich nur dir! —

O Siegfried! Siegfried!
seliger Held!
Du Wecker des Lebens,
siegendes Licht!
O wüsstest du, Lust der Welt,
wie ich dich je geliebt!
Du war'st mein Sinnen
mein Sorgen du!
Dich Zarten nährt' ich
noch eh' du gezeugt;
noch eh' du geboren
barg dich mein Schild:
so lang' lieb' ich dich, Siegfried!

SIEGFRIED (*leise und schüchtern*).

So starb nicht meine Mutter?
schlieft die Minnige nur?

BRÜNNHILDE (*lächelnd*). Du wonniges Kind,

deine Mutter kehrt dir nicht wieder.
Du selbst bin ich,
wenn du mich Selige lieb'st.
Was du nicht weisst,
weiss ich für dich:
doch wissend bin ich
nur — weil ich dich liebe. —

O Siegfried! Siegfried!
siegendes Licht!
dich lieb' ich immer;
denn mir allein
erdünkte Wotan's Gedanke.
Der Gedanke, den nie
ich nennen durfte;
den ich nicht dachte,
sondern nur fühlte;
für den ich focht,
kämpfte und stritt;
für den ich trotzte
dem, der ihn dachte;
für den ich büßte,
Strafe mich band,
weil ich nicht ihn dachte
und nur empfand!
Denn der Gedanke —
dürftest du's lösen! —
mir war er nur Liebe zu dir!

SIEGFRIED.

Wie Wunder tönt
was wonnig du sing'st;
doch dunkel dünkt mich der Sinn.
Deines Auges Leuchten
seh' ich licht;
deines Athem's Wehen
fühl' ich warm;
deiner Stimme Singen
hör' ich süß:
doch was du singend mir sag'st,
staunend versteh' ich's nicht.
Nicht kann ich das Ferne
sinnig erfassen,
da all' meine Sinne
dich nur sehen und fühlen.
Mit banger Furcht
fesselst du mich.

thou only hast
in me awesomeness waked.
Thou who hast bound me
with manacles breakless,
bring back my manhood once more!

BRÜNNHILDE (*gently repulses him and turns her eyes towards the wood*).

There feedeth Grani,
my faithful steed:
how briskly he wanders
who with me slept!

He too was by Siegfried awaked.

SIEGFRIED. On glorious lips
my glances are feasting;
with feverish thirst
I feel my own burning,
till the eyes' refreshment they taste of.

BRÜNNHILDE (*pointing with her hand*).
I see there the shield
that sheltered heroes;
I see there the helm
that did ward my head;
they'll shield — they'll ward me no more!

SIEGFRIED. As a woman divine
thou woundest my heart;
mortal the hurt
so shaped by a maid: —
I came without shield or helm.

BRÜNNHILDE (*with growing melancholy*).
I see there the byrnie's
glittering steel;
a sturdy sword
split it apart
and the maiden's protection
tore from her form:
without either guard or glaive
but a weakly woman I feel!

SIEGFRIED. Through billows of fire
I fared to thy side;
nor byrnie nor shield
my body defends.
Now burst the flames
unchecked in my breast;
now bounds my blood
in blissfullest blaze;
a rapturous fire
within me is raging:
the flames that round
Brünnhilde once roared
now rend me with fearful wrath.
O maid, extinguish the rays!
still this disturbance in me!

(*He seizes her impetuously; she springs up, repulses him with the utmost strength of terror and flies to the opposite side.*)

BRÜNNHILDE. No god e'en has touched me!
as a maiden ever
heroes revered me:
virgin I hied from Valhalla: —
Woe's me! woe's me!
Woe for the shame,
the shunless disgrace!
My wak'ning hero
deals me this wound!
He has burst my byrnie and helm:
Brünnhilde am I no more!

du Einz'ge hast
ihre Angst mich gelehrt.
Den du gebunden
in mächt'gen Banden,
birg' meinen Muth mir nicht mehr!

BRÜNNHILDE (*wehrt ihn sanft ab, und wendet ihren Blick nach dem Tann*).

— Dort seh' ich Grane,
mein selig Ross:
wie weidet er munter,
der mit mir schlief!

Mit mir hat ihn Siegfried erweckt.

SIEGFRIED. Auf wonnigem Munde
weidet mein Auge:
in brünstigem Durst
doch brennen die Lippen,
dass der Augen Weide sie labe!

BRÜNNHILDE (*ihn mit der Hand bedeutend*).
Dort seh' ich den Schild,
der Helden schirmte;
dort seh' ich den Helm,
der das Haupt mir barg:
er schirmt, er birgt mich nicht mehr!

SIEGFRIED. Eine selige Maid
verselhrte mein Herz;
Wunden dem Haupte
schlug mir ein Weib: —
ich kam ohne Schild und Helm!

BRÜNNHILDE (*mit gesteigerter Wehmuth*).
Ich sehe der Brünne
prangenden Stahl:
ein scharfes Schwert
schnitt sie entzwei;
von dem maidlichen Leibe
löst' es die Wehr: —
ich bin ohne Schutz und Schirm,
ohne Trutz ein trauriges Weib!

SIEGFRIED. Durch brennendes Feuer
fuhr ich zu dir;
nicht Brünne noch Panzer
barg meinen Leib:
mir in die Brust
brach nun die Lohe,
es braus't mein Blut
in blühender Brunst;
ein zehrendes Feuer
ist mir entzündet:
die Gluth, die Brünnhild's
Felsen umbrann,
die brennt mir nun in der Brust! —
Du Weib, jetzt lösche den Brand!
schweige die schäumende Gluth!

(*Er umfasst sie heftig; sie springt auf, wehrt ihm mit der höchsten Kraft der Angst, und entflieht nach der andern Seite.*)

BRÜNNHILDE. Kein Gott nahte mir je:
der Jungfrau neigten
sich die Helden:
heilig schied sie aus Walhall! —
Wehe! Wehe!
Wehe der Schmach,
der schmählichen Noth!
Verwundet hat mich,
der mich erweckt!
Er erbrach mir Brünne und Helm:
Brünnhilde bin ich nicht mehr!

SIEGFRIED. Still thou'rt to me
the slumbering maid:
Brünnhilde's sleep
bindeth her yet.
Awaken! be but my wife!

BRÜNNHILDE. My senses are swaying,
my wit forsakes:
shall all my wisdom 'scape me?

SIEGFRIED. Said'st thou not
that thy wisdom shewed
the lighting of love unto me?

BRÜNNHILDE. Dismallest blackness
dazes my sight;
my eyes are blinded,
their light is lost:
night veileth me.
In vaporous mists
foully upforces
a grisly fear:
horrors haunt me
and compass me round.
(*She clasps her hands over her eyes hastily.*)

SIEGFRIED (*gently drawing her hands from her face*).
Darkness frightens
closed eyelids;
set them free, and fled
is the fearsome spell.
Draw from the shadow and see:—
sun-illumed smileth the day.

BRÜNNHILDE (*in extreme agitation*).
Sun-illumed
smileth this day on my shame!—
O Siegfried! Siegfried!
See how I dread!—

SIEGFRIED. Noch bist du mir
die träumende Maid:
Brünnhilde's Schlaf
brach ich noch nicht.
Erwache! sei mir ein Weib!

BRÜNNHILDE. Mir schwirren die Sinne!
Mein Wissen schweigt:
soll mir die Weisheit schwinden?

SIEGFRIED. Sang'st du mir nicht,
dein Wissen sei
das Leuchten der Liebe zu mir?

BRÜNNHILDE. Trauriges Dunkel
trübt mir den Blick;
mein Auge dämmert,
das Licht verlischt:
Nacht wird's um mich:
aus Nebel und Grau'n
windet sich wüthend
ein Angstgewirr:
Schrecken schreit
und bäumt sich empor!
(*Sie birgt heftig die Augen mit den Händen.*)

SIEGFRIED (*lös't ihr sanft die Hände vom Blicke*).
Nacht umbangt
gebundene Augen;
mit den Fesseln schwindet
das finst're Grau'n:
tauch' aus dem Dunkel und sieh—
sonnenhell leuchtet der Tag!

BRÜNNHILDE (*in höchster Ergriffenheit*).
Sonnenhell
leuchtet der Tag meiner Noth!—
O Siegfried! Siegfried!
Sieh' meine Angst!

MOTIVE OF LOVE'S PEACE.



Deathless was I,
deathless am I,
deathless to sweet
sway of affection—
but deathless for thy good hap!

O Siegfried! happiest
hope of the world!
Life of the universe!
Lordliest hero!
List! ah list!
Leave me in peace!
Press not upon me
thy ardent approaches!
Master me not
with thy conquering might!
Thy servant, O sully her not!—

Saw'st e'er thy face
in crystal floods?
Did it not gladden thy glance?
When into wavelets
the water was roused,
the brook's glassy surface
broken and flawed,
thy face saw'st thou no more:
nought but ripples swirling around.

Ewig war ich,
ewig bin ich,
ewig in süß
sehnender Wonne—
doch ewig zu deinem Heil!

O Siegfried! Herrlicher!
Hort der Welt!
Leben der Erde!
Lachender Held!
Lass', ach lass'!
lasse von mir!
Nahe mir nicht
mit der wüthenden Nähe!
Zwing' mich nicht
mit dem brechenden Zwang!
Zertrümm're die Traute dir nicht!—

Sah'st du dein Bild
im klaren Bach?
Hat es dich Frohen erfreut?
Rührtest zur Woge
das Wasser du auf;
zerflöße die klare
Fläche des Bach's:
dein Bild sah'st du nicht mehr,
nur der Welle schwankend Gewog'.

So disturb me no more,
trouble me not:
ever then
thou wilt shine
in me an image reflected,
fair and lovely, my lord! —
O Siegfried! Siegfried!
light of my soul!
Love — thyself
and leave me in peace:
destroy not thy faithful slave!

SIEGFRIED. I love — thee:
O lovest thou me?
I have no more self:
O had I but thee! —
The grandest of floods
before me rolls,
and all my senses
seize on the sight,
these billows beauteous and buoyant.
Likeness — be lost!
I long now myself
straightway my fire
in the flood to slacken;
at once I would spring
into the stream:
O would that its waters
in bliss might embrace me,
and 'bate my blaze with its wave! —
Awake, Brünnhilde!
waken, thou maid!
Laugh that thou livest,
sweetest delight!
Be mine! be mine! be mine!

BRÜNNHILDE. O Siegfried! thine
ever I've been!

SIEGFRIED. Ever thou'st been?
Then so abide.

BRÜNNHILDE. Thine ever
will I be.

SIEGFRIED. What thou then wilt
be to me now.
Fast in my arms,
enwrapped in their fold,
resting thy breast
beating 'gainst mine,
while glances and breath
are glowing with eagerness,
eye to eye,
and lip to lip —
as, saidst thou, thou wast and wilt be.
How briskly were banished thy fears
if indeed Brünnhilde were mine!
(*He has clasped her with his arms.*)

BRÜNNHILDE. If I am thine!

Godlike repose
is plunged into tempest,
once tranquil radiance
rises to frenzy,
heavenly teachings
from me are hid,
wildness of passion
whirls it away!

If I am thine! —
O Siegfried! Siegfried!
Seest thou me not?
When mine eyes devour thine,

So berühre mich nicht,
trübe mich nicht:
ewig licht
lachst du aus mir
dann selig selbst dir entgegen,
froh und heiter ein Held! —
O Siegfried! Siegfried!
leuchtender Spross!
Liebe — dich,
und lasse von mir:
vernichte dein Eigen nicht!

SIEGFRIED. Dich — lieb' ich:
o liebtest mich du!
Nicht hab' ich mehr mich
o hätte ich dich! —
Ein herrlich Gewässer
wogt vor mir;
mit allen Sinnen
seh' ich nur sie,
die wonnig wogende Welle:
brach sie mein Bild,
so brenn' ich nun selbst,
sengende Gluth
in der Fluth zu kühlen;
ich selbst, wie ich bin,
spring' in den Bach: —
o dass seine Wogen
mich selig verschlängen,
mein Sehnen schwänd' in der Fluth! —
Erwache, Brünnhilde!
Wache, du Maid!
Lebe und lache,
süßeste Lust!
Sei mein! sei mein! sei mein!

BRÜNNHILDE. O Siegfried! dein —
war ich von je!

SIEGFRIED. War'st du's von je,
so sei es jetzt!

BRÜNNHILDE. Dein werde ich
ewig sein!

SIEGFRIED. Was du sein wirst,
sei es mir heut'!
Fasst dich mein Arm,
umschling' ich dich fest;
schlägt meine Brust
brünstig die deine;
zünden die Blicke,
zehren die Athem sich;
Aug' in Auge,
Mund an Mund:
dann bist du mir,
was bang du mir war'st und wirst!
Dann brach sich die brennende Sorge
ob jetzt Brünnhilde mein?
(*Er hat sie umfasst.*)

BRÜNNHILDE. Ob jetzt ich dein? —

Göttliche Ruhe
ras't mir in Wogen;
keusches Licht
lodert in Gluthen;
himmlisches Wissen
stürmt mir dahin,
Jauchzen der Liebe
jagt es davon!

Ob jetzt ich dein? —
O Siegfried! Siegfried!
siehst du mich nicht?
Wie mein Blick dich verzehrt,

then art thou not blind?
by my arm embraced
then burnest thou not?
and when seething my blood
against thee doth surge,
its fiery fury
feelest thou not?
Fearest thou, Siegfried —
fearest thou not
the mad, mutinous maid?

SIEGFRIED. Ha! [ing!
How the glowing bloodstreams are bound-
How the glances brightly are burning!
How our arms are gladly entwining!
Cometh now back
my courage bold,
and this fearing, ah!
that to me was strange—
this fear, that scarce
e'en thou could'st bestow—
this fearing — I feel —
that fool-like, again 'tis forgot.
(With the last words he has unconsciously released
BRÜNNHILDE.)

BRÜNNHILDE (laughing in wild transport of passion).
O high-minded boy!
O blossoming hero!
Thou babe of prowess
past all that breathe!
Gladly love do I glow with,
gladly yield to thee blindly,
gladly glide to destruction,
gladly go down to death!

Far hence, Valhall'
lofty and vast,
let fall thy structure
of stately tow'rs;
farewell, grandeur
and pride of gods!
End in rapture
ye Æsir, your reign!
Go rend, ye Normen,
your rope of runes!
Round us darken,
Dusk of the gods!
Night of annulment
now on us gain!
here still is streaming
Siegfried, my star.
He is for ever,
is for aye
my own, my only
and my all.—
Love that illumines,
laughing at death.

SIEGFRIED (with BRÜNNHILDE).
Gladly, bewitcher,
wak'st thou to me.
Brünnhilde lives,
Brünnhilde laughs! —
Hail the heavens,
smiling in lightness!
Hail the sun
which down on us shines!
Hail the light
that from night hath burst!
Hail the world
where Brünnhilde lives.

erblindest du nicht?
Wie mein Arm dich presst!
entbrennst du nicht?
Wie in Strömen mein Blut
entgegen dir stürmt,
das wilde Feuer
fühlst du es nicht?
Fürchtest du, Siegfried
fürchtest du nicht
das wild wüthende Weib?

SIEGFRIED. Ha! —
Wie des Blutes Ströme sich zünden
wie der Blicke Strahlen sich zehren.
wie die Arme brünstig sich pressen
kehrt mir zurück
mein kühner Muth,
und das Fürchten, ach
das nie ich gelernt —
das Fürchten, das du
kaum mich gelehrt:
das Fürchten — mich dünkt
ich Dummer, vergass es schon wieder
(Er lässt bei den letzten Worten BRÜNNHILDE zurück
kürzlich los.)

BRÜNNHILDE (im höchsten Liebesjubel ausgerufen).
O kindischer Held!
O herrlicher Knabe!
Du hehrster Thaten
thöriger Hört!
Lachend muss ich dich lieber
lachend will ich erblinden;
lachend lass' uns verderben —
lachend zu Grunde geh'n!

Fahr' hin, Walhall's
leuchtende Welt!
Zerfall' in Staub
deine stolze Burg!
Leb' wohl, prangende
Götter-Pracht!
Ende in Wonne,
du ewig Geschlecht!
Zerreisst, ihr Normen,
das Runenseil!
Götter-Dämm'ung,
dunkle herauf!
Nacht der Vernichtung,
neble herein! —
Mir strahlt zur Stunde
Siegfried's Stern;
er ist mir ewig,
er ist mir immer,
Erb' und Eigen,
ein' und all':
leuchtende Liebe,
lachender Tod!

SIEGFRIED (mit Brünnhilde zugleich).
Lachend erwacht
du Wonnige mir:
Brünnhilde lebt!
Brünnhilde lacht! —
Heil der Sonne,
die uns bescheint!
Heil dem Tage
der uns umleuchtet!
Heil dem Licht,
das der Nacht enttaucht!
Heil der Welt,
der Brünnhild' erwacht!

how mighty thy son!
A woman folded in sleep
at last has enslaved him with fear!

How can I be calm —
recall my mind?
Ere I quell this weakness
must the maid be awakened?

Sweetly beckons
her blossoming mouth:
what mild alarms in me
lightly it stirs! —
Ah! and the ardent
winsome warmth of her breath!

Awaken! awaken!
maiden bewitched! —
She hears me not. —
Then life I will drain me
from lips the most dainty,
did they e'en doom me to death!

(He imprints a long and ardent kiss upon her lips. —
He starts back in surprise; BRÜNNHILDE has opened
her eyes. He gazes on her in astonishment. Both re-
main for some time wrapt in mutual contemplation.)

BRÜNNHILDE (slowly and solemnly rising to a sitting
position).

Hail, thou sunshine!
Hail, thou light!
Hail, thou loveliest day!
Long was my rest;
I rise from sleep:
say, who is he
that wakes my sense?

SIEGFRIED (awe-struck by her appearance and voice).

Through the fire I thrust
that burns round the fell,
and I broke thy defending helm.
Siegfried I,
by whom thou art waked.

BRÜNNHILDE (sitting erect.)

Hail, ye gods all!
Hail, thou world!
Hail, ye glories of nature!
Unknit is now my sleep;
I stand awake;
Siegfried 'tis
who unwinds the spell!

dein muthiges Kind!
Im Schlafe liegt eine Frau: —
die hat ihn das Fürchten gelehrt! —

Wie end' ich die Furcht?
wie fass' ich Muth? —
Dass ich selbst erwache,
muss die Maid ich erwecken! —

Süss erbebt mir
ihr blühender Mund:
wie mild erzitternd
mich Zagen er reizt! —
Ach, dieses Athems
wonnig warmes Gedüft! —

Erwache! erwache!
heiliges Weib! —
Sie hört mich nicht. —
So saug' ich mir Leben
aus süssesten Lippen —
sollt' ich auch sterbend vergeh'n!

(Er küsst sie lange und inbrünstig. — Erschreckt
fährt er dann in die Höhe: — BRÜNNHILDE hat die
Augen aufgeschlagen. — Staunend blickt er sie an.
Beide verweilen eine Zeit lang in ihren gegenseitigen
Anblick versunken.)

BRÜNNHILDE (langsam und feierlich sich zum Sitzen
aufrichtend).

Heil dir, Sonne!
Heil dir, Licht!
Heil dir, leuchtender Tag!
Lang war mein Schlaf;
Ich bin erwacht:
wer ist der Held,
der mich erweckt?

SIEGFRIED (von ihrem Blicke und ihrer Stimme feier-
lich ergriffen).

Durch das Feuer drang ich,
das den Fels umbrann;
Ich erbrach dir den festen Helm:
Siegfried heiss' ich,
der dich erweckt'.

BRÜNNHILDE (hoch aufgerichtet sitzend).

Heil euch, Götter!
Heil dir, Welt!
Heil dir, prangende Erde!
Zu End' ist nun mein Schlaf;
erwacht seh' ich:
Siegfried ist es
der mich erweckt!

MOTIVE OF LOVE'S GREETING.



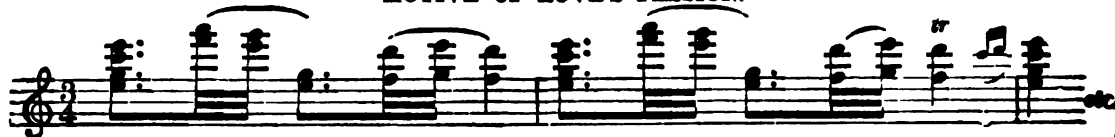
SIEGFRIED (in exalted rapture).

O hail to her
who gave me to life!
Hail to earth,
my fostering nurse!
that I should e'er have seen
the sight that smiles on me here!

SIEGFRIED (in erhabenster Entzückung).

O Heil der Mutter,
die mich gebär;
Heil der Erde,
die mich genährt:
dass ich das Auge erschaut,
das jetzt mir Seligem strahlt!

MOTIVE OF LOVE'S PASSION.



BRÜNNHILDE (*deeply stirred*).

O hail to her
who gave thee to life!
Hail to earth,
thy fostering nurse!
But one glance was to behold me:
for thee I was to awake.

O Siegfried! Siegfried!
sanctified hero!
thou wakener of life,
thou sovereign light!
O wist thou, lord of worlds,
what time thou'st had my love!
Thou wert my object,
my aim wert thou!
I fostered thee
before thou wert formed;
before thou wert born
I brought thee my shield:
so long I've loved thee, Siegfried.

SIEGFRIED (*gently and bashfully*).

My mother did not die then?
she merely drooped in sleep?

BRÜNNHILDE (*smiling*).

Thou innocent child,
thou wilt ne'er be charmed by her image.
Thyself am I,
if thy pure spirit can love.
What thou dost want
well can I teach:
but wisdom only
grew — when that I loved thee.

O Siegfried! Siegfried!
sovereign light!
I loved thee always,
for I alone
distinguished Wotan's intention
The intention that I
ne'er named nor told of,
that I ne'er tested —
I only felt it: —
for which I fought,
struggled and strove,
for which I flouted
him who framed it,
for which I suffered
in penance of sleep,
having never thought it,
but known it still!
Truly, that intention —
'tis for thy solving —
was but that my love should be thine!

SIEGFRIED.

With winsome tones
what wonders thou sing'st!
but bound abideth their sense.
By thine eyes' fair light
I stand illumed,
by thy ardent breath
my breast is warmed,
by thy singing sweet
my ears are soothed;
but what thou sayest in song
strangely doth strike my mind.
Now nought can I fathom
subtle and far off,
for ev'ry sense
on thee is centred and fastened.
With timid fear
thou fillest me:

BRÜNNHILDE (*mit größter Bewegtheit*).

O Heil der Mutter,
die dich gebar;
Heil der Erde,
die dich genährt:
nur dein Blick durfte mich schau'n,
erwachen durft' ich nur dir! —

O Siegfried! Siegfried!
seliger Held!
Du Wecker des Lebens,
siegendes Licht!
O wüsstest du, Lust der Welt,
wie ich dich je geliebt!
Du war'st mein Sinnen
mein Sorgen du!
Dich Zarten nährt' ich
noch eh' du gezeugt;
noch eh' du geboren
barg dich mein Schild:
so lang' lieb' ich dich, Siegfried!

SIEGFRIED (*leise und schüchtern*).

So starb nicht meine Mutter?
schief die Minnige nur?

BRÜNNHILDE (*lächelnd*). Du wonniges Kind,

deine Mutter kehrt dir nicht wieder.
Du selbst bin ich,
wenn du mich Selige lieb'st.
Was du nicht weisst,
weiss ich für dich:
doch wissend bin ich
nur — weil ich dich liebe. —

O Siegfried! Siegfried!
siegendes Licht!
dich lieb' ich immer;
denn mir allein
erdünkte Wotan's Gedanke.
Der Gedanke, den nie
ich nennen durfte;
den ich nicht dachte,
sondern nur fühlte;
für den ich focht,
kämpfte und stritt;
für den ich trotzte
dem, der ihn dachte;
für den ich büßte,
Strafe mich band,
weil ich nicht ihn dachte
und nur empfand!
Denn der Gedanke —
dürftest du's lösen! —
mir war er nur Liebe zu dir!

SIEGFRIED.

Wie Wunder tönt
was wonnig du sing'st;
doch dunkel dünkt mich der Sinn.
Deines Auges Leuchten
seh' ich licht;
deines Athem's Wehen
fühl' ich warm;
deiner Stimme Singen
hör' ich süß:
doch was du singend mir sag'st,
staunend versteh' ich's nicht.
Nicht kann ich das Ferne
sinnig erfassen,
da all' meine Sinne
dich nur sehen und fühlen.
Mit banger Furcht
fesselst du mich.

Favorite Songs of Famous Singers

Price, each, \$1.50

My Favorite French Songs

Books I and II

By EMMA CALVÉ

High Voice Low Voice

The great singer here gathers together her favorites among French songs—mostly modern, some operatic, and a few of the ultra-modern school. To these she adds a group of "Songs my Grandmother sang," making a truly unique and distinguished collection. From these charming old melodies down to the songs of Debussy the singer indicates all that is best in the realm of French song composition. Complete with biographical sketch with portraits and an introduction from Mme. Calvé's pen.

A splendid group of songs valuable to both singers and concert goers.—BOSTON TIMES

My Favorite Songs

Books I and II

By JULIA CULP

High Voice Low Voice

The favorite songs of this highly praised *Lieder*-singer are drawn from the music of many different lands, from her native Holland to our own America, and including France, Germany, Ireland, etc. This collection is made up of such numbers as have won Mme. Culp's affection as well as proved their acceptability to her enthusiastic audiences, and the volume is of extraordinary interest. A charming introduction from the singer's own pen and portraits enrich the book.

The triumphs of the singer are reflected in her book.—THE MUSICIAN

My Favorite Songs

High Voice

By GERALDINE FARRAR

Low Voice

This gifted singer shows her musical training by the preponderance of German songs in the collection she has brought together. The various numbers have been sought out with indefatigable zeal, largely from treasures of song buried or neglected in the works of great writers, and are therefore, in many ways, new to the average teacher or singer. Songs from other lands, such as Russia and Scandinavia are also included. The book contains a biographical sketch, portraits, a striking portrait on the cameo plate cover, in the engraver's best art.

Miss Farrar's selection evidences a most eclectic and at the same time impeccable musical taste.—MUSICAL COURIER

The Most Attractive Volume of Folksongs Ever Published

My Favorite Songs

High Voice

By MARCELLA SEMBRICH

Low Voice

Marcella Sembrich was the first among great singers to reveal the treasures of folksong, and her knowledge of these gems from many lands is most extensive. In this volume she has collected those which her experience proved were grateful to the singer and pleasing to her audiences.

These are the folksongs which Marcella Sembrich has sung so often in her concerts that the seal of public approval is stamped upon them all.—MUSICAL COURIER

My Favorite Songs

High Voice

By ALMA GLUCK

Low Voice

No contemporary recital-singer has a larger following of charmed listeners than Mme. Gluck, and her excellent choice of songs plays a vital part in her success. The numbers included in this volume she has gathered from many sources; but they all serve to display the suave lyricism, the delicate nuances, and the arch humor of her captivating art. Portraits and an introduction from the pen of the singer complete the attractive features of the book.

Singers will do well to avail themselves of this rare selection of songs, with which the favorite singer has largely won her popularity.—THE MUSICIAN

Oliver Ditson Company, 179 Tremont St., Boston

Chas. H. Ditson & Co., New York

Lyon & Healy, Inc., Chicago

Order of your Local Dealer

BOOKS ON THE VOICE

YOUR VOICE AND YOU

(What the Singer should do)

By CLARA KATHLEEN ROGERS (CLARA DORIA) Cloth, \$1.75 net

PREPARATORY COURSE TO THE ART OF VOCALIZATION

Soprano, Mezzo Soprano, Alto, Tenor, Baritone, Bass

Edited by EDUARDO MARZO Each book, paper, \$1.25 net

THE ART OF VOCALIZATION

Soprano, Mezzo Soprano, Alto, Tenor, Baritone, Bass

Edited by EDUARDO MARZO Three books to each voice—each, paper, \$1.25 net

THE HEAD VOICE AND OTHER PROBLEMS

By D. A. CLIPPINGER Cloth, \$1.25 net

RESONANCE IN SINGING AND SPEAKING

By DR. THOMAS FILLEBROWN Cloth, \$1.50 net

SIMPLE TRUTHS USED BY GREAT SINGERS

By SARAH ROBINSON DUFF Cloth, \$1.50 net

SOME STACCATO NOTES FOR SINGERS

By MARIE WITHROW Cloth, \$1.00 net

THE COMMONPLACES OF VOCAL ART

By LOUIS ARTHUR RUSSELL Cloth, \$1.25 net

ENGLISH DICTION FOR SINGERS AND SPEAKERS

By LOUIS ARTHUR RUSSELL Cloth, \$1.25 net

FRENCH DICTION FOR SINGERS AND SPEAKERS

By WILLIAM HARKNESS ARNOLD Cloth, \$1.25 net

THE TRAINING OF BOYS' VOICES

By CLAUDE ELLSWORTH JOHNSON Cloth, \$1.25 net

TWELVE LESSONS ON THE FUNDAMENTALS OF VOICE PRODUCTION

By ARTHUR L. MANCHESTER Cloth, \$1.25 net

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY

New York: CHAS. H. DITSON & CO.

Chicago: LYON & HEALY, INC.

Order of your local dealer

NEW FIFTY CENT SERIES

A fine series of books convenient in size, beautifully finished, and reasonably priced, which contains to date the following volumes:

- | | | |
|--------|---|---|
| VOCAL | { | Ten Negro Spirituals |
| CHORAL | { | Ten Anthems by Ten Composers
(For General Use) |
| | | Ten Three-part Songs for Women's Voices
(With Piano Accompaniment) |
| | | Twelve Popular Part Songs for Men's Voices |
| PIANO | { | Miniature Classics, Vol. I (<i>Bach and Handel</i>) |
| | | Miniature Classics, Vol. II (<i>Haydn and Mozart</i>) |
| | | Eight Piano Pieces by French Composers |
| | | Eight Piano Pieces by Spanish Composers |
| | | Ten Popular Marches for Piano |
| | | Ten Recital Pieces |
| ORGAN | { | Ten Russian Piano Pieces |
| | | Eight Russian Organ Pieces |
| | | Ten Original Compositions for the Organ |
| | | Ten Transcriptions for the Organ |

EACH VOLUME, FIFTY CENTS, NET

"Our most discriminating teachers are emphatic in pronouncing them to be most important additions, and they especially appreciate the fact that so excellent compilations are to be had for the very reasonable price established."

—S. ERNEST PHILPITT & SON, Washington, D. C.

"The New Fifty Cent Organ Albums are the best value on the market today."

ROLAND DIGGLE, Mus. Doc., Los Angeles, California.

Boston: Oliver Ditson Company

New York: Chas. H. Ditson & Co. Chicago: Lyon & Healy, Inc.

Order of your local dealer

MUSICAL INSTRUMENTS AND ACCESSORIES



THREE spacious floors in the new Ditson Building are devoted entirely to the sale of musical instruments. We are headquarters for a world-wide business in harps of all sizes, in stringed instruments of every description, and all wood, brass and percussion instruments used in bands and orchestras; besides a full line of musical novelties and musicians' supplies. Whatever your need, from harmonicas to harps, from accordions to zithers (A to Z and everything between) we can supply.

Ninety years of constant and successful business experience has made it possible for us to consider ourselves Leaders among the Supply Houses of the World



Customers at a distance should order through their local music dealer.

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY
NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO.

Standard Opera Librettos

All librettos have English text. Additional texts are indicated by *Italic* letters, as follows: *I*, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (*) contain no music. All the others have the music of the principal airs.

PRICE, 30 CENTS, EACH

A—G

Title	Text	Composer	Title	Text	Composer
Africaine, L'	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Meyerbeer</i>	Don Giovanni	<i>I.</i>	<i>W. A. Mozart</i>
Aida	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>	Don Pasquale	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
Armede	<i>F.</i>	<i>O. W. von Gluck</i>	*Dorothy		<i>Alfred Cellier</i>
Ballo in Maschera, Un (The Masked Ball)	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>	Dumb Girl of Portici, The (Masaniello)	<i>I.</i>	<i>D. F. E. Auber</i>
Barbe-Bleue (Blue Beard)	<i>F.</i>	<i>Jacques Offenbach</i>	Elisire d'amore, l'	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
Barbiere di Siviglia, Il (Barber of Seville)	<i>I.</i>	<i>Gioacchino A. Rossini</i>	*Erminie	<i>I.</i>	<i>Edward Jakobowski</i>
Bartered Bride	<i>G.</i>	<i>Frederich Smetana</i>	Ernani	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>
Belle Hélène, La	<i>F.</i>	<i>Jacques Offenbach</i>	Etoile du Nord, L' (The Star of the North)	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Meyerbeer</i>
Bells of Corneville (Chimes of Normandy)		<i>Robert Planquette</i>	Fatinitza		<i>Franz von Suppé</i>
*Billee Taylor		<i>Edward Solomon</i>	Faust	<i>F.</i>	<i>Charles Gounod</i>
*Boccaccio		<i>Franz von Suppé</i>	do.	<i>I.</i>	do.
Bohemian Girl, The		<i>Michael Wm. Balfe</i>	Favorita, La	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
do.	<i>I.</i>	do.	Fidelio	<i>G.</i>	<i>L. van Beethoven</i>
Carmen	<i>F.</i>	<i>Georges Bizet</i>	Figlia del Reggimento, La (Daughter of the the Regiment)	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>
do.	<i>I.</i>	do.	Fille de Madame Angot, La	<i>F.</i>	<i>Charles Lecocq</i>
Cavalleria Rusticana	<i>I.</i>	<i>Pietro Mascagni</i>	Flauto Magico, Il (The Magic Flute)	<i>I.</i>	<i>W. A. Mozart</i>
Chimes of Normandy (Bells of Corneville)		<i>Robert Planquette</i>	do.	<i>G.</i>	do.
Cleopatra's Night		<i>Henry Hadley</i>	Fledermaus, Die (The Bat)	<i>G.</i>	<i>Johann Strauss</i>
Contes d'Hoffmann, Les (Tales of Hoffmann)	<i>F.</i>	<i>Jacques Offenbach</i>	Flying Dutchman, The		<i>Richard Wagner</i>
Crispino e la Comare (The Cobbler and the Fairy)	<i>I.</i>	<i>Luigi and F. Ricci</i>	do.	<i>G.</i>	do.
Crown Diamonds, The	<i>F.</i>	<i>D. F. E. Auber</i>	Fra Diavolo	<i>I.</i>	<i>D. F. E. Auber</i>
Dame Blanche, La		<i>F. A. Boieldieu</i>	Freischütz, Der	<i>G.</i>	<i>Carl Maria von Weber</i>
Damnation of Faust, The	<i>F.</i>	<i>Hector Berlioz</i>	do.	<i>I.</i>	do.
Dinorah	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Meyerbeer</i>	*Gillette (La Belle Coquette)		<i>Edmond Audran</i>
*Doctor of Alcantara, The		<i>Julius Eichberg</i>	Gioconda, La	<i>I.</i>	<i>Amilcare Ponchielli</i>
			Giroflé-Girofla	<i>F.</i>	<i>Charles Lecocq</i>
			Götterdämmerung, Die	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY

New York: Chas. H. Ditson & Co.

Chicago: Lyon & Healy

Order of your local dealer

Made in U. S. A.

Standard Opera Librettos

All librettos have English text. Additional texts are indicated by *Italic letters*, as follows: *I*, Italian; *G*, German; *F*, French. Those marked with (*) contain no music. All the others have the music of the principal airs.

PRICE, 30 CENTS EACH,

G—Z

Title	Text	Composer	Title	Text	Composer
Grand Duchess of Gerolstein, The	<i>F.</i>	<i>Jacques Offenbach</i>	Otello	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>
*Hamlet		<i>Ambroise Thomas</i>	Pagliacci, I	<i>I.</i>	<i>R. Leoncavallo</i>
Jewess, The	<i>L.</i>	<i>Jacques F. Halévy</i>	Parsifal	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>
Königin von Saba (Queen of Sheba)	<i>G.</i>	<i>Karl Goldmark</i>	Pinafore (H. M. S.)		<i>Sir Arthur S. Sullivan</i>
Lakmé	<i>I.</i>	<i>Léo Delibes</i>	Prophète, Le	<i>I.</i>	<i>Giacomo Meyerbeer</i>
Lily of Killarney, The		<i>Sir Jules Benedict</i>	Puritani, I	<i>I.</i>	<i>Vincenzo Bellini</i>
Linda di Chamounix	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>	Rheingold, Das (The Rhinegold)	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>
Lohengrin	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>	Rigoletto	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>
do.	<i>I.</i>	<i>do.</i>	Robert le Diable	<i>I.</i>	<i>Giacomo Meyerbeer</i>
*Lovely Galatea, The		<i>Franz von Suppé</i>	Roméo et Julietta	<i>F.</i>	<i>Charles Gounod</i>
Lucia di Lammermoor	<i>I.</i>	<i>Gaetano Donizetti</i>	Romeo e Giulietta	<i>I.</i>	<i>do.</i>
Lucrezia Borgia	<i>I.</i>	<i>do.</i>	Ruddigore		<i>Sir Arthur S. Sullivan</i>
*Madame Favart		<i>Jacques Offenbach</i>	Samson et Dalila	<i>F.</i>	<i>Camille Saint-Saëns</i>
Manon	<i>F.</i>	<i>Jules Massenet</i>	Semiramide	<i>I.</i>	<i>Gioacchino A. Rossini</i>
Maritana		<i>Wm. Vincent Wallace</i>	Siegfried	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>
Marriage of Figaro	<i>I.</i>	<i>W. A. Mozart</i>	Sonnambula, La	<i>I.</i>	<i>Vincenzo Bellini</i>
Martha	<i>I.</i>	<i>Friedrich von Flotow</i>	*Sorcerer, The		<i>Sir Arthur S. Sullivan</i>
Masaniello (Dumb Girl of Portici)	<i>I.</i>	<i>D. F. E. Auber</i>	*Spectre Knight, The		<i>Alfred Cellier</i>
*Mascot, The		<i>Edmond Audran</i>	*Stradella		<i>Friedrich von Flotow</i>
Masked Ball	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>	Tannhäuser	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>
Meistersinger, Die (The Mastersingers)	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>	Traviata, La	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>
Mefistofele	<i>I.</i>	<i>Arrigo Boito</i>	Tristan und Isolde	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>
Merry Wives of Windsor, The		<i>Otto Nicolai</i>	Trovatore, Il	<i>I.</i>	<i>Giuseppe Verdi</i>
Mignon	<i>I.</i>	<i>Ambroise Thomas</i>	Ugonotti, Gli (The Huguenots)	<i>I.</i>	<i>Giacomo Meyerbeer</i>
Mikado, The		<i>Sir Arthur S. Sullivan</i>	Verkaufte Braut, Die (The Bartered Bride)	<i>G.</i>	<i>Friedrich Smetana</i>
*Nanon		<i>Richard Genée</i>	Walküre, Die	<i>G.</i>	<i>Richard Wagner</i>
Norma	<i>I.</i>	<i>Vincenzo Bellini</i>	William Tell	<i>I.</i>	<i>Gioacchino A. Rossini</i>
*Olivette		<i>Edmond Audran</i>	Zauberflöte, Die (The Magic Flute)	<i>G.</i>	<i>W. A. Mozart</i>
Orpheus		<i>C. W. von Gluck</i>			

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY

New York: Chas. H. Ditson & Co.

Chicago: Lyon & Healy, Inc.

Order of your local dealer

Made in U. S. A.

SONGS FROM THE OPERAS



EDITED BY H. E. KREHBIEL

*Bound in paper, cloth back, \$2.50 each,
In full cloth, gilt . . . 3.50 each.*



IN these volumes of *The Musicians Library* the editor has presented in chronological order the most famous arias from operas of every school. Beginning with songs from the earliest Italian productions, a comprehensive view of operatic development is given by well-chosen examples from German, French, and later Italian works, down to contemporary musical drama.

Each song or aria is given in its original key with the original text, and a faithful and singable English translation.

Each volume contains an interesting preface by Mr. Krehbiel, with historic, de-

scriptive, and interpretative notes on each song.

Portraits of the most noted composers represented are given in each volume. Size of each volume, 9½ x 12½ inches.

SOPRANO SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-three numbers by nineteen composers. The music covers 188 pages, the prefatory matter 25 pages. Portraits are given of Beethoven, Bellini, Gluck, Gounod, Meyerbeer, Mozart, Rossini, Verdi, and Weber.

MEZZO SOPRANO SONGS FROM THE OPERAS

Contains thirty numbers by twenty-five composers. The music covers 186 pages, the prefatory matter 29 pages. Portraits are given of Auber, Bizet, Donizetti, Handel, Massenet, Saint-Saëns, Spontini, Thomas, and Wagner.

ALTO SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-nine numbers by twenty-two composers. The music covers 176 pages, the prefatory matter 20 pages. Portraits are given of Glinka, Gluck, Handel, Lully, Meyerbeer, Purcell, Rossini, Thomas, and Verdi.

TENOR SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-nine numbers by twenty-one composers. The music covers 192 pages, the prefatory matter 27 pages. Portraits are given of Beethoven, Bizet, Gluck, Gounod, Mascagni, Massenet, Verdi, Wagner, and Weber.

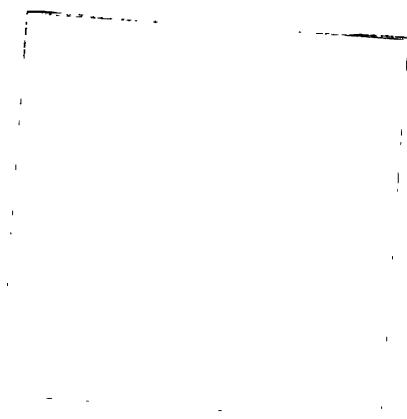
BARITONE AND BASS SONGS FROM THE OPERAS

Contains twenty-seven numbers by twenty-four composers. The music covers 188 pages, the prefatory matter 20 pages. Portraits are given of Bellini, Bizet, Cherubini, Gounod, Halévy, Handel, Mozart, Ponchielli, and Tchaikovsky.

BOSTON: OLIVER DITSON COMPANY

NEW YORK: CHAS. H. DITSON & CO. CHICAGO: LYON & HEALY, INC.

Order of your local dealer



LIBRARY

ML 50 .W13 S52d
Siegfried

C.4

Stanford University Libraries



3 6105 042 492 053

ML

50

W13S52d

Cap. 4

Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due.

APR 13